N. 26

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

20 DECEMBRE 1997

Questions et Réponses

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

20 DECEMBER 1997

Vragen en Antwoorden

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 1997-1998

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 1997-1998

SOMMAIRE

INHOUD

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites	3134	Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen
Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures	3175	Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen
Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	3197	Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	3206	Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique	3209	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport	3218	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente	–	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président	3220	Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995 (Fr.):

Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli 1995 (Fr.):

Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995 (Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsides pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Question n° 178 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 mai 1996 (N.):

Contrats conclus avec la firme Strat & Com.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 972.

Vraag nr. 178 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contracten afgesloten met de firma Strat & Com.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 972.

Question n° 208 de M. Denis Grimberghs du 24 juin 1996 (Fr.):

Octroi de subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1130.

Vraag nr. 208 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 juni 1996 (Fr.) :

Toekenning van subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1130.

Question n° 211 de M. Denis Grimberghs du 2 juillet 1996 (Fr.):

Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Vraag nr. 211 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Question n° 233 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Recrutement de policiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Vraag nr. 233 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Aanwerving van politiemannen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Question n° 239 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):

Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 239 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):

Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapport.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 268 de M. Mostafa Ouezekhti du 24 septembre 1996 (Fr.):

Octroi de permis de travail.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1490.

Vraag nr. 268 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Afgifte van arbeidskaarten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1490.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

Question n° 300 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1617.

Vraag nr. 300 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1617.

Question n° 323 de M. François Roelants du Vivier du 5 décembre 1996 (Fr.):

Taxes concurrentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1751.

Vraag nr. 323 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 5 december 1996 (Fr.):

Elkaar overlappende belastingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1751.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Question n° 357 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1997 (N.):

Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2188.

Vraag nr. 357 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1997 (N.):

Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2188.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Herziening van het besluit van de Regent van 1949.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Question n° 376 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Vraag nr. 376 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Question n° 404 de M. Marc Cools du 16 juin 1997 (Fr.):

Conséquences pour la Région bruxelloise de la suppression du Comité supérieur de contrôle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2538.

Vraag nr. 404 van de heer Marc Cools d.d. 16 juin 1997 (Fr.):

De gevolgen van de afschaffing van het Hoog Comité van Toezicht voor het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2538.

Question n° 406 de M. Philippe Debry du 4 juillet 1997 (Fr.):

Travaux de voiries à Berchem-Ste-Agathe.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2691.

Vraag nr. 406 van de heer Philippe Debry d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Wegenwerken in Sint-Agatha-Berchem.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2691.

Question n° 414 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Basilique de Koekelberg à l'origine de tracas budgétaires pour la commune de Koekelberg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2691.

Vraag nr. 414 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

De budgettaire kopzorgen die de basiliek van Koekelberg de gemeente Koekelberg baart.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2691.

Question n° 415 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Service intérim de l'Orbem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2692.

Vraag nr. 415 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

De uitzenddienst van de BGDA.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2692.

Question n° 432 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1er août 1997 (N.):

Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2697.

Vraag nr. 432 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2697.

Question n° 435 de M. Guy Vanhengel du 7 août 1997 (N.):

Cabine téléphonique dans les galeries Saint-Hubert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2698.

Vraag nr. 435 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Telefooncel in de Sint-Hubertusgalerijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2698.

Question n° 447 de Mme Evelyne Huytebroeck du 23 septembre 1997 (Fr.):

Quotas de personnes handicapées engagées par les communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2985.

Vraag nr. 447 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 23 september 1997 (Fr.):

Het aantal gehandicapte personen dat door de gemeenten wordt tewerkgesteld.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2985.

Question n° 449 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 septembre 1997 (N.):

Coût total des indemnités versées aux administrateurs des intercommunales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2985.

Vraag nr. 449 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 september 1997 (N.):

Totaalkost van de vergoedingen aan bestuurders van intercommunales.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2985.

Question n° 454 de Mme Evelyne Huytebroeck du 7 octobre 1997 (Fr.):

Plan d'emploi de l'usine bruxelloise de Volkswagen.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2986.

Vraag nr. 454 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 7 oktober 1997 (Fr.):

Banenplan van Volkswagen Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2986.

Question n° 455 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2986.

Vraag nr. 455 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2986.

Question n° 458 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2988.

Vraag nr. 458 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2988.

Question n° 459 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 octobre 1997 (N.):

Publication de «L'annuaire fiscal régional et communal», édition 1997-1998.

Nous avons reçu récemment un bon de commande pour L'annuaire fiscal régional et communal, édition 1997-1998. Celui-ci indique que cette publication est réalisée avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre peut-il me dire à combien s'élève cette aide?

A quel poste budgétaire cette dépense a-t-elle été inscrite?

Cette aide a-t-elle été accordée pour l'édition d'une version française et d'une version néerlandaise de cette publication?

Vraag nr. 459 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 oktober 1997 (N.):

Uitgave van "L'annuaire fiscal régional et communal", uitgave 1997-1998.

Onlangs ontvingen wij een bestelbon voor de "L'Annuaire Fiscal Régional et Communal", uitgave 1997-1998. Hierop staat vermeld dat de uitgave van deze publicatie wordt gerealiseerd met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de minister mij meedelen hoe groot die steun is?

Op welke begrotingspost is dit ingeschreven?

Werd de steun verleend voor de uitgave van een Nederlandstalige en een Franstalige versie van deze publicatie?

Question n° 464 de M. André Drouart du 22 octobre 1997 (Fr.):

Taxes communales.

Ces dernières années, les communes ont modifié de manière significative des taxes communales. En tant que pouvoir de tutelle, monsieur le ministre-président pourrait-il me fournir pour ces 5 dernières années, par commune, la liste des taxes communales, le montant de leur redevance et les recettes qu'elles ont apportées.

Vraag nr. 464 van de heer André Drouart d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Gemeentelijke heffingen.

De jongste vijf jaar hebben de gemeenten een aantal heffingen ingrijpend gewijzigd. Zou de minister-voorzitter, als toezichthoudende overheid, me per gemeente en voor de jongste vijf jaar, de lijst kunnen bezorgen van de gemeentelijke heffingen en me het bedrag en de opbrengst ervan meedelen?

Question n° 469 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La qualité de la vie en ville est une des conditions essentielles pour favoriser l'épanouissement des habitants et pour rendre la Région plus attractive.

Vous avez à plusieurs reprises marqué votre volonté de réaménager l'espace public bruxellois avec le souci de la qualité, de l'esthétique urbaine.

Le programme artistique est ainsi compris comme un élément qui participe à la requalification de l'environnement urbain.

Dans cet esprit, vous avez institué un programme artistique intégré qui prend en compte 3 types d'interventions:

- des projets ponctuels (limités budgétairement) et des fontaines;
- des projets monumentalistes (contemporanéité);
- des projets de restauration (historicité de la ville).

Monsieur le ministre peut-il me communiquer la liste des oeuvres d'art acquises par l'administration de la Région de Bruxelles-Capitale en 1994, 1995, 1996 et 1997 aux fins d'ornement de la voie publique ou d'exposition sur celle-ci?

Vraag nr. 469 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Kunstwerken aangekocht door het Gewest.

De kwaliteit van het leven in de stad is een van de essentiële voorwaarden opdat de inwoners er zich goed zouden kunnen voelen en om het Gewest aantrekkelijker te maken.

U hebt herhaaldelijk gezegd dat u de Brusselse openbare ruimte wilt herinrichten, met aandacht voor de kwaliteit en de esthetische aanblik.

Het kunstwerkenprogramma is aldus een van de middelen om het stedelijk leefklimaat te verbeteren.

Dat programma omvat drie soorten van projecten:

- doelgerichte (en budgettair beperkte) projecten en fonteinen;
- monumentenprojecten (hedendaagse kunst);
- restauratieprojecten (historische aanblik van de stad).

Kan de minister me zeggen welke kunstwerken door het bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 1994, 1995, 1996 en 1997 zijn aangekocht met het oog op de verfraaiing van de openbare ruimte of die er tentoongesteld worden?

En outre, il me plairait de connaître la nature de chaque oeuvre, sa situation, le nom de l'artiste, sa date de commande, de livraison et de placement sur le domaine public ainsi que son coût (placement inclus).

Graag ontving ik ook de volgende informatie: aard van het kunstwerk, plaats waar het te vinden is, naam van de kunstenaar, datum van bestelling, levering en plaatsing in de openbare ruimte en kostprijs (plaatsing inbegrepen).

Question n° 471 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le délai de la vente de biens immobiliers qui ont été effectués à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Vraag nr. 471 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Question n° 475 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'État des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

- un avis demandé dans les 3 jours;
- un avis demandé sans fixer de délai;
- un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Vraag nr. 475 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

- binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;
- advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;
- advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Question n° 476 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Vraag nr. 476 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Question n° 477 de Mme Evelyne Huytebroeck du 7 novembre 1997 (Fr.):

ACS dans les CPAS.

Le dernier communiqué de presse du gouvernement a décidé l'octroi de 29 ACS (mi-temps) aux 19 CPAS dans le cadre d'un programme mis en place en 1992.

Il est stipulé qu'ainsi les CPAS bénéficieront de 73 spécialistes en matière d'aide à la recherche d'emploi.

Monsieur le ministre peut-il me dire:

- Quelle est l'actuelle répartition de ces ACS dans les CPAS bruxellois?
- Quelle procédure les CPAS doivent-ils suivre pour obtenir des ACS?
- Cet octroi d'ACS fait-il l'objet d'une convention entre l'ORBEM et les CPAS?
- Dans quel cadre ce programme s'inscrit-il (FSE)?
- Quelle doit être la formation de ces "spécialistes" en matière d'aide à la recherche d'emploi?

Vraag nr. 477 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 7 november 1997 (Fr.):

GECO's bij de OCMW's.

Uit de jongste persmededeling van de Regering blijkt dat deze besloten heeft de 19 OCMW's 29 (halftijdse) GECO's toe te kennen in het kader van een programma van 1992.

Er wordt op gewezen dat de OCMW's aldus over 73 deskundigen inzake hulp bij het zoeken naar werk zullen beschikken.

Kan de minister me:

- de huidige verdeling meedelen van deze GECO's bij de Brusselse OCMW's;
- zeggen welke procedure de OCMW's moeten volgen om GECO's te krijgen;
- meedelen of de toewijzing van GECO's geregeld is in een overeenkomst tussen de BGDA en de OCMW's;
- zeggen waarvan dit programma deel uitmaakt (opleiding deskundigen werkgelegenheid);
- meedelen hoe de opleiding van deze deskundigen inzake het zoeken naar werk er moet uitzien?

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 187 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Primes de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2886.

Question n° 192 de M. Sven Gatz du 10 octobre 1997 (N.):

Déclaration du président de la SRIB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2989.

Question n° 199 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 187 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Tweetaligheidspremies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2886.

Vraag nr. 192 van de heer Sven Gatz d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Verklaring van de voorzitter van de GIMB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2989.

Vraag nr. 199 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit

projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

– un avis demandé dans les 3 jours;

– un avis demandé sans fixer de délai;

– un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Question n° 200 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

– binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;

– advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;

– advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Vraag nr. 200 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 243 de Mme Evelyne Huytebroeck du 25 février 1997 (Fr.):

Trams avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2195.

Question n° 291 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2990.

Question n° 293 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Universités. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2195.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 243 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Trams in de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2195.

Vraag nr. 291 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2990.

Vraag nr. 293 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2195.

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2703.

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2703.

Question n° 326 de M. Serge de Patoul du 29 septembre 1997 (Fr.):

Utilisation du métro par les deux roues.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2991.

Vraag nr. 326 van de heer Serge de Patoul d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Fietsers in de metro.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2991.

Question n° 328 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec le détail pour chaque année et en me précisant si ces autorisations ont été ou non prolongées?

Vraag nr. 328 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren? Ik had graag een overzicht voor elk jaar, met vermelding of de toestemming al dan niet zijn hernieuwd.

Question n° 331 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le détail de la vente de biens immobiliers qui ont été effectués à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Vraag nr. 331 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Question n° 333 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

– un avis demandé dans les 3 jours;

– un avis demandé sans fixer de délai;

Vraag nr. 333 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

– binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;

– advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;

– un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Question n° 334 de M. Guy Vanhengel du 7 novembre 1997 (N.):

Adjudication d'études telles que le plan de déplacement Iris.

Le plan de déplacement Iris ainsi qu'une étude portant sur la «dynamisation» des feux de signalisation dans la Région de Bruxelles-Capitale ont été confiés à un bureau-conseil. Le ministre peut-il me communiquer les critères qui ont permis de sélectionner ce bureau?

Je souhaiterais savoir si ces marchés ont été passés après une forme ou l'autre d'adjudication. Je souhaiterais également connaître les marchés qui ont déjà été adjugés dans le passé par le gouvernement bruxellois à ce même bureau-conseil. Je souhaiterais savoir combien ont coûté tous ces marchés.

– advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Vraag nr. 334 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 november 1997 (N.):

Het gunnen van studies zoals het Iris-vervoersplan.

Het Iris-vervoersplan evenals een studie met betrekking tot het "dynamiseren" van de verkeerslichten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werden uitbesteed aan een welbepaald adviesbureau. Kan de minister mij meededelen op grond van welke criteria dit adviesbureau werd geselecteerd?

Graag had ik vernomen of bij het toewijzen van deze opdrachten één of andere vorm van aanbesteding plaatsvond. Tevens wens ik te vernemen welke opdrachten hetzelfde adviesbureau reeds in het verleden van de Brusselse regering kreeg toegewezen. Van al deze opdrachten wens ik ook de kostprijs te kennen.

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 123 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domicialiation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2427.

Question n° 145 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2705.

Question n° 148 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Répartition linguistique des interventions du SIAMU.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2706.

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 123 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2427.

Vraag nr. 145 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2705.

Vraag nr. 148 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2706.

Question n° 160 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec le détail pour chaque année et en me précisant si ces autorisations ont été ou non prolongées?

Vraag nr. 160 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren? Ik had graag een overzicht voor elk jaar, met vermelding of de toestemming al dan niet zijn hernieuwd.

Question n° 164 de M. Paul Galand du 3 novembre 1997 (Fr.):

Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement la durée et l'étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997.

Dans sa réponse à ma question du 28 avril 1997 sur la prévention incendie en Région bruxelloise, le ministre indiquait que les jeux d'enfants viennent en 3me lieu parmi les causes d'incendie les plus fréquentes et l'électricité en 2me lieu.

En plus des actions d'information/prévention grand public et de la participation active à la semaine nationale de prévention, des actions plus systématiques seront organisées dans les écoles primaires de la Région. Elles bénéficieront du support d'un camion didactique et d'une cassette vidéo.

Le ministre peut-il me préciser quelle est la durée prévue de ses actions et si l'ensemble des écoliers bruxellois de primaire auront l'occasion d'en bénéficier?

Vraag nr. 164 van de heer Paul Galand d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald de duur en de omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.

In zijn antwoord op mijn vraag van 28 april 1997 over de brandpreventie in het Brussels Gewest, wees de minister erop dat de spelletjes van kinderen op de derde plaats komen op de lijst van de meest voorkomende oorzaken van brand, na elektriciteit.

Afgezien van de informatie- en preventiecampagnes bij het grote publiek en van de actieve deelneming aan de nationale preventieweek, zullen er eerlange systematische campagnes gehouden worden in de basisscholen van het Gewest. Er zal een didactische bus rondrijden en er zal een videocassette gemaakt worden.

Kan de minister me zeggen hoe lang deze acties duren en of ze gericht zijn op alle Brusselse basisscholen?

Question n° 165 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

– un avis demandé dans les 3 jours;

– un avis demandé sans fixer de délai;

– un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Vraag nr. 165 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

– binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;

– advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;

– advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Question n° 166 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Vraag nr. 166 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 94 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1er mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 651.

Question n° 137 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Analyses du site de Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 150 de M. Leo Goovaerts du 18 juillet 1996 (N.):

Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 septembre 1996 (Fr.):

Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1509.

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 94 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 651.

Vraag nr. 137 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

De analyses van het Carcoketerrein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 150 van de heer Leo Goovaerts d.d. 18 juli 1996 (N.):

Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 september 1996 (Fr.):

Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1509.

Question n° 177 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Annonce de Bruxelles-Propreté.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1510.

Vraag nr. 177 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Advertentie van Net Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1510.

Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 novembre 1996 (Fr.):

Extension des collectes sélectives.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1773.

Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 november 1996 (Fr.):

Uitbreiding van de selectieve ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1773.

Question n° 202 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1775.

Vraag nr. 202 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1775.

Question n° 204 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 1997 (Fr.):

Bruxelles-Propreté – Jours de ramassage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1913.

Vraag nr. 204 van mevr. Caroline Persoons d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1913.

Question n° 224 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1997 (N.):

Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2069.

Vraag nr. 224 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1997 (N.):

Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2069.

Question n° 244 de M. Alain Adriaens du 12 mai 1997 (Fr.):

Réglementation de la CIBE relative à l'utilisation de l'eau de pluie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2432.

Vraag nr. 244 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 mei 1997 (Fr.):

Reglementering van de BIWM betreffende het gebruik van regenwater.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2432.

Question n° 247 de M. Mostafa Ouezekhti du 15 mai 1997 (Fr.):

Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2433.

Vraag nr. 247 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 15 mei 1997 (Fr.):

Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2433.

Question n° 281 de M. Alain Adriaens du 29 septembre 1997 (Fr.):

Collecte de piles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2994.

Vraag nr. 281 van de heer Alain Adriaens d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Ophaling van batterijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2994.

Question n° 282 de M. Alain Adriaens du 29 septembre 1997 (Fr.):

Exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2995.

Vraag nr. 282 van de heer Alain Adriaens d.d. 29 september 1997 (Fr.):

Aantal vrijstellingen van de heffing op de lozing van afvalwater.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2995.

Question n° 287 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le délai de la vente de biens immobiliers qui ont été effectués à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Vraag nr. 287 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Question n° 292 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 novembre 1997 (N.):

Rapport spécial de la Cour des comptes: «Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement».

La Cour des comptes a procédé récemment, entre septembre 1995 et juin 1996, à un examen en deux phases du fonctionnement de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement. Dans une première phase, la Cour des comptes a effectué un contrôle financier sur la base des comptes établis par l'IBGE pour les années 1989 à 1994, et sur la base de l'évaluation du contrôle interne. Dans une deuxième phase, la Cour des comptes a effectué un contrôle de gestion portant essentiellement sur quelques-unes des missions de l'IBGE.

Le 5 mai 1997, le rapport spécial de la Cour des comptes relatif au «Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement» a été présenté à notre Conseil. Après une analyse fouillée

Vraag nr. 292 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 november 1997 (N.):

Bijzonder verslag van het Rekenhof "Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer".

Onlangs heeft het Rekenhof een onderzoek in twee fasen naar de werking van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, uitgevoerd, dat zich uitstrekte over de periode van september 1995 tot juni 1996. In een eerste fase heeft het Rekenhof een financiële controle uitgevoerd aan de hand van het onderzoek van de rekeningen die het BIM voor de jaren 1989 tot 1994 heeft opgesteld, en op basis van de evaluatie van de interne controle. Vervolgens werd in een tweede fase een beheerscontrole uitgevoerd waarin in hoofdzaak sommige opdrachten van het BIM werden doorgelicht.

Op 5 mei 1997 werd aan deze raad het bijzonder verslag van het Rekenhof betreffende de "Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer" voorgesteld. Na een zorgvuldige analyse van dit ver-

de ce rapport, je me pose encore quelques questions sur la politique menée par l'IBGE. C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre réponde aux questions suivantes:

1. Il ressort du rapport de la Cour des comptes que l'IBGE n'exerce – à quelques exceptions près – aucun contrôle sur l'affectation des subventions octroyées à charge de son budget. A-t-on déjà remédié à cette situation? La réponse du ministre aux observations de la Cour des comptes en date du 20 novembre 1996 indique que 70% seulement du montant des subventions accordées à 3 asbl subventionnées par le ministre seront vérifiés en 1996. Pourquoi ne contrôle-t-on pas les 30% restants de la subvention?

2. La Cour des comptes a encore constaté qu'il n'existe aucune garantie fiable que le patrimoine de l'institution soit encore complet, faute d'une procédure d'inventorisation et de comptabilisation des immobilisations corporelles. A-t-on déjà pris des mesures en vue de l'inventorisation des immobilisations corporelles? Il ressort de la réponse du ministre aux observations de la Cour des comptes que, depuis décembre 96, on aurait entrepris d'établir un inventaire physique exhaustif des immobilisations corporelles de l'IBGE. Cet inventaire a-t-il déjà été terminé entre-temps? D'après les données actuellement en possession du ministre, le patrimoine de l'IBGE est-il encore complet?

slag ben ik met nog een paar vragen in verband met het door het BIM gevoerde beleid blijven zitten. Graag had ik van de minister dan ook antwoord verkregen op volgende vragen:

1. Uit het verslag van het Rekenhof blijkt dat – behoudens in enkele gevallen – het BIM geen controle uitoefent op de aanwending van de subsidies die ten laste van zijn begroting worden toegekend. Is deze situatie al rechtgezet? Uit het antwoord van de minister op de bemerkingen van het Rekenhof de dato 20 november 1996 blijkt immers dat slechts 70% van het bedrag van de toelagen van 3 door de minister gesubsidieerde V.Z.W.'s in '96 zal onderzocht worden. Waarom wordt er geen controle uitgeoefend op de resterende 30% van de uitgekeerde betoelaging?

2. Het Rekenhof heeft verder vastgesteld dat door het ontbreken van een procedure voor het inventariseren en boeken van materiële vaste activa, er geen waterdichte garanties bestaan dat het patrimonium van de instelling nog volledig is. Is men al overgegaan tot een regelgeving betreffende de inventarisatie van de materiële vaste activa? Uit het antwoord van de minister op de opmerkingen van het Rekenhof blijkt dat men vanaf december '96 een aanvang zou gaan maken met het opstellen van een exhaustieve fysieke inventaris van de materiële vaste activa van het BIM. Is deze inventaris intussen al voltooid? En blijkt uit de gegevens waarover de minister nu beschikt dat het BIM-patrimonium nog volledig is?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

Travaux rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996 (Fr.):

Werken in de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996 (Fr.):

Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 1000.

Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):

Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 1000.

Question n° 70 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Etat du terrain au quai de Biestebroeck.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1155.

Vraag nr. 70 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1155.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996 (Fr.):

Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996 (Fr.):

Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

Borden ter verwelkoming in het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

Entretien du square Vergote.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Onderhoud van het Vergoteplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996 (N.):

Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Organisation d'une soirée de gala.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Organisatie van een gala-avond.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Reclameborden op de balustrades van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):

Accès cyclable aux gares de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1516.

Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Roosevelt-laan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1516.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Question n° 95 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2998.

Vraag nr. 95 van de heer Jean de Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2998.

Question n° 96 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 96 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 97 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 97 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

Fermeture de la rue Georges Lombaert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

Afsluiting van de Georges Lombaertsstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 100 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 2999.

Vraag nr. 100 van de heer Jean de Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 2999.

Question n° 101 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 1996 (Fr.):

Application de l'accord de coopération du 9 mars 1990 signé entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1781.

Vraag nr. 101 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 1996 (Fr.):

Toepassing van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Brusselse hoofdstedelijke regering en de federale regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1781.

Question n° 102 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Vraag nr. 102 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Question n° 103 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3000.

Vraag nr. 103 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3000.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

"Entreprendre" n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

"Dynamiek" nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

Aménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

De aanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

De voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):

Immeuble Marconi à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Het Marconigebouw in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Question n° 109 de M. Jean De Hertog du 21 janvier 1997 (N.):

Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3001.

Vraag nr. 109 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 januari 1997 (N.):

Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3001.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):

Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Question n° 115 de M. Jean De Hertog du 28 février 1997 (N.):

Centenaire de l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3003.

Vraag nr. 115 van de heer Jean De Hertog d.d. 28 februari 1997 (N.):

Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3003.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Question n° 118 de M. André Drouart du 17 mars 1997 (Fr.):

Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2214.

Vraag nr. 118 van de heer André Drouart d.d. 17 maart 1997 (Fr.):

Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2214.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

Snelheid in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Question n° 122 de M. Georges Matagne du 24 mars 1997 (Fr.):

Uniformisation de la priorité à accorder au sens giratoire dans les carrefours dotés d'un sens giratoire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2312.

Vraag nr. 122 van de heer Georges Matagne d.d. 24 maart 1997 (Fr.):

Eenvormigheid van de voorrang voor het verkeer op de verkeersrotondes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2312.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Patrimoine régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Het gewestelijk erfgoed.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

Travaux de l'avenue Van Volxem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

Werken in de Van Volxemlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Question n° 125 de M. Jean De Hertog du 21 avril 1997 (N.):

Prime de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3004.

Vraag nr. 125 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 april 1997 (N.):

Tweetaligheidspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3004.

Question n° 126 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Parc de voitures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 126 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Wagenpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domicialiation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 129 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 mai 1997 (N.):

Marquage au sol des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2443.

Vraag nr. 129 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 mei 1997 (N.):

Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2443.

Question n° 130 de M. Jean De Hertog du 26 mai 1997 (N.):

Travaux publics – quartier Nord-Est.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Vraag nr. 130 van de heer Jean De Hertog d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Question n° 132 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3005.

Vraag nr. 132 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3005.

Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

Question n° 135 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 135 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 136 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 136 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

V.z.w.'s. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 137 de M. Jean De Hertog du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3006.

Vraag nr. 137 van de heer Jean De Hertog d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3006.

Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Protection des arbres plantés en voirie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Bescherming van de bomen langs de openbare weg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

Travaux dans la capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.:)

Werken in onze hoofdstad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 141 de M. Jean De Hertog du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3007.

Vraag nr. 141 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3007.

Question n° 142 de M. Denis Grimberghs du 14 juillet 1997 (Fr.):

Réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambermont.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2722.

Vraag nr. 142 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Herinrichting van het Meiserplein en de Lambermontlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2722.

Question n° 143 de M. Denis Grimberghs du 14 juillet 1997 (Fr.):

Démolition du viaduc Reyers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2722.

Vraag nr. 143 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Afbraak van het Reyersviaduct.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2722.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2723.

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

De plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2723.

Question n° 145 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Vraag nr. 145 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2724.

Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2724.

Question n° 147 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Primes de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2899.

Vraag nr. 147 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Tweetaligheidspremies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2899.

Question n° 148 de M. Walter Vandenbossche du 16 septembre 1997 (N.):

Protection du cycliste.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3008.

Vraag nr. 148 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 september 1997 (N.):

Bescherming van de fietser.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3008.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Durée des chantiers de travaux publics.

On assure depuis quelques mois une information régulière de la population en ce qui concerne l'organisation des chantiers de travaux publics par le biais des médias.

Certes, il s'agit d'une information utile pour la population bruxelloise mais qui met bien en exergue l'ampleur et la durée des chantiers de travaux publics qui sont réalisés dans notre Région.

Monsieur le secrétaire d'Etat pourrait-il indiquer, pour les travaux qui relèvent de sa compétence, les mesures qu'il a prises pour assurer une organisation optimale de ceux-ci et particulièrement pour diminuer la durée des travaux chaque fois que la chose est possible?

Quelles mesures avez-vous prises pour assurer la coordination du chapelet de petits chantiers sur les mêmes axes?

Les délais contractuels prévus dans chacun des cahiers des charges ont-ils été revus de façon à limiter la durée des chantiers?

Qu'en est-il des chantiers gérés par le ministre Fédéral des Communications et l'Infrastructure dont un exemple récent illustre bien les problèmes de coordination, d'organisation et de délais (exemple: l'aménagement du carrefour des rues Royale, de l'Enseignement et de Louvain)?

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Duur van de openbare werken.

Al enige manden wordt de bevolking via de media geregeld ingelicht over de organisatie van de werken.

Dit is ongetwijfeld nuttig voor de Brusselse bevolking, maar geeft tevens een beeld van de omvang en de duur van de openbare werken die in ons Gewest uitgevoerd worden.

Kan de minister me voor de werken die onder zijn bevoegdheid ressorteren, zeggen welke maatregelen hij genomen heeft om deze werken zo vlot mogelijk te laten verlopen en in het bijzonder de duur ervan telkens zo gering mogelijk te houden?

Welke maatregelen hebt u genomen om de vele kleine werken op dezelfde assen te coördineren?

Zijn de contractuele termijnen in elk van de bestekken herzien om de duur van de werken te beperken?

En hoe liggen de zaken met de werken die beheerd worden door het federale ministerie van Verkeer en Infrastructuur? Een recent voorbeeld toont immers duidelijk aan welke problemen inzake coördinatie, organisatie en termijnen er bestaan (bijv. de aanleg van het kruispunt Koningsstraat, Onderwijsstraat en Leuvensestraat).

Question n° 150 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire.

Les travaux en cours dans le tunnel du Cinquantenaire sont semble-t-il prévus jusqu'au mois de mai 1998. Ils entraînent un certain nombre d'inconvénients dans la fluidité du trafic dans notre Région.

Même si ces travaux sont organisés à l'initiative du ministère des Communications et de l'infrastructure Fédérale, puisque ceux-ci ont été avalisés par le Gouvernement de Région de Bruxelles-Capitale, j'aimerais que le secrétaire d'Etat indique les raisons pour lesquelles ces travaux sont organisés sur une aussi longue période. Par ailleurs, je souhaiterais que le secrétaire d'Etat indique les mesures qui ont été prises pour assurer pendant ces travaux l'organisation du trafic.

Vraag nr. 150 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Werken in de Jubelparktunnel.

Naar verluidt zouden de werken in de Jubelparktunnel, die de verkeersvlotheid in ons Gewest afremmen, tot in mei 1998 duren.

Het initiatief voor deze werken komt weliswaar vn het federale ministerie voor Verkeer en Infrastructuur, maar aangezien de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ze goedgekeurd heeft, had ik van de staatssecretaris willen vernemen waarom de werken zo lang moeten duren. Bovendien zou ik willen weten welke maatregelen op het vlak van het verkeer zijn genomen.

A cet égard, il semble particulièrement regrettable que le rond-point situé en face du Cinquantenaire et les phases de feu qui sont organisées à cet endroit aient été réaménagés récemment sans tenir compte des travaux qui étaient programmés dans le tunnel du Cinquantenaire.

Wat dit betreft, lijkt het bijzonder jammer dat de rotonde tegenover het Jubelpark onlangs is heraangelegd en dat de verkeerslichten anders zijn geregeld, zonder dat er echter rekening is gehouden met de in de Jubelparktunnel geplande werken.

Question n° 151 de M. Denis Grimberghs du 22 octobre 1997 (Fr.):

Organisation des phases de feu sur les boulevards de grande ceinture.

Le réaménagement de plusieurs carrefours des boulevards de grande ceinture (boulevard Louis Schmidt, boulevard Saint-Michel et boulevard Général Jacques) a chaque fois été couplé avec des réaménagements des phases de feu.

Le secrétaire d'Etat peut-il indiquer si une première évaluation a été réalisée par ses services en ce qui concerne les conséquences en terme de fluidité du trafic de cette nouvelle organisation du trafic.

Particulièrement, le ministre a-t-il été attentif aux problèmes posés de files de circulation qui se forment pour organiser le "tourne à gauche" sur ces boulevards de ceinture au droit des carrefours.

Vraag nr. 151 van de heer Denis Grimberghs d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.

Bij de heraanleg van verschillende kruispunten van de lanen van de grote ring (Louis Schmidtlaan, Sint Michielslaan en de Generaal Jacqueslaan) werden telkens ook de verkeerslichten opnieuw geregeld.

Kan de staatssecretaris me zeggen of zijn diensten een eerste evaluatie hebben gemaakt van de gevolgen van die nieuwe verkeersregeling voor de verkeersvlotheid?

Heeft de minister oog gehad voor de problemen die ontstaan als gevolg van filevorming midden op deze kruispunten bij het links afslaan?

Question n° 152 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec le détail pour chaque année et en me précisant si ces autorisations ont été ou non prolongées?

Vraag nr. 152 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren? Ik had graag een overzicht voor elk jaar, met vermelding of de toestemming al dan niet zijn hernieuwd.

Question n° 153 de M. François Roelants du Vivier du 22 octobre 1997 (Fr.):

Feux de signalisation commandés par les trams et bus.

Il me revient que le système de commande des feux de signalisation par les trams et bus, existant à certains carrefours, aurait été débranché.

Un relevé effectué récemment au carrefour Legrand-Waterloo indique de ce fait un temps d'attente pour les trams de 105 secondes avant de pouvoir s'engager chaussée de Waterloo – le feu étant au vert pendant 19 secondes; au carrefour Legrand-Louise, le temps d'attente vers l'avenue Louise est de 92 secondes, le feu étant au vert pendant 33 secondes.

Vraag nr. 153 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.

Naar verluidt zou de regeling van de verkeerslichten door de trams en bussen, zoals die op sommige kruispunten bestaat, zijn afgeschaft.

Op het kruispunt Legrandlaan en de Waterloosesteenweg blijkt dat de trams 105 seconden staan te wachten alvorens de Waterloosesteenweg te kunnen inrijden en dat het licht slechts 19 seconden op groen blijft staan; op het kruispunt van de Legrandlaan en de Louizalaan bedraagt de wachttijd om de Louizalaan in te rijden 92 seconden en blijft het licht gedurende 33 seconden op groen staan.

Je souhaiterais dès lors que le ministre confirme ou non que le système de commande des feux a été débranché et dans ce cas, pourquoi?

N'estime-t-il pas, en tout état de cause, qu'une généralisation de cette commande à distance par les trams et bus est de nature à favoriser la fluidité des transports en commun de surface?

Question n° 154 de M. Stéphane de Lobkowocz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Carrefour Churchill-Brugmann, temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolore.

Suite à la rénovation de la rue de Stalle sous la précédente législature, les feux de signalisation tricolore ont été réglés tout le long de l'axe Stalle-Brugmann afin d'assurer au maximum la fluidité du trafic le long de cette voie de pénétration de la capitale.

Par ma question n° 462 du 15 décembre 1993, je signalais à votre honorable prédécesseur ce qui m'apparaissait comme une anomalie au carrefour Brugmann-Messidor.

Je lui signalais en effet que dans les sens chaussée d'Alsemberg-Churchill et vice-versa, le temps de passage laissé aux automobilistes (et piétons) n'était que de 15 secondes, alors que dans le sens de Stalle-Vanderkindere, soit la circulation de l'avenue Brugmann il était de 50 secondes!

Le résultat en était des files interminables avenue de Messidor des deux côtés du carrefour et ce jusque même tard dans la soirée!

Monsieur Jean-Louis Thys me répondait: "J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable conseiller que le dysfonctionnement des feux du carrefour Brugmann-Messidor a été résolu le 9 décembre 1993: une plus grande fluidité de la circulation avenue Messidor a immédiatement été observée".

Aujourd'hui, il me faut vous signaler qu'une situation semblable perdure depuis plusieurs mois au carrefour Churchill-Brugmann et que seulement quelques voitures ont le temps de quitter l'avenue Churchill pour emprunter l'avenue Brugmann.

Vos services sont-ils arrivés à la même conclusion?

Comment est actuellement réparti le temps de passage à ce carrefour entre les deux axes de circulation?

Comment a évolué ces dernières années cette répartition?

Envisagez-vous des mesures pour remédier à cette situation?

Question n° 155 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le détail de la vente de biens immobiliers qui ont été effectués à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Kan de minister me bevestigen of de regeling van de verkeerslichten vanuit de trams en bussen al dan niet is afgeschaft, en zo ja, waarom?

Meent hij niet dat een veralgemening van deze afstandsbediening vanuit de trams en bussen de vlotheid van het bovengronds openbaar vervoer kan verhogen?

Vraag nr. 154 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.);

Kruispunt Churchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.

Bij de heraanleg van de de Stallestraat tijdens de vorige zittingsperiode, werden de verkeerslichten op de verkeersas de Stallestraat-Brugmannlaan zo geregeld dat de verkeersvlotheid op deze invalsweg van de hoofdstad optimaal wordt gegarandeerd.

In mijn vraag nr. 462 van 15 september 1993, wees ik uw geachte voorganger op een probleem op het kruispunt Brugmann-Messidor.

Ik wees hem erop dat in de richting Alsembergsesteenweg-Churchillaan en omgekeerd, de auto's (en de voetgangers) slechts 15 seconden hebben om over te steken, terwijl het verkeer in de richting de Stallestraat-Vanderkinderestraat, dus van de Brugmannlaan, 50 seconden tijd heeft

Resultaat: eindeloze files op de Messidorlaan aan beide kanten van het kruispunt en dat tot laat in de avond.

De heer Jean-Louis Thys antwoordde me het volgende: «Ik heb de eer om het raadslid erover in te lichten dat aan de gebrekige werking van de verkeerslichten op het kruispunt Brugmann-Messidor is verholpen op 9 december 1993: onmiddellijk werd op de Messidorlaan een betere verkeersdoorstroming vastgesteld».

Vandaag moet ik u erop wijzen dat er op het kruispunt Churchill -Brugmann sedert maanden eenzelfde probleem is en dat slechts enkele wagens de tijd hebben om de Churchillaan te verlaten en de Brugmannlaan op te rijden.

Zijn uw diensten tot dezelfde conclusie gekomen?

Hoe is de oversteektijd op dit kruispunt tussen de twee verkeersassen op dit ogenblik verdeeld?

Hoe is deze verdeling de jongste jaren geregeld?

Denkt u aan maatregelen om deze toestand te verhelpen?

Vraag nr. 155 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

– un avis demandé dans les 3 jours;

– un avis demandé sans fixer de délai;

– un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

– binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;

– advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;

– advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Question n° 157 de M. Guy Vanhengel du 7 novembre 1997 (N.):

Signalisation routière à un passage pour piétons du boulevard de la Woluwe à Woluwe.

Deux établissements d'enseignement de grande taille sont installés boulevard de la Woluwe, juste en face du parc des Sources. Il s'agit du collège Jean XXIII et du Sint-Josefcollege. Les piétons peuvent accéder à ces deux collèges en empruntant un passage clouté qui traverse le boulevard de la Woluwe. Des feux de signalisation ont été installés de part et d'autre de ce passage.

Ces derniers mois, plusieurs accidents de la route – de gravité diverse et qui impliquaient des enfants traversant le boulevard – se sont produits à cet endroit. Bien souvent, les automobilistes ne voient pas – ou voient trop tard – les feux de signalisation du passage pour piétons. Contrairement à d'autres carrefours du boulevard de la Woluwe, il n'y a pas de feux de signalisation suspendus au-dessus des bandes de circulation à cet endroit.

Le boulevard de la Woluwe est une voirie régionale. Je souhaiterais savoir pourquoi on n'a pas prévu à ce passage clouté la même installation de feux de signalisation qu'aux autres carrefours du boulevard de la Woluwe.

Il me semble souhaitable de prendre rapidement une mesure en ce sens.

Vraag nr. 157 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 november 1997 (N.):

Verkeerssignalisatie aan een oversteekplaats aan de Woluwelaan in Woluwe.

Aan de Woluwelaan rechttegenover het Bronnenpark bevinden zich twee grote onderwijsinstellingen. Het betreft het College Jean XXIII en het Sint-Jozefcollege. Beide colleges kunnen door voetgangers worden bereikt via een oversteekplaats op de Woluwelaan. aan deze oversteekplaats zijn links en rechts verkeerslichten voorzien.

De bewuste oversteekplaats is de voorbije maanden herhaaldelijk het toneel geweest van verkeersincidenten, kleinere en grotere ongevallen met overstekende kinderen. Dit komt omdat de automobilisten de verkeerslichten van de oversteekplaats vaak niet of te laat opmerken. In tegenstelling tot andere kruispunten van de Woluwelaan staan er op deze oversteekplaats geen verkeerslichten die over de rijbanen hangen.

De Woluwelaan is een gewestweg. Graag had ik vernomen waarom op deze oversteekplaats niet dezelfde installatie van verkeerslichten staat als op de andere kruispunten van de Woluwelaan.

Het lijkt mij wenselijk dat hier snel wordt ingegrepen.

Question n° 158 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Vraag nr. 158 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 26 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 45 de M. Jean De Hertog du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3009.

Question n° 46 de M. Jean De Hertog du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 45 van de heer Jean De Hertog d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3009.

Vraag nr. 46 van de heer Jean De Hertog d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 47 de M. Jean De Hertog du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Vraag nr. 47 van de heer Jean De Hertog d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 48 de M. Jean De Hertog du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3010.

Vraag nr. 48 van de heer Jean De Hertog d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3010.

Question n° 49 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9)

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 49 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 50 de M. Jean De Hertog du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 50 van de heer Jean De Hertog d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 62 de M. Jean De Hertog du 12 mai 1997 (N.):

Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3011.

Vraag nr. 62 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 mei 1997 (N.):

Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3011.

Question n° 68 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3012.

Vraag nr. 68 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3012.

Question n° 69 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2726.

Question n° 72 de M. Paul Galand du 10 octobre 1997 (Fr.):

"Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopol et Indutec".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3013.

Question n° 73 de Mme Marie Nagy du 21 octobre 1997 (Fr.):

Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale vient de décider le prolongement des actions Interface-Technopol, pour un budget de plus de 62 millions (1998-1999). Présentés comme "programmes d'action régionales" de recherche scientifique à finalité économique, les interfaces avec les universités (ULB, VUB et UCL) ont été créées la même année que Technopol, en 1991.

En 1994, une nouvelle interface voyait le jour, regroupant les écoles industrielles supérieures (ECAM, IHB, Institut Meurice et ISIB), réunies comme membres constitutifs dans une a.s.b.l., Indutec.

Les contrats entre la Région de Bruxelles-Capitale et les Interfaces-Technopol viennent d'être prolongés pour une durée de 2 ans, au lieu de 1, afin qu'elles bénéficient de plus de stabilité et de continuité.

Je voudrais demander au ministre, les informations suivantes:

1. Depuis la mise en oeuvre des interfaces (6 ans pour les interfaces universitaires et 4 ans pour l'interface avec les écoles industrielles supérieures), un bilan de leurs actions a-t-il été établi?

2. Y a-t-il des programmes d'action prévus pour les 4 interfaces, conditionnant l'octroi du budget pour les deux années à venir? Si oui, lesquels?

Question n° 77 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de

Vraag nr. 69 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energieatlas.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2726.

Vraag nr. 72 van de heer Paul Galand d.d. 10 oktober 1997 (Fr.):

"Interfaces" tussen de vzw Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de vzw Indutec.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3013.

Vraag nr. 73 van mevrouw Marie Nagy d.d. 21 oktober 1997 (Fr.):

De balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft zopas beslist de acties "Interfaces-Technopool" te verlengen. Hiermee is een budget gemoeid van 62 miljoen (1998-1999). Voorgesteld als "gewestelijke actieprogramma's" inzake wetenschappelijk onderzoek met economische finaliteit, werden de interfaces met de universiteiten (ULB, VUB en UCL) in 1991 in het leven geroepen, toen ook de vzw Technopool is opgericht.

In 1994 zag een nieuwe interface het daglicht, te weten met de industriële hogescholen (ECAM, IHB, Instituut Meurice en ISIB), als stichtende leden van een vzw Indutec.

De overeenkomsten tussen het Brussels Gewest en de Interfaces-Technopool zijn zopas voor twee in plaats van een jaar verlengd om meer stabiliteit en continuïteit te verzekeren.

Graag ontving ik van de minister antwoord op de volgende vragen:

1. Is er een balans opgemaakt van de acties sedert de interfaces van start zijn gegaan (6 jaar voor de interfaces met de universiteiten, 4 jaar voor die met de industriële hogescholen)?

2. Zijn er actieprogramma's gepland voor de vier interfaces (een voorwaarde voor de toekenning van subsidies voor de komende twee jaar)? Zo ja, welke?

Vraag nr. 77 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit

projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

- un avis demandé dans les 3 jours;
- un avis demandé sans fixer de délai;
- un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

- binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;
- advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;
- advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Question n° 78 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Vraag nr. 78 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):

Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1519.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1519.

Question n° 105 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Listes d'attente dans les sociétés de logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1642.

Vraag nr. 105 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Wachtlijsten van de sociale huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1642.

Question n° 132 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1997 (Fr.):

SISP concernées par l'application de l'article 13 de l'ordonnance "Code du logement".

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2447.

Vraag nr. 132 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1997 (Fr.):

De openbare vastgoedmaatschappijen waarop artikel 13 van ordonnantie houdende wijziging van de Huisvestingscode van toepassing is.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2447.

Question n° 133 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1997 (Fr.):

Désignation d'un observateur (article 13 du Code du Logement) qui serait membre du Conseil d'administration de la SLRB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2448.

Vraag nr. 133 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Aanwijzing van een waarnemer (artikel 13 van de Huisvestingscode) die lid zou zijn van de raad van bestuur van de BGHM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2448.

Question n° 139 de M. Jean De Hertog du 27 mai 1997 (N.):

Consultations avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3014.

Vraag nr. 139 van de heer Jean De Hertog d.d. 27 mei 1997 (N.):

Raadpleging van advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3014.

Question n° 142 de M. Serge de Patoul du 30 mai 1997 (Fr.):

Compromis de vente du 21 octobre 1994.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2568.

Vraag nr. 142 van de heer Serge de Patoul d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Verkoopsovereenkomst van 21 oktober 1994.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2568.

Question n° 152 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Utilisation des arrêts STIB comme stationnements de taxis en dehors des heures de desserte.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2569.

Vraag nr. 152 van de heer Jean-Pierre Cornelissen du 9 juni 1997 (Fr.):

Gebruik van de MIVB-haltes als taxistandplaats buiten de dienstregeling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2569.

Question n° 158 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3015.

Vraag nr. 158 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3015.

Question n° 159 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Proposition d'acquisition d'un immeuble rue St-Joseph à Molenbeek-St-Jean.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 23, p. 2728.

Vraag nr. 159 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Voorstel tot aankoop van een gebouw in de Sint-Jozefstraat in Sint-Jans-Molenbeek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 23, blz. 2728.

Question n° 162 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):

Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 24, p. 2902.

Vraag nr. 162 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):

Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2902.

Question n° 166 de M. Walter Vandenbossche du 6 octobre 1997 (N.):

Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 25, p. 3016.

Vraag nr. 166 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 6 oktober 1997 (N.):

Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3016.

Question n° 169 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le détail de la vente de biens immobiliers qui a effectuée à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Vraag nr. 169 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Question n° 170 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

– un avis demandé dans les 3 jours;

– un avis demandé sans fixer de délai;

– un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Vraag nr. 170 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

– binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;

– advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;

– advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Question n° 171 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 novembre 1997 (N.):

Edition d'une brochure par la société de logement «La cité moderne».

La société de logement «La cité moderne» a édité il y a peu une brochure à l'occasion de ses 75 ans d'existence, intitulée «1922-1997 – La Cité moderne – 75 ans».

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si cette brochure est aussi disponible en néerlandais?

Dans la négative, quelles mesures le secrétaire d'Etat envisage-t-il de prendre?

Vraag nr. 171 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 november 1997 (N.):

Uitgave van een brochure door de huisvestingsmaatschappij La Cité Moderne.

Onlangs gaf de huisvestingsmaatschappij La Cité Moderne naar aanleiding van haar 75-jarig bestaan een brochure uit, getiteld "1922-1977 – La Cité Moderne – 75 ans".

Kan de staatssecretaris mij meedelen of deze brochure ook in het Nederlands beschikbaar is?

Zo neen, welke maatregelen overweegt de staatssecretaris te nemen?

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):

Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):

De DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's ter bestrijding van de werkloosheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):

Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalaanhorigheid van hun inwoners mee te delen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Question n° 324 de M. André Drouart du 5 décembre 1996 (Fr.):

Intercommunales – emplois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1930.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

Question n° 439 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Nombre d'élèves et dépenses d'enseignement des communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 24, p. 2904.

Question n° 452 de M. Bernard Clerfayt du 29 septembre 1997 (Fr.):

Règlements provinciaux encore en vigueur.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 25, p. 3018.

Question n° 463 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rému-

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Vraag nr. 324 van de heer André Drouart d.d. 5 december 1996 (Fr.):

Intercommunales – aantal tewerkgestelde personen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1930.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Vraag nr. 439 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Leerlingenaantallen en de onderwijsuitgaven van de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 24, blz. 2904.

Vraag nr. 452 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 29 september 1997 (Fr.):

De provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 25, blz. 3018.

Vraag nr. 463 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezol-

nérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec le détail pour chaque année et en me précisant si ces autorisations ont été ou non prolongées?

Réponse: Afin de pouvoir fournir à l'honorable membre une réponse la plus éclairée possible, j'ai interrogé le ministère de la Région bruxelloise en vue d'obtenir des informations complémentaires.

Dès que ces renseignements seront en ma possession, je ne manquerai pas de vous transmettre la réponse à votre question écrite.

digde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren? Ik had graag een overzicht voor elk jaar, met vermelding of de toestemming al dan niet zijn hernieuwd.

Antwoord: Om het geacht lid een zo nauwkeurig antwoord te kunnen verschaffen, heb ik het ministerie vanhet Brussels Gewest om bijkomende informatie gevraagd.

Van zodra ik over deze informatie beschik, zal ik niet nalaten u het antwoord op uw vraag te zenden.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 131 de M. Alain Bultot du 28 mars 1997 (Fr.):

Loyers en vigueur dans les sociétés immobilières de service public.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 21, p. 2453.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 131 van de heer Alain Bultot d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Van kracht zijnde huurprijzen in de openbare vastgoedmaatschappijen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2453.

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 27 mars 1996 (Fr.):

Application de l'accord de coopération liant le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

A plusieurs reprises au moment de l'examen du budget, des questions ont été posées concernant la ventilation des moyens affectés par le gouvernement fédéral au bénéfice de la réalisation de l'accord de coopération signé avec la Région de Bruxelles-Capitale de septembre 1993.

On connaît la volonté de plusieurs membres du gouvernement de voir cet accord élargi à la couverture de nombreux besoins en matière de communications, d'aménagement de l'espace public, de développement d'une politique de tourisme, d'une politique d'environnement...

Il n'en reste pas moins vrai qu'aujourd'hui les termes de l'accord de coopération existants traitent pour l'essentiel d'investissement dans le domaine des communications et des transports publics. Il semble qu'à ce jour le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'ait toujours pas fait parvenir au gouvernement fédéral le programme physique des investissements à réaliser dans le cadre de cet accord de coopération dans les limites financières fixées en la matière pour l'année 1996.

Cette absence de programme d'investissement retarde de facto la réalisation des investissements et des termes d'un accord de coopération dont, faut-il le rappeler, le gouvernement a souhaité la renégociation en vue d'une meilleure couverture des programmes régionaux affectés au rôle de capitale nationale et internationale de Bruxelles.

Le ministre peut-il m'indiquer quand ce programme physique va être définitivement arrêté par son gouvernement?

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Tijdens de begrotingsbespreking zijn er meer dan eens vragen gesteld over de uitsplitsing van de middelen die door de federale regering zijn toegewezen voor de uitvoering van het samenwerkingsakkoord dat zij in september 1993 met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gesloten.

Het is bekend dat verschillende regeringsleden dit akkoord zouden willen verruimen om te voldoen aan een hele reeks behoeften op het vlak van het verkeer, de aanleg van de openbare ruimte, het opstellen van een beleid inzake toerisme of milieu,...

Het samenwerkingsakkoord heeft echter voornamelijk betrekking op investeringen inzake verkeer en openbaar vervoer. Het blijkt echter dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het programma van de investeringen die binnen de in dit verband vastgelegde financiële beperkingen voor het jaar 1996 dienen te geschieden, nog steeds niet aan de federale Regering heeft doen toekomen.

Dat vertraagt de investeringen en de uitvoering van een samenwerkingsakkoord waarover de Regering opnieuw wenst te onderhandelen met het oog op een betere financiering van de gewestelijke programma's die ertoe strekken Brussel een grotere rol te doen spelen als nationale en internationale hoofdstad.

Kan de minister mij mededelen wanneer dit programma door de regering definitief zal worden vastgesteld?

Quand les négociations envisagées pour la signature du nouvel accord de coopération vont-elles débuter?

Réponse: Je répondrai à l'honorable membre que les délais d'exécution de l'accord de coopération posent un problème récurrent depuis la conclusion de celui-ci en 1993.

D'une part, la Région souhaite mener au mieux de ses intérêts les négociations relatives à l'adoption d'un programme physique annuel. Ces négociations prennent du temps. J'imagine les réactions qui ne manqueraient pas de s'exprimer, légitimement d'ailleurs, si, pour ne pas perdre de temps, le Gouvernement avait accepté et acceptait d'emblée les propositions fédérales de début de négociation.

D'autre part, l'Etat fédéral gère l'exécution d'une part importante des initiatives inscrites au programme physique de l'accord, puisqu'il assume la maîtrise d'ouvrage de la plupart des marchés.

Cette situation doublement inconfortable a entraîné d'importants retards d'exécution chaque année. En 1993: 572 Mios, en 1994: 808 Mios, en 1995: 610 Mios, en 1996: 904 Mios.

En ce qui concerne l'adoption du programme physique 1996 de l'accord, je vous dirai qu'il a été adopté dans le cadre de l'avenant n° 1 conclu le 29 juillet 1994 et ajusté au fur et à mesure de son exécution, et ce, jusqu'au 29 décembre 1996.

Le programme physique 1997 a, quant à lui, été adopté dans le cadre de l'avenant n° 2 à l'accord de coopération conclu le 22 mai 1997.

Malgré cette adoption tardive et malgré les reports importants de 1996, il apparaît cependant que l'exécution de ce programme se déroule correctement.

Les retards d'exécution ont chaque fois été reportés sur les années suivantes. Néanmoins, pour limiter le risque de ces reports négociés au coup par coup, le principe du report a été inscrit dans l'avenant n° 2 à l'accord de coopération.

Ce principe de report nominatif automatique donne une beaucoup plus grande marge de manoeuvre au Gouvernement pour faire valoir les intérêts de la Région et pour solliciter l'élargissement de l'application de l'accord de coopération à des domaines tels que la restauration du patrimoine, l'environnement ou la rénovation de certains espaces publics communaux.

C'est dans cette optique et dans la double perspective d'une programmation pluriannuelle et d'une augmentation de l'enveloppe annuelle dévolue à l'accord que les négociations ont lieu actuellement. Elles devraient aboutir à la conclusion prochaine d'un avenant n° 3, portant sur les années 1998 et 1999.

Wanneer zullen de onderhandelingen voor een nieuw samenwerkingsakkoord worden aangevat?

Antwoord: Ik antwoord aan het geacht lid dat de uitvoeringstermijnen van het Samenwerkingsakkoord een aanhoudend probleem vormen sinds het sluiten van het akkoord in 1993.

Enerzijds wenst het Gewest zijn eigen belangen zo goed mogelijk te verdedigen in de onderhandelingen over de inhoud van het jaarlijkse fysische programma. Deze onderhandelingen vragen tijd. Ik kan me inbeelden welke reacties er ongetwijfeld zouden komen, terecht trouwens, indien de Regering, om geen tijd te verliezen, onmiddellijk de federale voorstellen bij de aanvang van de onderhandelingen zou aanvaarden.

Anderzijds wordt de uitvoering van een groot deel van de in het fysische programma opgenomen initiatieven door de Federale Staat beheerd, daar hij de opdrachtgever is van de meeste opdrachten.

Dit dubbele onpraktische gegeven heeft elk jaar aanzienlijke vertraging veroorzaakt in de uitvoering. Voor 572 miljoen in 1993, 808 miljoen in 1994, 610 miljoen in 1995 en 904 miljoen in 1996.

Voor wat het fysisch programma 1996 van het akoord betreft, kan ik mededelen dat het werd aangenomen in het raam van het aanhangsel nr. 1 van 29 juli 1994 en voortdurend aangepast tijdens de uitvoering, en dit tot 29 december 1996.

Het fysisch programma 1997 werd aangenomen in het raam van het aanhangsel nr. 2 bij het samenwerkingsakkoord, gesloten op 22 mei 1997.

Ondanks deze laattijdige goedkeuriong en ondanks de belangrijke overdracht uit 1996, blijkt nu echter dat de uitvoering van dit programma wel correct verloopt.

De uitvoeringsvertraging werd telkens overgedragen naar volgende jaren. Om het risico bij deze per geval onderhandelde overdrachten te beperken, werd het overdrachtbeginsel nu opgenomen in aanhangsel nr. 2 bij het samenwerkingsakkoord.

Dit beginsel van automatische nominatieve overdracht geeft veel meer bewegingsruimte aan de Regering om de belangen van het Gewest te verdedigen en om de uitbreiding te vragen van het samenwerkingsakkoord naar aangelegenheden zoals de restauratie van het erfgoed, het milieu of de renovatie van gemeentelijke openbare ruimten.

Bij de nu lopende onderhandelingen wordt rekening gehouden met deze visie en met het tweevoudige vooruitzicht op een meerjarige programmatie en op de verhoging van de jaarlijkse enveloppe voor het akkoord. Deze onderhandelingen zouden eerstdaags moeten leiden tot het sluiten van een aanhangsel nr. 3 voor de jaren 1998 en 1999.

Question n° 249 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 août 1996 (Fr.):

Mobilier urbain et panneaux 20 m² placés le long des voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB.

Plusieurs types de mobilier urbain (planimètres, abribus, colonnes Morris,...) sont placés le long de nos voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB.

Vraag nr. 249 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1996 (Fr.):

Openbare stadsvoorzieningen en borden van 20 m² langs de gewestwegen en langs de M.I.V.B.-lijnen.

Langs de gewestwegen en de MIVB-lijnen bevinden zich verschillende soorten openbare stadsvoorzieningen (vlaktemeters, overdekte bushaltes, aanplakzuilen,...).

Lorsqu'il s'agit d'occupations permanentes, l'autorisation doit être demandée à la fois à la Région et à la commune; à la première au titre de gestionnaire de la voie publique chargé de veiller à l'intégrité et à la conservation du domaine; à la seconde en tant qu'elle s'est vu confier les prérogatives de police. En cas de concession octroyée par la STIB, une autorisation supplémentaire est nécessaire.

Il s'ensuit que la partie demanderesse ne peut établir d'installations que lorsqu'elle est en possession des deux autorisations délivrées et par la Région et par la commune. Les honorables ministres peuvent-ils me confirmer que dans la pratique ce principe, en ce compris par la STIB, est respecté?

Est-il possible de me communiquer une liste complète des autorisations accordées? La Région a-t-elle établi l'inventaire des autorisations?

Par ailleurs, la Région donne l'autorisation à des sociétés d'affichage publicitaire telles que Pano, HBP, More O'Ferrall de pouvoir apposer des panneaux d'affichage de type «vingt mètres carrés».

Combien d'autorisations ont été octroyées ces 3 dernières années? A quelles sociétés? Quelle fut la recette des autorisations octroyées?

Réponse: Le membre voudra bien se reporter à la réponse donnée par le ministre Hervé Hasquin à la question écrite n° 149 (Bulletin Questions et Réponses n° 17 du 20 février 1997, p. 1973).

In geval van permanent gebruik dient de toestemming te worden gevraagd van zowel het Gewest, dat instaat voor het beheer van de openbare weg en derhalve belast is met de integriteit en het behoud van de openbare ruimte, als van de gemeente, die belast is met het handhaven der politie. Voor een door de MIVB toegekende concessie is een bijkomende vergunning noodzakelijk.

Alvorens voorzieningen te plaatsen dient de aanvrager dus in het bezit te zijn van de twee vergunningen die door het Gewest en de gemeente worden afgegeven. Kunnen de geachte ministers me bevestigen dat dit beginsel in acht wordt genomen, ook door de MIVB?

Is het mogelijk mij een volledige lijst van de afgegeven vergunningen te bezorgen? Heeft het Gewest die lijst opgesteld?

Voorts heeft het Gewest aan een aantal reclamebureaus, zoals Pano, HBP en More O'Ferral, toegestaan reclameborden van 20 m² te plaasten.

Hoeveel vergunningen zijn de jongste drie jaar afgegeven? Aan welke bedrijven? Hoeveel hebben die afgegeven vergunningen opgebracht?

Antwoord: Het lid wordt verwezen naar het antwoord verstrekt door minister Hervé Hasquin op schriftelijke vraag nr. 149 (Bulletin Vragen en Antwoorden nr. 17 d.d. 20 februari 1997, blz. 1973).

Question n° 250 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Région flamande et avec la Communauté flamande, chacune pour ce qui la concerne.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au Moniteur belge?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: Depuis sa création en 1989 la Région de Bruxelles-Capitale a conclu une série d'accords de coopération sur base de l'article 92*bis*, § 1er.

Vous trouverez, en annexe I la liste et le contenu des accord de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et qui ont été publiés au *Moniteur belge*.

Vraag nr. 250 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met het Vlaams Gewest, respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap.

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Sinds zij oprichting in 1989 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een reeks samenwerkingsakkoorden gesloten op basis van artikel 92*bis*, § 1.

U vindt in bijlage 1 de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden gesloten en in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

En annexe II, la liste et le contenu des accords de coopération conclu par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et qui n'ont pas encore été publiés au *Moniteur belge*.

In bijlage II vindt u de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden aangesloten en nog niet in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

En annexe III, la liste et le contenu des accords de coopération conclu par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et ayant fait l'objet d'une décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

In bijlage III vindt u de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden gesloten en waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering reeds een beslissing getroffen heeft.

Liste des accords de coopération signés et publiés au *Moniteur belge*

Accords	Signature	Public. Moniteur belge
Etat – Communautés – Régions Protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Communautés et des Régions.	Ne sera pas signé/ a été approuvé au comité de concertation	03.05.1990 23.06.1992
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la coordination des activités liées à l'énergie.	18.12.1991	26.02.1992
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux investissements étrangers.	07.02.1995	29.05.1995
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Protocole d'accord relatif aux travaux à réaliser en faveur des Institutions européennes sur le territoire de Bruxelles-Capitale.	09.05.1989	17.08.1989
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux réseaux de télécommunication et de télécontrôle.	17.06.1991	11.12.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la gestion administrative des dossiers litigieux en matière de Travaux publics.	09.04.1990	20.06.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif au fonctionnement du Service de topographie et de photogrammétrie, de l'imprimerie et la section de photographie de la bibliothèque, la photothèque et la cartothèque du ministère des Travaux publics.	01.04.1990	21.06.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'autorité hiérarchique du ministère des Travaux publics.	09.04.1990	20.06.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la réalisation du projet Egmont.	23.03.1990	23.05.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la répartition et à la destination de biens immeubles.	09.03.1990	17.05.1990
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Protocole relatif à l'implantation des cabinets ministériels de l'Exécutif flamand place des Martyrs à Bruxelles.	03.10.1990	20.10.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la cellule de liquidation du Fonds des routes.	12.11.1991 18.07.1992	15.01.1992 01.09.1992

Etat – Communautés-Régions Accord de coopération pour la gestion commune de certains éléments du patrimoine de l'Institut économique et social des classes moyennes.	10.07.1991	20.11.1991
Régions Accord de coopération concernant le transport régulier, de et vers la Région de Bruxelles-Capitale.	17.06.1991	31.10.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'assurance de la qualité technique dans la construction.	17.06.1991	11.12.1991
Régions Accord de coopération concernant les routes dépassant les limites d'une Région.	17.06.1991	09.01.1992
Région flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération en matière de gestion et d'exploitation du canal de Bruxelles-Rupel.	17.12.1991	07.02.1992
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à l'extension des réseaux de radiotéléphonie des services de secours et de sécurité aux ouvrages souterrains exploités par la STIB.	04.12.1992	02.02.1993
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de Capitale de Bruxelles. Avenant n° 1-2.	15.09.1993 29.07.1994 22.05.1997	30.11.1993 11.10.1994 01.10.1997
Etat – Communautés-Régions Protocole réglant l'association des Exécutifs à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport.	10.11.1994	30.11.1994
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à l'aménagement de locaux au profit de services de secours et de sécurité oeuvrant dans les infrastructures d'ouvrages souterrains exploités par la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles.	07.11.1996	30.11.1996
Etat – Régions Accord de coopération concernant le financement des centres collectifs.	08.03.1991 05.08.1994 05.04.1995	15.05.1991 01.10.1994 30.05.1995
Etat – Régions-Communautés Accord de coopération relatif à l'établissement des commissions "Coopération internationale" et "Coopération fédérale" de la Conférence Interministérielle de la politique scientifique.	01.02.1991	09.02.1991
Etat – Régions – Communautés Accord de coopération relatif à l'association des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune aux activités de la Communauté européenne en matière de politique scientifique et à l'organisation au plan interne d'activités connexes.	01.02.1991	09.02.1991
Etat – Régions Accord de coopération portant exécution de l'article 6*bis*, § 2, point 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi du 16 juillet 1993.	12.07.1994	17.06.1995
Etat – Régions Arrangement en matière de coordination des activités de commerce extérieur.	09.10.1990	17.01.1991

Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne. (Application de l'article 146 du Traité sur l'Union européenne.)	08.03.1994	17.11.1994
Etat – Communautés-Régions Accord de coopération relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.	08.03.1994	17.12.1996 06.03.1996 26.06.1996 21.08.1996
Etat – Communautés-Régions Accord-cadre de coopération portant sur la représentation du royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes.	30.06.1994	19.11.1994
Etat – Communautés-Régions Accord de coopération concernant les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale suite à un différend mixte.	11.07.1994	01.12.1994
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux attachés économiques et commerciaux régionaux et aux modalités de promotion des exportations.	17.06.1994	26.10.1994
Etat – Communautés – Régions Convention en vue de la gestion de la Trésorerie des Communautés et des Régions par l'Administration de la Trésorerie de l'Etat.	16.03.1990	31.07.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Protocole entre le Gouvernement et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, concernant la compétence des comités d'acquisition d'immeubles et des bureaux des domaines de l'Etat.	25.06.1990	02.08.1990
Etat – Régions Convention relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social.	01.06.1994	02.06.1995
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif aux objectifs budgétaires pour la période 1996-1999.	19.07.1996	19.03.1997
Etat – Régions – Communauté flamande – Communauté française Accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant-wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.	30.05.1994 28.10.1994 23.12.1994 16.03.1995 09.05.1995	17.06.1994 02.12.1994 05.07.1995 20.05.1995 13.07.1995
Communauté française – Région wallonne – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi.	07.01.1991 25.11.1991 25.11.1992	16.05.1991 04.02.1992 26.06.1993 23.06.1995
Etat-Communauté française – Communauté germanophone – Région wallonne – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la coordination de la politique en matière de réglementation du chômage et la politique en matière de formation professionnelle dans un établissement d'enseignement.	10.02.1993	28.10.1993
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération concernant le Plan d'accompagnement des chômeurs.	22.09.1992 07.04.1995 13.02.1996	21.11.1992 04.07.1995 24.04.1996

Etat – Régions Accord de coopération relatif au programme de transition professionnelle.	04.03.1997	09.08.1997
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération sur le financement, le fonctionnement et la gestion de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie.	22.03.1990 18.05.1995	19.05.1990 06.09.1995
Etat-Région de Bruxelles-Capitale – Commission communautaire commune Accord de coopération relatif à la coopération entre les communes en matière de politique hospitalière.	19.05.1994	27.05.1994 24.06.1994 12.10.1994 24.06.1995
Etat – Communautés – Régions Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la constitution en ce qui concerne la prévention en particulier la vaccination contre l'hépatite B.		22.04.1997
Etat – Communautés – Régions Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé.	Entre en vigueur le 1er juillet 1996	03.06.1997
Région de Bruxelles-Capitale – Région wallonne Protocole concernant la gestion des déchets.	08.12.1989	20.02.1990
Régions Accord de coopération relatif à l'affectation des écotaxes et à la coordination des politiques régionales en cette matière.	30.04.1993	05.10.1993
Etat – Régions Accord de coopération portant coordination de la politique d'importation, d'exportation et de transit des déchets.	26.10.1994	13.12.1995
Régions Accord de coopération en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données.	18.05.1994 21.12.1995	24.06.1994 19.09.1996
Régions Accord de coopération "betreffende de uitwisseling van informatie over de projecten met gewestgrensoverschrijdende milieueffecten".	04.07.1994	11.08.1994
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la politique internationale de l'environnement.	05.04.1995	13.12.1995
Etat – Régions Accord de coopération concernant la mise en oeuvre du règlement (CEE) n° 1836/93 du Conseil du 29 juin 1993 permettant la participation volontaire des entreprises du secteur industriel à un système communautaire de management environnemental et d'audit.	30.03.1995	03.10.1995
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la structuration des données environnementales destinées à l'Agence européenne de l'environnement.	21.12.1995	14.06.1996
Régions Accord de coopération sur la prévention et la gestion des déchets d'emballages.	30.05.1996	05.03.1997

Overzicht van de reeds ondertekende samenwerkingsakkoorden die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt werden

Akkoorden	Ondertekening	Public. Belgisch Staatsblad
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.	Wordt niet ondertekend/ goed gekeurd op het overlegcomité	03.05.1990 23.06.1992
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de coördinatie van de activiteiten in verband met energie.	18.12.1991	26.02.1992
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende buitenlandse investeringen.	07.02.1995	29.05.1995
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocolakkoord voor de werken die op grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.	09.05.1989	17.08.1989
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de telecommunucatie- en telecontrolenetwerken.	17.06.1991	11.12.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het administratieve beheer van de geschillendossiers inzake Openbare Werken.	09.04.1990	20.06.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de Dienst voor topografie en fotogrammatie, de drukkerij en de afdeling fotografie, de bibliotheek, de fototheek en de cartotheek van het ministerie van Openbare Werken.	01.04.1990	21.06.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het hiërarchisch gezag van het ministerie van Openbare Werken.	09.04.1990	20.06.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de verwezenlijking van het Egmontproject.	23.03.1990	23.05.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de verdeling en de bestemming van onroerende goederen.	09.03.1990	17.05.1990
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocol betreffende de huisvesting van ministeriële kabinetten van de Vlaamse executieve op het Martelaarsplein te Brussel.	03.10.1990	20.10.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de liquidatiecel van het Wegenfonds.	12.11.1991 18.07.1992	15.01.1992 01.09.1992
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het gemeenschappelijk beheer van sommige elementen van het vermogen van het economisch en sociaal instituut voor de middenstand.	10.07.1991	20.11.1991
Gewesten Samenwerkingsakkoord in verband met gereld vervoer van en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	17.06.1991	31.10.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de bouwtechnische kwaliteitszorg.	17.06.1991	11.12.1991

Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de gewestgrensoverschrijdende wegen.	17.06.1991	09.01.1992
Vlaams Gewest – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het beheer en de exploitatie van het kanaal Brussel-Rupel.	17.12.1991	07.02.1992
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de uitbreiding van de radio-telefonienetten van de hulp- en veiligheidsdiensten in de ondergrondse kunstwerken geëxploiteerd door de MIVB.	04.12.1992	02.02.1993
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord met betrekking tot bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.	15.09.1993 29.07.1994 22.05.1997	30.11.1993 11.10.1994 01.10.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de betrokkenheid van de Executieven bij het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoersmiddelen.	10.11.1994	30.11.1994
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de inrichting van lokalen ten behoeve van de veiligheids- en hulpendiensten werkzaam in de infrastructuur van ondergrondse kunstwerken, geëxploiteerd door de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel.	07.11.1996	30.11.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de financiering van collectieve centra.	08.03.1991 05.08.1994 05.04.1995	15.05.1991 01.10.1994 30.05.1995
Staat – Gewesten – Gemeenschappen Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de inrichting van de commissies "Internationale Samenwerking" en "Federale samenwerking" van de Interministeriële conferentie voor wetenschapsbeleid.	01.02.1991	09.02.1991
Staat – Gewesten – Gemeenschappen Samenwerkingsakkoord tot regeling van de betrokkenheid van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de activiteiten inzake wetenschapsbeleid van de Europese Gemeenschap evenals in de organisatie van aansluitende activiteiten op binnenlands vlak.	01.02.1991	09.02.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord houdende uitvoering van artikel 6bis, § 2, punt 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993.	12.07.1994	17.06.1995
Staat – Gewesten Afspraak betreffende de coördinatie van de activiteiten inzake buitenlandse handel.	09.10.1990	17.01.1991
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België van de Europese Unie (toepassing van artikel 146 van het Verdrag over de Europese Unie).	08.03.1994	17.11.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen.	08.03.1994	17.12.1996 06.03.1996 26.06.1996 21.08.1996

Staat – Gemeenschappen – Gewesten Kaderakkoord tot samenwerking over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.	30.06.1994	19.11.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord over de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege in een gemengd geschil.	11.07.1994	01.12.1994
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie.	17.06.1994	26.10.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomst met het oog op het beheer van thesaurie van Gemeenschappen en de Gewesten door de administratie der thesaurie van de Staat.	16.03.1990	31.07.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocol tussen de Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, betreffende de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen en van de kantoren der domeinen van de Staat.	25.06.1990	02.08.1990
Staat – Gewesten Overeenkomst betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting.	01.06.1994	02.06.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de budgettaire doelstelling voor de periode 1996-1999.	19.07.1996	19.03.1997
Staat – Gewesten – Vlaamse Gemeenschap – Franse Gemeenschap Samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en naar de federale overheid.	30.05.1994 28.10.1994 23.12.1994 16.03.1995 09.05.1995	17.06.1994 02.12.1994 05.07.1995 20.05.1995 13.07.1995
Franse Gemeenschap – Waals Gewest – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid.	WR 21.02.1991 BHR 07.11.1991 30.05.1995 WR 10.06.1993	16.05.1991 04.02.1992 26.06.1993 23.06.1995
Staat-Franse Gemeenschap – Duitstalige Gemeenschap – Waals gEwest-Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de onderlinge afstemming van het beleid inzake de werkloosheidsreglementering en het beleid inzake beroepsopleiding in een onderwijsinstelling.	10.02.1993	28.10.1993
Staat-Gemeenschappen – Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het begeleidingsplan der werklozen.	22.09.1992 07.04.1995 13.02.1996	21.11.1992 04.07.1995 24.04.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de doorstromingsprogramma's.	04.03.1997	09.08.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord aangaande de financiering, de werking en het beheer van het Instituut voor hygiëne en epidemiologie.	22.03.1990 18.05.1995	19.05.1990 06.09.1995

Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie Samenwerkingsakkoord betreffende de samenwerking tussen de gemeenten inzake openbaar ziekenhuisbeleid.	19.05.1994	27.05.1994 12.10.1994 24.06.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocolakkoord betreffende de preventie, in het bijzonder de preventie tegen hepatitis B, afgesloten tussen de Federale overheid en de overheden bedoeld in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet.	Zonder datum	22.04.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tussen de Federale regering en de in artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête.		03.06.1997
Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Waals Gewest Protocol betreffende het beheer van afval.	08.12.1989	20.02.1990
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de bestemming van de milieutaks en de coördinatie vanhet gewestelijk beleid ter zake.	30.04.1993	05.10.1993
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de coördinatie van het beleid inzake invoer, uitvoer en doorvoer van afvalstoffen.	26.10.1994	13.12.1995
Gewesten Samenwerkingsakkoord inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens.	18.05.1994 21.12.1995	24.06.1994 19.09.1996
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de uitwisseling van informatie over projecten met gewestoverschrijdende milieueffecten.	04.07.1994	11.08.1994
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot het internationaal milieubeleid.	05.04.1995	13.12.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de uitvoering van de verordening 1836/93/EEG van de Raad van 29 juni 1993 inzake de vrijwillige deelneming van bedrijven uit de industriële sector aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem.	30.03.1995	03.10.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de structurering van de gegevens inzake leefmilieu bestemd voor het Europees agentschap voor leefmilieu.	21.12.1995	14.06.1996
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval.	30.05.1996	05.03.1997

Liste des accords de coopération ayant fait l'objet d'une décision au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Accord de coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant les contrats de première expérience professionnelle (en abrégé "Contrats PEP").

2. Accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région de Bruxelles-Capitale portant création du Comité bruxellois néerlandophone pour l'emploi et la formation.

3. Accord de coopération entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le gouvernement de la Communauté fran-

Overzicht van de samenwerkingsakkoorden waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een beslissing getroffen heeft

1. Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de eerste werkervaringscontracten (afgekort "EWE contracten").

2. Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschapsregering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de oprichting van het Brusselse Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding.

3. Samenwerkingsakkoord tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Franse Gemeenschapsregering en het College van

çaise et la Commission communautaire française ratifiant l'article 28 instaurant la Commission consultative en matière de formation, d'emploi et d'enseignement prévue par le décret du 17 mars 1994 de la Commission communautaire française portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle, ainsi que l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française en date du 21 mars 1996 précisant les missions de cette Commission et ses modalités de fonctionnement.

4. Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités de désignation des représentants des Communautés et des Régions au Comité scientifique sur le budget économique constitué par les articles 115 et 116 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

5. Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité.

6. Accord de coopération concernant l'application du "werkervaringsplan" dans la Région de Bruxelles-Capitale.

7. Projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au plan d'appui scientifique à une politique de développement durable.

8. Projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre l'Autorité fédérale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'eurovignette ainsi qu'aux droits d'usage routier et redevances liés à l'usage des routes et de leurs dépendances.

9. Accord de coopération du 17 décembre 1991 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale en matière de gestion et d'exploitation du canal Bruxelles-Rupel.

de Franse Gemeenschapscommissie houdende bekrachtiging van artikel 28 van het decreet van 17 maart 1994 van de Franse Gemeenschapscommissie tot oprichting van het "Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle", artikel waardoor een adviserende Commissie voor Opleiding, Tewerkstelling en Onderwijs wordt opgericht, en van het besluit van 21 maart 1996 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende nadere bepaling van de opdrachten en de werking van deze Adviserende Commissie.

4. Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de aanstellingsmodaliteiten voor de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten in het oriënteringscomité en het wetenschappelijk comité voor de economische begroting, zoals die zijn opgericht krachtens de artikelen 115 en 116 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

5. Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid.

6. Samenwerkingsakkoord betreffende de toepassing van het "werkervaringsplan" in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

7. Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende het plan tot wetenschappelijke ondersteuning van een beleid van duurzame ontwikkeling.

8. Ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het Eurovignet en inzake de rechten voor het gebruik van de wegen en hun aanhorigheden.

9. Samenwerkingsakkoord van 17 december 1991 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het beheer en de exploitatie van het kanaal Brussel-Rupel.

Liste des accords de coopération signés

Accords	Signature
Etat – Régions Conventions sur l'utilisation future des fonds du "volet des services" du plan textile.	22.01.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Contrat-cadre relatif à l'organisation des missions confiées par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale au ministère fédéral des Affaires économiques.	15.10.1996
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la mise en application des règlements des Communautés européennes au sujet de l'assainissement structurel dans la navigation intérieure. Annexe 1-2-3.	23.03.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Convention relative au complexe de bâtiments aux n° 2-4-6 de la rue Royale et aux n° 10-11 de la Place Royale.	01.08.1990
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif au statut des représentants des Communautés et des Régions dans les postes diplomatiques et consulaires.	18.05.1995

Etat – Communautés – Régions Convention en exécution de l'article 77 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.	11.04.1989 09.05.1989 18.05.1989 31.05.1989
Etat – Communautés – Régions Convention en exécution de l'article 54, § 1er, troisième alinéa de la loi spéciale du 16 janvier relative au financement des Communautés et des Régions.	20.09.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'eurovignette ainsi qu'aux droits d'usage routiers ou de redevances liées à l'usage des routes et de leurs dépendances.	06.04.1995 06.02.1997
Etat – Régions Convention relative au règlement des modalités de remboursement des dettes des régions au Fonds d'aide au redressement financier des communes.	18.01.1990
Etat – Communautés – Régions Protocole règlant les rapports entre les organismes issus de la restructuration de l'Office national de l'emploi.	22.12.1988
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif à la réinsertion des chômeurs de longue durée.	05.06.1991
Etats – Régions Accord de coopération relatif à la coordination des contrôles concernant l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère.	31.03.1995
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération concernant l'application du "werkervaringsplan" dans la Région de Bruxelles-Capitale.	30.04.1996
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération portant création du Comité Bruxellois Néerlandophone pour l'Emploi et la Formation.	30.04.1996
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité.	19.05.1995 16.07.1996 25.04.1997
Régions Accord de coopération en matière de voies hydrauliques.	06.04.1995
Etat – Régions Accord de coopération en vue d'une meilleure protection de la Mer du nord contre la pollution.	11.11.1990

Overzicht van de reeds ondertekende samenwerkingsakkoorden

Akoorden	Ondertekening
Staat – Gewesten Overeenkomst in verband met de verdere aanwending van de fondsen van het "dienstenluik" van het textielplan.	22.01.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Raamcontract betreffende de organisatie van de door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het federale ministerie van Economische Zaken toevertrouwde opdrachten.	15.10.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de toepassing van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende de structurele sanering van de binnenvaart. Aanhangsel 1-2-3.	23.03.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Overeenkomst betreffende het gebouwcomplex gelegen aan de Koningsstraat 2-4-6 en aan het Koningsplein 10-11.	01.08.1990

Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten.	18.05.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomsten in uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.	11.04.1989 09.05.1989 18.05.1989 31.05.1989
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomsten in uitvoering van artikel 54, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.	20.09.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het Eurovignet en de rechten voor het gebruik van het wegennet of de retributies in verband met het gebruik van de wegen en hun aanhorigheden.	06.04.1995 06.02.1997
Staat – Gewesten Overeenkomst betreffende de regeling van de terugbetalingsmodaliteiten van de schulden van de Gewesten aan het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.	18.01.1990
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.	22.12.1988
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de herinschakeling van langdurige werklozen.	05.06.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord inzake de coördinatie van de controles inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.	31.03.1995
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord in verband met de toepassing van het werkervaringsplan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	30.04.1996
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord tot oprichting van het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding.	30.04.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid.	19.05.1995 16.07.1996 25.04.1997
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de waterwegen.	06.04.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met als doel een verhoogde bescherming van de Noordzee tegen verontreiniging.	11.11.1990

Question n° 251 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Région wallonne.

Vraag nr. 251 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met het Waals Gewest.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au *Moniteur belge*?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 250.

Question n° 252 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Communauté française.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au *Moniteur belge*?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 250.

Question n° 253 de M. Roeland Van Walleghem du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération.

Conformément à l'article 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

Le ministre-président peut-il me dire:

– quels accords de coopération et quels protocoles ont été conclus avec l'Etat fédéral, les autres Régions et les Communautés;

– quel est le contenu de ces accords de coopération et de ces protocoles;

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 250.

Vraag nr. 252 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met de Franse Gemeenschap.

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 250.

Vraag nr. 253 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden.

Overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 kunnen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden afsluiten.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen:

– welke samenwerkingsakkoorden en protocollen met de federale overheid, de andere gewesten en de gemeenschappen werden afgesloten;

– welke de inhoud is van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen;

– lesquels ont été publiés au *Moniteur belge* (avec mention de la date de publication);

– où en est actuellement l'exécution de ces accords de coopération et protocoles et quels sont les problèmes qui font éventuellement obstacle à l'exécution de ces accords;

– quels accords de coopération contiennent des dispositions relatives à la création d'une juridiction de coopération?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 250.

Question n° 294 de M. Mostafa Ouezekhti du 28 octobre 1996 (Fr.):

Allocation de base 14.11.12.01 (Pouvoirs locaux).

Dans le document du projet d'ordonnance du Budget des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale de 1996 (26 octobre 1995), l'allocation de base 14.11.12.01 était commentée comme suit:

"Frais d'études, de publications et frais divers relatifs à l'exercice de la tutelle sur les communes ainsi qu'à la problématique de l'intégration et de la cohabitation des différentes communautés locales".

Dans le budget ajusté (document A-81/1 – 95/96 du 30 avril 1996), l'intitulé de cette allocation a été modifié ainsi:

"Frais d'études, de publications et frais divers relatifs à l'exercice de la tutelle sur les communes, et en particulier au financement et à l'organisation des communes, aux travaux subsidiés et aux contrats de quartiers".

1. Monsieur le ministre-président pourrait-il m'expliquer la modification de cet intitulé?

2. Pourrait-il également m'expliquer les augmentations de 2,1 et 1,8 millions concernant cette allocation de base dans l'ajustement?

Réponse: L'honorable membre m'interroge sur la modification de l'intitulé de l'allocation de base 14.11.12.01 lors du premier ajustement du budget 1996 (document A-81/1 – 95-96 du 30 avril 1996) et sur l'augmentation des crédits inscrits à cette allocation de base de 2,1 et 1,8 millions.

1. La modification d'intitulé s'explique par le fait que la politique de subsidiation, via les communes, des associations oeuvrant à la promotion de l'intégration des immigrés est passée, en 1995, du budget régional au budget de la Commission communautaire française où elle figure à l'allocation de base 22.10.43.05, tandis que les crédits inscrits à l'allocation de base 14.32.43.29 du budget régional ont été supprimés dès 1995.

L'intitulé de l'allocation de base 14.11.12.01 – destinée aux études dans le cadre des politiques liées aux pouvoirs locaux (division 14) – a été modifié puisque la problématique de l'intégration

– welke hiervan in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd (met vermelding van publicatiedatum);

– welk de huidige stand van zaken is omtrent de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen, en waar eventueel knelpunten liggen bij de uitvoering van deze akkoorden;

– in welke samenwerkingsakkoorden bepalingen werden opgenomen betreffende de oprichting van een samenwerkingsgerecht.

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 250.

Vraag nr. 294 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Basisallocatie 14.11.12.01 (Lokale besturen).

In het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1996 (26 oktober 1995) luidt de commentaar bij de basisallocatie 14.11.12.01 als volgt:

"Studie-, publikatie- en allerhande kosten in verband met de uitoefening van het toezicht op de gemeenten en meer bepaald in verband met de financiering en de organisatie van de gemeenten evenals met de integratie en het samenleven van de verschillende plaatselijke gemeenschappen".

In de aangepaste begroting (stuk A-81/1 – 95/96 van 30 april 1996) is het opschrift van die basisallocatie als volgt geformuleerd:

"Studiekosten, publicatiekosten en allerhande kosten in verband met de voogdij-uitoefening over de gemeenten; in het bijzonder in verband met de financiering en de organisatie van de gemeenten, de gesubsidieerde werken en de wijkcontracten".

1. Kan de heer de minister verklaren waarom dat opschrift is gewijzigd?

2. Zou hij tevens kunnen mededelen waarom de bedragen voor die basisallocatie in de aanpassing mer 2,1 en 1,8 miljoen stijgen?

Antwoord: De vraag van het geacht lid betreft de titelwijziging van basisallocatie 14.11.12.01 bij de eerste aanpassing van de Begroting 1996 (doc. A-81/1 – 95/96 van 30 april 1996) en de verhoging met 2,1 en 1,8 miljoen van de kredieten ingeschreven op deze basisallocatie.

1. De titelwijziging werd veroorzaakt door de overheveling, in 1995, van de subsidies, via de gemeenten, voor verenigingen die aan de integratie van migranten werken, van de gewestelijke begroting naar de begroting van de Franse Gemeenschapscommissie, waar ze onder basisallocatie 22.20.43.05 voorkomen, terwijl de kredieten van basisallocatie 14.32.43.29 van de Gewestbegroting vanaf 1995 geschrapt werden.

De titel van basisallocatie 14.11.12.01 – bestemd voor studies in het raam van het beleid van de lokale besturen (afdeling 14) – werd gewijzigd daar de integratie en de samenleving van de ver-

et de la cohabitation des différentes communautés locales ne dépend plus du budget de la Région.

Par contre, la mention des travaux subsidiés et des contrats de quartier a été ajoutée, puisque ces politiques figurent actuellement à la division 14 du budget régional.

2. Les augmentations de 2,1 millions (crédits a – année en cours) et de 1,8 million (crédits d – créances d'années antérieures) s'expliquent comme suit:

Crédits a:

Le montant de 2,1 millions initialement destiné à un contrat d'étude, n'a pas été utilisé en 1996, et est tombé en annulation au 31 décembre 1996.

Crédits d:

- honoraires d'avocats concernant le plan IRIS, à raison de 1.600.000 BEF;
- frais liés à la Commission pour la nouvelle comptabilité communale, à raison de 200.000 BEF.

schillende lokale gemeenschappen niet meer van de Gewestbegroting afhangt.

Wel werden de vermeldingen "gesubsidieerde werken" en "wijkcontracten" toegevoegd, daat deze beleidslijnen nu onder afdeling 14 van de Gewestbegroting vallen.

2. De verhogingen met 2,1 miljoen (kredieten a – lopend jaar) en met 1,8 miljoen (kredieten d – schuldvorderingen vorige jaren) zijn als volgt te verklaren:

Kredieten a:

Het oorspronkelijk voor een studiecontract bestemde bedrag van 2,1 miljoen werd niet gebruikt in 1996 en het verviel dus per 31 december 1996.

Kredieten d:

- honoraria aan advokaten voor het IRIS plan, ten belope van 1.600.000 BEF;
- uitgaven van de Commissie voor de nieuwe gemeentelijke comptabiliteit, ten belope van 200.000 BEF.

Question n° 310 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 1996 (Fr.):

Application des accords de coopération signés entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement fédéral.

A l'heure où plusieurs questions sont posées concernant le respect des accords de coopération de mai 1989 et de mars 1990 concernant l'affectation de biens immeubles appartenant au Gouvernement fédéral, je souhaite interroger Monsieur le ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur la question de savoir qui au sein du Gouvernement est chargé de veiller au respect desdits accords.

De même, je souhaiterais savoir quelle est l'Administration de la Région de Bruxelles-Capitale qui est chargée du suivi de l'application des accords de coopération en ce qui concerne les dispositions de ces accords qui sont relatifs à la politique du siège des institutions européennes et internationales à Bruxelles.

Réponse: Dès lors que la répartition des compétences entre les ministres de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit que le ministre-président et le ministre des relations extérieures sont compétents pour "la représentation au Comité de concertation Gouvernement fédéral-Gouvernements de Communautés et de Régions, prévu par l'article 31, § 1er, 5, de la loi du 9 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi du 16 juin 1989, portant diverses réformes institutionnelles et les relations Intra-Belges", ce sont eux qui sont chargés de porter devant ce comité les éventuels conflits de compétence ou de saisir le Comité de coopération, institué par l'article 43 de la loi du 12 janvier 1989.

Comme les accords de coopération entre l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale auxquels vous faites allusion traitent de matières

Vraag nr. 310 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Toepassing van de samenwerkingsakkoorden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke regering en de Federale regering.

Er rijzen op dit ogenblik heel wat vragen over de naleving van de samenwerkingsakkoorden van mei 1989 en maart 1990 met betrekking tot de bestemming van onroerende goederen van de federale regering. Ik had dan ook graag van de minister-voorzitter vernomen wie ervoor dient te waken dat de voorvermelde akkoorden worden nageleefd.

Tevens had ik graag geweten welk bestuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast is met de follow-up van de uitvoering van de bepalingen van die samenwerkingsakkoorden die betrekking hebben op de vestiging van de Europese en internationale instellingen in Brussel.

Antwoord: Daar de verdeling van de bevoegdheden tussen de ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt dat de minister-voorzitter en de minister van Externe Betrekkingen bevoegd zijn voor "de vertegenwoordiging bij het Overlegcomité Federale Regering - Regeringen van Gemeenschappen en Gewesten, zoals bedoeld in artikel 31, § 1, 5, van de wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen alsmede voor de Intra-Belgische betrekkingen", zijn zij het die belast zijn met het voorleggen aan dit Comité van eventuele bevoegdheidsconflicten of met het vatten van de samenwerkingsakkoorden, opgericht door artikel 43 van de bijzondere wet van 12 januari 1989.

Daar de samenwerkingsakkoorden tussen de Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarnaar u verwijst, aangelegenheden

relevant de compétences spécifiques, ce sont les ministres plus particulièrement chargés de ces matières au sein du gouvernement régional qui veillent au respect desdits accords avec l'aide de leurs administrations respectives; en ce qui concerne la politique du siège des institutions européennes ou internationales à Bruxelles, ce sont les administrations de l'Aménagement du territoire pour les aspects urbanistiques, et de l'Equipement et des déplacements en ce qui concerne les infrastructures qui en sont chargées.

Question n° 311 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 1996 (Fr.):

Mise en œuvre du protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale prévoit en son article 3 que "les biens patrimoniaux que l'Etat belge et la Région de Bruxelles-Capitale possèdent en propre dans la zone visée (par l'Espace Bruxelles Europe) devront rester la pleine propriété des autorités nationales ou régionales".

Ce protocole prévoit également en son article 3, § 2, trois exceptions pour ce qui concerne les terrains situés entre la chaussée d'Etterbeek et le Résidence Palace, la réaffectation de l'îlot Comines-Froissart en logement et la réalisation d'une convention liant l'Etat et la Ville de Bruxelles pour la réalisation de logements dans l'îlot Stévin.

Monsieur le ministre-président peut-il m'indiquer:

S'il a pu identifier si cet article a été respecté par l'Etat Fédéral depuis la signature dudit protocole d'accord et qu'en effet aucun bien patrimonial de l'Etat n'a été mis en vente depuis la signature de cet accord?

En ce qui concerne l'exception qui est relative à la possibilité de vendre des terrains entre la chaussée d'Etterbeek et le Résidence Palace, Monsieur le minitre-Président peut-il me confirmer que cette dérogation avait bien trait à l'occupation de ces propriétés en vue d'y affecter du logement et du commerce?

Cette interprétation est confirmée par l'article 6 de l'accord de coopération du 9 mars 1990 qui règle la réaffectation des parcelles situées en contrebas de l'immeuble du Résidence Palace à front de la chaussée d'Etterbeek en vue d'y construire des logements et des commerces. Cet article précise que cette réaffectation sera à terminer au plus tard deux ans après la fin des travaux de l'immeuble du Conseil des ministres Européens.

Dès lors que des autorisations urbanistiques ont été données en vue de la réalisation de surface administrative sur une partie de ces parcelles, on doit s'interroger sur la question de savoir si ce patrimoine peut effectivement être cédé par l'Etat.

Par ailleurs, Monsieur le ministre-président peut-il m'indiquer s'il a veillé à ce que les délais de réalisation de la réaffectation de ces parcelles soient rappelés à l'Etat Fédéral en vertu de l'article 6 de l'accord du 9 mars 1990?

behandelen die tot specifieke bevoegdheden behoren, zij het de ministers die meer in het bijzonder met deze aangelegenheden belast zijn binnen de Hoofdstedelijke Regering die toezien op de naleving van de vernoemde akkoorden met de hulp van hun respectieve besturen; inzake vestigingsbeleid van de Europese en internationale instellingen in Brussel zijn het de besturen Ruimtelijke Ordening, voor de stedenbouwkundige aspecten, en Uitrusting en Vervoer, voor de infrastructuur, die bevoegd zijn.

Vraag nr. 311 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 1996 (Fr.):

Uitvoering van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.

Artikel 3 van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen bepaalt dat "De patrimoniale goederen van de Belgische Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in de zone waarover sprake [de ruimte Brussel-Europa] (...) de volle eigendom [zullen] moeten blijven van de nationale of van de gewestelijke overheid".

In artikel 3, § 2 van dit protocol zijn tevens drie uitzonderingen opgenomen voor de terreinen tussen de Etterbeeksesteenweg en de Residence Palace, de herbestemming van de kern Komen-Froissart voor huisvesting en de uitvoering van een overeenkomst tussen de Staat en de Stad Brussel voor het bouwen van woningen in de kern Stévin.

Kan de heer minister een antwoord verstrekken op de volgende vragen:

Heeft hij kunnen nagaan of dit artikel is nageleefd en of dus inderdaad geen enkel erfgoed van de Staat is verkocht sinds de ondertekening van het voorvermelde protocolakkoord?

Kan de minister, in verband met de uitzondering betreffende de mogelijkheid terreinen te verkopen tussen de Etterbeeksesteenweg en de Residence Palace, bevestigen dat die afwijking werkelijk betrekking had op het gebruik van die eigendommen voor huisvesting en handelszaken?

Die interpretatie wordt bevestigd door artikel 6 van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 dat de herbestemming regelt van de percelen gelegen onderaan de Residence Palace langs de Etterbeeksesteenweg om er woningen en handelszaken te bouwen. Ingevolge dit artikel zal die nieuwe bestemming ten laatste twee jaren na het einde van de werken van het gebouw van de Europese ministerraad klaar zijn.

De nodige stedebouwkundige vergunningen voor het bouwen van kantoorruimte op een gedeelte van de percelen zijn afgegeven. Men dient zich dan ook af te vragen of dit erfgoed wel door de Staat mag worden verkocht.

Kan de minister-voorzitter mij bovendien mededelen of hij er heeft op toegezien dat de federale Staat gewezen is op de krachtens artikel 6 van het akkoord van 9 maart 1990 vastgestelde termijnen voor de verwezenlijking van de herbestemming van die percelen?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-dessous réponse à sa question. Il faut malheureusement constater que suite aux décisions prises par le Gouvernement fédéral, au printemps 1996, de mettre en vente des biens fédéraux afin de renflouer la Régie des Bâtiments à concurrence de deux milliards, cette même Régie a effectivement vendu à la fin de l'année 1996 une partie des biens immeubles qu'elle possédait dans l'Espace Bruxelles-Europe. L'Etat fédéral n'a donc pas respecté le protocole d'accord de 1989.

Sur ma proposition, le Gouvernement régional a d'ailleurs saisit le Comité de coopération à ce sujet et a pu, le 9 décembre 1996, faire connaître au Gouvernement fédéral son vif mécontentement quant à l'absence de concertation entre les deux niveaux de pouvoir. Il faut toutefois constater que la Régie des Bâtiments avait retiré certains biens immeubles de la vente sous la pression de la Région.

Un groupe de travail a été mis en place en vue de dégager un consensus sur une éventuelle adaptation de l'accord de coopération en fonction de la situation créée par ces ventes et de l'évolution des besoins des Institutions européennes depuis 1990. Force a été de constater du côté des diverses autorités belges la difficulté de réaliser dans l'immédiat cette adaptation vu l'impossibilité d'obtenir de la part des instances européennes une expression formelle et précise de leurs besoins.

Quant à la deuxième partie de la question, je me permets de signaler que dès lors que l'Etat a effectivement cédé les biens en question, au mépris de l'accord de 1990, les délais de réalisation de l'affectation prévue sur ces parcelles n'ont malheureusement plus de raison d'être.

Je rappelle toutefois que la destination urbanistique de ces parcelles a été fixée par le plan particulier d'affectation du sol "Résidence Palace 60-13" de la Ville de Bruxelles arrêté le 24 juin 1993 par le Gouvernement. Ceci constitue une garantie quant à leur réaffectation puisque ce plan prévoit:

– côté rue de la Loi: des logements et un cordon d'animation commerciale d'une part, et des équipements d'intérêt collectif de l'autre;

– le long du Juste Lipse, des équipements d'intérêt collectif ou de service public et précise même que "l'affectation prioritaire est celle d'activités de la CEE".

Un certificat d'urbanisme a d'ailleurs été délivré au Conseil de l'Union européenne, le 20 mai 1996, conformément aux prescriptions du PPAS en vue de réaliser une extension de Juste Lipse.

S'il faut regretter que l'Etat ai cédé au secteur privé des parcelles convenant parfaitement pour une extension de l'immeuble du Conseil, la réalisation du certificat d'urbanisme à cet effet n'est toutefois pas impossible.

L'honorable membre n'est pas sans savoir les difficultés que la Région a toujours rencontrées pour assurer l'implantation harmonieuse des institutions européennes à Bruxelles. Je garde toutefois espoir de pouvoir à moyen terme obtenir tant de l'Etat fédéral que de l'"Europe" une concertation permettant de régler la question des extensions dans le respect des intérêts de la population et des parties concernées.

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te vinden. Er moet spijtig genoeg vastgesteld worden dat de Regie der Gebouwen, gevolg gevend aan de beslissingen getroffen door de Federale Regering inde lente van 1996 en strekkende tot het verkopen van federale goederen om aan de Regie twee miljard inkomsten te bezorgen, effectief op het einde van 1996 een deel der onroerende goederen die ze in de Ruimte Brussel-Europa bezat verkocht heeft. De Federale Staat heeft dus het akkoord uit 1989 niet nageleefd.

Op mijn voorstel heeft de Gewestregering deze zaak bij de Samenwerkingscommissie aanhangig gemaakt en kon ze op 9 december 1996 haar grote ontevredenheid mededelen aan de Federale Regering over het ontbreken van overleg tussen de twee machtniveaus. Wel dient vermeld dat de Regie der Gebouwen, onder druk van het Gewest, sommige onroerende goederen uit de verkoop had gelicht.

Een werkgroep werd opgericht om naar een consensus te steven voor de eventuele aanpassing van het samenwerkingsakkoord in functie van de toestand ontstaan na de verkopen en van de evolutie van de vraag van de Europese Instellingen sinds 1990. We stelden vast dat het voor de diverse Belgische overheden moeilijk was om de aanpassing onmiddellijk te verwezenlijken gelet op de onmogelijkheid voor de Europese instanties om formeel en nauwkeurig uitspraak te doen over hun behoeften.

Voor wat het tweede deel van de vraag betreft, ben ik zo vrij te stellen dat ook de uitvoeringstermijnen voor de op deze percelen gepalnde bestemmingen spijtig genoeg zinloos geworden zijn, aangezien de Staat deze goederen effectief vervreemd heeft, ondanks het akkoord uit 1990.

Ik herinner er echter aan dat de stedenbouwkundige bestemming van deze percelen bij een Regeringsbesluit van 24 juni 1993 vastgelegd werd in het bijzonder bestemmingsplan "Residende Palace 60-13" van de Stad Brussel. Dit waarborgt hun herbestemming, daar dit plan voorschrijft:

– kant Wetstraat: enerzijds, woongelegenheden en een lint van handelsanimatie en, anderzijds, uitrusting van collectief nut;

– langs de Justus Lipsius: uitrusting van collectief nut of van openbare dienst; er werd zelfs bepaald dat "de prioritaire bestemming de EEG activiteit is".

Er werd trouwens op 20 mei 1996 een stedenbouwkundig attest afgeleverd aan de Raad van de Europese Unie, overeenstemmend met de BBP voorschriften, voor de uitbreiding van het Justus Lipsius gebouw.

Het valt te betreuren dat de Staat aan de privé-sector percelen heeft afgestaan die perfect pasten voor de uitbreiding vanhet gebouw van de Raad, maar de uitvoering vanhet stedenbouwkundig attest blijft mogelijk om dit doel te bereiken.

Het geacht lid kent ongetwijfeld de moeilijkheden die het Gewest steeds ondervonden heeft bij het zorgen voor harmonieuze inplanting van de Europese instellingen in Brussel. Ik blijf echter hopen dat we op middelange termijn, zowel met de Federale Staat als met "Europa", het overleg zullen kunnen voeren waardoor de uitbreidingen met naleving van de belangen van de bevolking en van de betrokken partijen zullen kunnen geregeld worden.

Question n° 419 de M. André Drouart du 1er août 1997 (Fr.):

Dépenses des communes pour les fabriques d'églises.

Les communes ont l'obligation d'assurer le déficit du fonctionnement des fabriques d'églises. Monsieur le ministre pourrait-il me fournir par commune et par paroisse les montants dépensés ces cinq dernières années en cette matière? Pourrait-il également me fournir les montants octroyés dans le cadre de la rénovation, la construction voire l'entretien du patrimoine religieux?

Réponse: En raison de son volume, la réponse du ministre-président a été transmise directement au député. Toutefois, elle reste disponible au Greffe pour consultation.

Vraag nr. 419 van de heer André Drouart d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Uitgaven van de gemeenten voor de kerkfabrieken.

De gemeenten zijn verplicht het tekort voor de werking van de kerkfabrieken bij te passen. Graag ontving ik van de minister, per gemeente en per parochie, de bedragen die op dit vlak de jongste vijf jaar zijn uitgegeven. Zou hij me ook de bedragen kunnen meedelen die aan renovatie, bouw en zelfs onderhoud van het kerkelijk erfgoed zijn gespendeerd?

Antwoord: gelet op de omvang van het antwoord van de minister-voorzitter, is het rechtstreeks aan de volksvertegenwoordiger overgezonden. Het blijft echter voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Question n° 421 de M. Paul Galand du 25 juillet 1997 (Fr.):

Matière de traite des êtres humains, l'information et la formation des policiers à l'Ecole régionale de police.

Le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme a publié en mars un 2e rapport annuel d'évaluation sur la lutte contre la traite des êtres humains.

Une partie importante du rapport est consacrée à la manière dont la traite des êtres humains, notamment la traite des femmes, est appréhendée dans les 5 grandes villes du pays (dont Bruxelles).

Par ailleurs, le centre d'accueil pour victimes de la traite des êtres humains, Pag-Asa, a été entendu à la Commission de la Santé de l'Assemblée de la Commission communautaire française et y a commenté son rapport pour l'année 1996.

La traite des êtres humains est une problématique autour de laquelle, en 1993, une Commission parlementaire fédérale d'Enquête s'est réunie pour formuler des propositions dont la création d'une "Cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre la traite", présidée par le ministre de la Justice.

Une politique spécifique a été mise sur pied autour de 2 axes principaux: le premier, d'ordre humanitaire, vise l'aide aux victimes de la traite, le second, d'ordre judiciaire, vise le démantèlement des réseaux.

Dans ce 1er axe, un système tout particulier de permis de séjour provisoire pour les victimes de la traite des êtres humains a été instauré, ainsi que l'orientation des victimes vers les centres d'accueils spécialisés.

Or, dans les rapports cités plus haut, il est constaté, malheureusement, que l'information, l'application de cette procédure de permis provisoires et le recours de la police à des centres spécialisés ne sont encore que peu répandus et que certaines victimes se voient souvent remettre purement et simplement un ordre de quitter le territoire. On peut donc déplorer non seulement que seul un petit nombre de victimes soit amené à bénéficier d'aide mais aussi que

Vraag nr. 421 van de heer Paul Galand d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Mensenhandel – voorlichting en opleiding van de politieagenten in de Gewestelijke Politieschool.

In maart heeft het centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding een tweede jaarrapport gepubliceerd met een evaluatie van de strijd tegen de mensenhandel.

Een groot gedeelte van het rapport heeft betrekking op de wijze waarop de mensenhandel, en meer bepaald de vrouwenhandel, in de vijf grootste steden van het land (waaronder Brussel) aangepakt wordt.

Bovendien zijn afgevaardigden van het opvangcentrum voor slachtoffers van de mensenhandel, Pag-Asa, gehoord door de commissie voor de Gezondheid van de Franse Gemeenschapscommissie, waar ze het rapport van het centrum voor 1996 hebben toegelicht.

In 1993 heeft een onderzoekscommissie van het federale parlement vergaderingen gewijd aan de problematiek van de mensenhandel en voorstellen geformuleerd, onder andere de oprichting van een interdepartementale dienst voor de coördinatie van de strijd tegen de mensenhandel, onder de leiding van de minister van justitie.

Er werd een specifiek beleid ontworpen, met twee hoofddoelen: het eerste, van humanitaire aard, strekt ertoe de slachtoffers van de mensenhandel hulp te bieden; het tweede doel, van juridische aard, beoogt de netwerken op te rollen.

In het kader van de eerste doelstelling, is er een heel bijzondere regeling ingevoerd betreffende de voorlopige verblijfsvergunning voor de slachtoffers van de mensenhandel en worden de slachtoffers naar gespecialiseerde opvangcentra doorverwezen.

In de vermelde rapporten wordt helaas vastgesteld dat de voorlichting over en de toepassing van deze procedure betreffende de voorlopige vergunningen in gebreke blijven, dat de politie nog te weinig een beroep doet op gespecialiseerde centra en dat sommige slachtoffers gewoon het bevel ontvangen om het land te verlaten. Men kan dus niet alleen betreuren dat slechts een klein aantal slachtoffers hulp ontvangt, maar ook dat de onderzoekers geen

cela prive les enquêteurs de témoins souvent importants pour mener à bien leurs recherches sur les réseaux.

Pag-Asa a tenté de se faire connaître auprès des corps de polices et des divers services administratifs et autres associations susceptibles d'être en contact avec des victimes de la traite des humains. Pouvez-vous me dire si l'école régionale de police a bénéficié de cette approche? Les policiers ont-ils reçu une information quant à cette problématique et une formation spécifique leur a-t-elle été octroyée? Un contact a-t-il été établi, de près ou de loin, avec le Centre pour l'Egalité des Chances?

Réponse: Comme vous le savez, la lutte contre la traite des êtres humains est l'une des priorités tant des autorités fédérale que régionales, il subsiste cependant une confusion dans les termes.

Faut-il réduire cette importante problématique à la prostitution et au trafic des êtres humains qui sont utilisés par des réseaux? Ou ne faut-il pas plutôt donner préférence à une approche qui concerne l'ensemble des formes d'exploitation des hommes, des femmes et des enfants basées sur la duperie, la violence et l'exploitation. C'est bien dans cette seconde approche qu'il faut situer l'action de la Région de Bruxelles-Capitale et ce à 2 niveaux:

1° La politique de l'emploi

a) Les contrôles permanents de l'inspection sociale

L'inspection sociale régionale créée en 1994 est amenée régulièrement à ma demande, mais aussi sur la base de rapports de l'Administration de l'Economie et de l'Emploi, de l'ORBEM à procéder à des contrôles quotidiens auprès d'employeurs de main-d'oeuvre étrangère. Ces contrôles sont menés avec la collaboration des polices communales et de la gendarmerie.

b) Les contrôles ciblés: illustration d'une coopération entre l'inspection sociale et les services de police

L'inspection sociale a déjà mené des opérations d'envergure à l'échelon du territoire régional et au travers de secteurs sensibles (textiles, garages, construction, horeca,...).

Depuis le mois de juillet de cette année, l'Inspection sociale est liée avec le District de Gendarmerie de Bruxelles à un accord de coopération qui permet le développement de contrôles ciblés; un accord du même ordre associera bientôt l'inspection et les 19 polices communales.

c) L'action de l'inspection à la requête de la justice

L'inspection sociale a ainsi participé avec la gendarmerie à l'opération "Silkworm" qui a été à la base d'une dizaine de perquisitions dans notre Région à la demande de la Justice.

L'opération qui fait encore l'objet de devoirs complémentaires a déjà permis plusieurs arrestations et la découverte d'ateliers clandestins, où les victimes, la plupart thaïlandaises, vivaient dans le fatras des coupons de tissus, dans des locaux humides, sans aération, logeant sur des paillasses à même le sol, près des machines.

2° La formation des polices bruxelloises

Je tiens à souligner que les polices communales sont progressivement préparées à lutter contre ces nouvelles formes de

getuigen kunnen horen die dikwijls belangrijk zijn om hun onderzoek naar de netten terdege af te ronden.

Pag-Asa heeft gepoogd zich bekend te maken bij de politiekorpsen, de diverse administratieve diensten en andere verenigingen die zich mogelijk bezighouden met de slachtoffers van de mensenhandel. Kunt u me zeggen hoe de zaken in de Gewestelijke Politieschool liggen? Zijn de agenten over deze problematiek voorgelicht en hebben ze een specifieke opleiding gekregen? Onderhoudt de school nauwe of minder nauwe contacten met het centrum voor gelijke kansen?

Antwoord: Zoals u weet, is de brstrijding van de mensenhandel één van de prioriteiten van zowel de federale als de gewestelijke overheden; toch bestaat er nog verwarring over de terminologie.

Moet deze belangrijke problematiek beperkt worden tot de prostitutie en tot de handel in mensen die gebruikt worden door netwerken? Of dient men niet eerder de voorkeur te geven aan een aanpak die alle vormen betreft van de uitbuiting van mannen, vrouwen en kinderen gebaseerd op bedrog, geweld en uitbuiting. Het is wel degelijk binnen deze tweede aanpak dat men de actie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet situeren, en dit op 2 niveaus:

1° Het werkgelegenheidsbeleid

a) De permanente controles door de sociale inspectie

De gewestelijke sociale inspectie die in 1994 werd opgericht, voert regelmatig op mijn verzoek, maar ook op basis van de verslagen van het ministerie van Economie en Tewerkstelling en van de BGDA dagelijkse controles uit bij de werkgevers van buitenlandse arbeiders. deze controles worden uitgevoerd met de medewerking van de gemeentepolitie en de rijkswacht.

b) De gerichte controles: voorbeeld van de samenwerking tussen de sociale inspectie en de politiediensten

De sociale inspectie heeft reeds grootschalige acties gevoerd op het gewestelijk grondgebied en in gevoelige sectoren (textiel, garages, bouw, horeca,...).

Sinds juli van dit jaar heeft de sociale inspectie met het Rijkswachtdistrict van Brussel een samenwerkingsakkoord gesloten dat de ontwikkeling van gerichte controles mogelijk maakt; er wordt momenteel gewerkt aan een gelijkaardig akkord tussen de inspectie en de 19 gemeentelijke politiekorpsen.

c) De actie van de inspectie op verzoek van het gerecht

De sociale inspectie heeft samen met de rijkswacht de operatie "Silkworm" gevoerd, op basis waarvan 15 huiszoekingen werden verricht in ons Gewest, op verzoek vanhet gerecht.

Deze operaties, die nog verder worden uitgevoerd, hebben reeds meerdere arrestaties en ontdekkingen van klandestiene ateliers mogelijk gemaakt waar de slachtoffers, het merendeel uit Thailand, tussen de rommel van de stofrollen leven, in vochtige lokalen, zonder verluchting, en op stromatrassen op de grond slapen, naast de machines.

2° De opleiding van de Brusselse politie

Ik wil benadrukken dat de gemeentepolitie zich geleidelijk aan voorbereid heeft om te strijden tegen deze nieuwe vormen van

criminalité que représente la traite des êtres humains et qu'il ne peut s'agir de confondre les victimes de cette traite, fussent-elles en séjour irrégulier, et ceux qui l'organise ou en bénéficient.

Dans ce cadre, je vous préciserai que l'Ecole régionale et intercommunale de police assure déjà une approche de ce phénomène dans le cadre du cours de formation sociale c'est le cas notamment pour les élèves qui participent à la 76me session de l'ERIP qui a commencé en octobre 1997.

Par ailleurs, des réunions se sont tenues entre les Experts du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les professeurs qui dispensent les matières de déontologie et de formation sociale.

En ce qui concerne les dispositions prises en faveur des victimes de la traite des êtres humains, celles-ci sont définies par la circulaire du 7 juillet 1994 prise par le ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique et le ministère de l'Emploi et du Travail.

Des directives précises ont été prises le 13 janvier 1997 par les ministres concernés. Celles-ci précisent les dispositions permettant aux victimes de séjourner légalement dans le cadre des procédures judiciaires contre les exploitants afin de rendre possible des enquêtes judiciaires approfondies notamment par le témoignage des victimes au cours des procès.

Le Centre pour l'égalité des chances a publié ces dispositions sous forme de brochures destinées aux Services de police, aux Parquets, aux Inspections.

Le Centre bruxellois PAG-ASA assure également cette diffusion auprès des services de police communaux et des administrations communales de la Région bruxelloise.

Enfin, un dépliant multilingue à l'attention des victimes a été édité par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Je vous préciserai enfin que l'Ecole régionale et intercommunale de police compte associer PAG-ASA à la formation des polices et qu'à cette fin des contacts sont en cours.

Question n° 422 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence – audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

- les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;
- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

criminaliteit waartoe de mensenhandel behort en dat de slachtoffers van deze handel, zelfs als ze illegaal in ons land verblijven, niet verward mogen worden met degenen die de handel organiseren of er voordeel uit halen.

In deze context, kan ik u meedelen dat de Gewestelijke en Intercommunale Politieschool dit fenomeen reeds aanpakt in het kader van de lessen sociale opleiding; dit is onder meer het geval voor de leerlingen die deelnemen aan de 76ste sessie van de GIP die in oktober 1997 is begonnen.

Anderzijds werden vergaderingen gehouden tussen de deskundigen van het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding en de professoren die deontologie en sociale opleiding onderwijzen.

Wat de specifieke bepalingen betreft die werden genomen ten gunste van de slachtoffers van de mensenhandel, deze worden bepaald in de omzendbrief van 7 juli 1994 opgesteld door de ministeries van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken en het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Op 13 januari 1997 vaardigden de betrokken ministers richtlijnen uit (over de bepalingen die de slachtoffers toelaten om wettelijk te verblijven in het kader van de gerechtelijke procedures tegen de uitbaters om gerechtelijke onderzoeken mogelijk te maken aangevuld met de getuigenissen van de slachtoffers tijdens de processen.

Het Centrum voor gelijkheid van kansen heeft deze bepalingen gepubliceerd onder de vorm van brochures bestemd voor de politiediensten, de parketten en de inspectiediensten.

Het Brussels centrum PAG-ASA zorgt eveneens voor deze verspreiding bij de gemeentelijke politiediensten en de gemeentebesturen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Ten slotte werd een meertalige folder ter attentie van de slachtoffers uitgegeven door het Centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding.

Tot slot kan ik u meedelen dat de Gewestelijke en intercommunale politieschool van plan is PAG-ASA te betrekken bij de opleiding van de politie en dat hierover besprekingen worden gevoerd.

Vraag nr. 422 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor bevoegd – audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

- de audits die, in 1995, 1996 en 1997 werden besteld;
- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht werd toegewezen;
- desgevallend de datum waarop dat de opdracht werd bezorgd.

Réponse: L'honorable membre m'interroge au sujet des audits commandés, par la Région, pour les organismes relevant de ma compétence.

Le seul audit commandé depuis 1995 concerne l'ORBEM, en particulier l'évaluation des besoins en personnel de l'ORBEM.

Cet audit a été commandé, le 4 juillet 1997, à l'issue d'une procédure d'appel d'offres restreint, à la firme OGM (Organisation Gestion Marketing), au prix de 1.750.000 BEF hors TVA, soit 2.117.500 BEF TVA comprise.

Le rapport final relatif à l'audit précité m'a été remis en date du 13 octobre 1997; il a été approuvé par le comité d'accompagnement le 4 novembre 1997.

Antwoord: Het geacht lid stemt me vragen in verband met de doorlichtingen – besteld door het Gewest – van de instellingen die onder mijn bevoegdheid ressorteren.

De enige doorlichting die sinds 1995 werd besteld, betreft de BGDA, inzonderheid de evaluatie van de personeelsbehoefte van de BGDA.

Deze doorlichting werd besteld op 4 juli 1997, na een beperkte offerteaanvraag, bij de firma OGM (Organisation Gestion Marketing), ten belope van een bedrag van 1.750.000 BEF BTW niet inbegrepen, wat neerkomt op 2.117.500 BEF BTW inbegrepen.

Het eindverslag over de voormelde doorlichting werd mij voorgelegd op 13 oktober 1997; het werd goedgekeurd door het begeleidingscomité op 4 november 1997.

Question n° 423 de M. Jean De Hertog du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

a) une description précise de la mission (des missions);

b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);

c) le montant consacré à chaque mission;

d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Réponse: L'honorable membre souhaite savoir si j'ai fait appel à des tiers pour la préparation et/ou la rédaction d'ordonnances dans le cadre de mes compétences depuis 1995.

La liste qui suit reprend, pour chacune de mes trois compétences, les éléments demandés:

1. Emploi

Il n'a jamais été fait appel à aucun tiers pour la rédaction des ordonnances en matière d'Emploi: ce sont les juristes de l'ORBEM qui rédigent les documents.

2. Pouvoirs locaux

Les différents projets d'ordonnances rédigés depuis le début de la législature (tutelle, dotation générale aux communes, travaux subsidiés) l'ont été en collaboration entre les juristes de l'administration des pouvoirs locaux et les membres de mon cabinet.

Vraag nr. 423 van de heer Jean De Hertog d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);

b) de opdrachtnemer(s);

c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;

d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Antwoord: Het geacht lid wenst te weten of ik een beroep heb gedaan op derden voor de voorbereiding en/of de opstelling van ordonnanties in het kader van mijn bevoegdheden sinds 1995.

Hierna volgt de lijst, voor mijn drie bevoegdheden, van de gevraagde elementen:

1. Werkgelegenheid

Er werd nooit een beroep gedaan op derden voor de opstelling van de ordonnanties inzake tewerkstelling: het zijn de juristen van de BGDA die de documenten opstellen.

2. Plaatselijke besturen

De verschillende ontwerpen van ordonnanties die opgesteld werden sinds het begin van deze regeertermijn (administratief toezicht, algemene dotatie aan de gemeenten, gesubsidieerde werken) werden opgesteld insamenwerking met de plaatselijke besturen en de leden van mijn kabinet.

3. Monuments et sites

L'aide de l'avocat J.-P. Lagasse est sollicitée ponctuellement depuis 1996 dans le cadre de la réforme de l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

Sa mission consiste essentiellement à assister juridiquement les représentants de mon cabinet et de l'administration des Monuments et Sites lors de réunions de travail visant à réformer l'ordonnance précitée.

Le coût de cette mission s'élève à 43.200 BEF en 1996 et à 26.640 BEF en 1997.

Question n° 428 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Connaissances linguistiques des agents de prévention et de sécurité.

En sa séance du 22 mai 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique, siégeant sections réunies, a examiné dans quelle mesure les agents de prévention et de sécurité engagés par les communes sont soumis à la législation linguistique (avis 28.261/G).

Dans cet avis, la Commission permanente de contrôle linguistique dispose que ces personnes, lorsqu'elles peuvent entrer en contact avec le public, doivent avoir connaissance des deux langues nationales et qu'elles doivent en avoir apporté la preuve en passant un examen auprès du Secrétariat permanent de recrutement.

Le ministre peut-il me dire si les agents de prévention et de sécurité sont en contact avec le public?

Si tel est le cas, ces travailleurs ont-ils prouvé leur connaissance de la deuxième langue nationale en passant un examen?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures le ministre-président a-t-il prises pour signaler cette obligation aux communes, et quelles mesures a-t-il prises concernant les intéressés déjà (illégalement) en service?

Réponse: Je signale à Monsieur Lootens que dans l'avis en question, la Commission permanente de Contrôle linguistique indique clairement que le fait d'occuper des agents de prévention et de sécurité (APS) qui n'ont pas apporté la preuve de leur connaissance de la deuxième langue n'est pas en soi illégal.

La Commission permanente est bien consciente de la situation sociale des APS, mais signale à la commune qu'elle doit faire suivre aux intéressés des cours de langue "afin qu'ils puissent se soumettre à l'épreuve de connaissance de la langue", et ceci uniquement pour ceux d'entre eux qui exerceront une fonction les mettant en contact avec le public.

La Commission permanente prend également acte du fait que lors de la formation générale des APS des cours de langue sont organisés.

3. Monumenten en landschappen

De hulp van advocaat J.-P. Lagasse wordt sinds 1996 af en toe ingeroepen in het kader van de hervorming van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerend erfgoed.

Zijn taak bestaat er voornamelijk in de vertegenwoordigers van mijn kabinet en de administratie Monumenten en landschappen juridische bijstand te verlenen tijdens de werkvergaderingen met het oog op de hervorming van de hogervermelde ordonnantie.

De kostprijs van deze opdracht bedroeg 43.200 BEF in 1996 en 26.640 BEF in 1997.

Vraag nr. 428 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Taalkennis van de stadswachten, preventie- en veiligheidsagenten.

Ter zitting van 22 mei 1997 hebben de Verenigde Afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht onderzocht in hoeverre stadswachten, preventie- en veiligheidswerkers die door de gemeenten in dienst worden genomen onderworpen zijn aan de taalwetgeving (advies 28.261/G).

In dit advies stelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat deze personen, wanneer zij in contact kunnen komen met het publiek kennis van de beide landstalen moeten bezitten en dat zij dat moeten hebben bewezen aan de hand van het afleggen van een examen bij het Vast Wervingssecretariaat.

Kan de minister mij meedelen of de stadswachten, preventie- en veiligheidswerkers in contact komen met het publiek?

Zo ja, hebben deze werknemers in dat geval hun kennis van de tweede landstaal bewezen door het afleggen van een examen?

Indien niet, welke maatregelen heeft de minister-voorzitter dan genomen om de gemeenten op deze verplichting te wijzen en welke maatregelen heeft hij genomen in verband met de reeds (onwettig) in dienst zijnde betrokkenen?

Antwoord: Ik wijs er de heer Lootens op dat de Vaste commissie voor taaltoezicht in het betrokken advies duidelijk stelt dat het inzetten van preventie- en veiligheidswerkers (PVW's), die geen bewijs hebben geleverd van de kennis van de tweede landstaal, niet onwettig is op zich.

De Vaste commissie heeft oog voor de sociale situatie van de PVW's, maar wijst er de gemeente op dat zij betrokkene taalcursussen moet doen volgen "zodat de toetsing van de taalkennis mogelijk wordt", dit laatste echter enkel voor diegenen waarvan vaststaat dat zij een functie zullen bekleden waarin ze contact hebben met het publiek.

De Vaste commissie neemt ook akte van het feit dat er cursussen van de beide landstalen worden gegeven in het kader van de globale opleiding als PVV.

Qui plus est, je signale que la question de savoir s'il y a contact avec le public est une pure question de fait, qui est surtout laissée à l'appréciation de l'autorité qui met les intéressés au travail, et dont la preuve écrite ne peut pas, dans la plupart des cas, être apportée.

Il faut être conscient du fait que, la tutelle s'exerçant en principe sur documents, cela a pour conséquence qu'il est difficile, pour ne pas dire impossible, à l'autorité de tutelle de prouver qu'une commune fait usage de son pouvoir d'appréciation *contra legem*.

Voorts wijs ik er op dat het criterium "contact hebben met het publiek" een loutere feitenkwestie is, die hoofdzakelijk binnen de beoordelingsvrijheid van het tewerkstellende bestuur valt, en waarvan, althans in de meeste gevallen, geen schriftelijk bewijs geleverd kan worden.

Aangezien het administratief toezicht in beginsel op stukken wordt uitgeoefend, dient men er dan ook oog voor te hebben dat het voor de toezichthoudende overheid zeer moeilijk, zoniet onmogelijk is om aan te tonen dat een gemeente de haar wettelijk toegewezen beoordelingsbevoegdheid *contra legem* heeft uitgeoefend.

Question n° 446 de M. Jean De Hertog du 23 septembre 1997 (N.):

Intercommunales – sexe des administrateurs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque intercommunale:

1. le nombre d'administrateurs ou de commissaires de sexe masculin et de sexe féminin, selon le cas;

2. le sexe de chaque président, vice-président et administrateur délégué.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations demandées ci-dessous sous forme de tableaux.

Vraag nr. 446 van de heer Jean De Hertog d.d. 23 september 1997 (N.):

Intercommunales – geslacht beheerders.

Gelieve me, per intercommunale, mee te delen:

1. Het aantal mannelijke, respectievelijk vrouwelijke, beheerders of commissarissen;

2. Het geslacht van elke voorzitter, ondervoorzitter en afgevaardigde beheerder.

Antwoord: Ik heb de eer de gevraagde informatie hierna in een tabel aan het geacht lid mede te delen.

Intercommunale Bruxelloise de Distribution d'Eaux – Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	21	5	26
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	15	4	19

Compagnie Intercommunale bruxelloise des Eaux – Brusselse Intercommunale Watermaatschappij	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	15	3	18
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	1	1	
Collège des commissaires - College van commissarissen	12	2	16

Intercommunale pour l'assainissement de la vallée de la Woluwe – Intercommunale maatschappij voor de sanering en inrichting der Woluwevallei	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	10	1	11
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	–	1	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	4	–	4

Intercommunale pour le détournement et le voûtement de la Senne dans l'Agglomération bruxelloise – Intercommunale maatschappij voor de overwelving en de omlegging van de Zenne in de Brusselse Agglomeratie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	11	2	13
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	–	1	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	3	–	3

Intercommunale d'assainissement de la vallée du Molenbeek et du Pontbeek – Intercommunale voor de sanering van het dal der Molenbeek en der Pontbeek	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	7	–	7
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	4	–	4

Intercommunale d'assainissement de la vallée du Maelbeek – Intercommunale voor de sanering van het dal der Maalbeek	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	8	3	11
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	4	–	4

Laboratoire intercommunal de chimie et de bactériologie – Intercommunaal laboratorium voor Scheikunde en Bakteriologie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	12	1	13
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	–	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	1	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	3	–	3

Société coopérative intercommunale de crémation – Intercommunale coöperatieve vennootschap voor crematie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	5	2	7
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	–	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	2	–	2

Intercommunale "Académie de Musique de Saint-Josse-Ten-Noode/Schaerbeek"	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	6	–	6
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	–	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	–	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	–	–	–

Service communal de Belgique – Gemeentedienst van België	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	30	1	31
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	2	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	2	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	11	2	13

Ecole régionale et intercommunale de police – Gewestelijke en intercommunale politieschool	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	21	1	22
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	–	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	19	2	21

Intercommunale bruxelloise du gaz – Brusselse Gasintercommunale	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	14	–	14
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	2	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	1	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	10	3	13

Intercommunale bruxelloise d'électricité – Brusselse elektriciteitsintercommunale	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	14	1	15
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	2	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	1	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	10	3	13

Sibelgaz – Sibelgas	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	45	1	46
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	2	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	2	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	20	3	23

Association intercommunale des Régies de Distribution d'Energie – Intercommunale vereniging van Regies voor Distributie van Energie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	8	–	8
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	2	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	1	3	4

Interelec – Interelec	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	10	1	11
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	7	4	11

Interga – Interga	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	7	4	11
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	10	–	10

Interenergie – Interenergie	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	10	2	12
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	2	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	5	1	6

Interfin – Interfin	H – M	F – V	Total – Totaal
Conseil d'administration - Raad van bestuur	16	6	18
dont - waarvan:			
– Président - Voorzitter	1	–	
– Vice-président - Ondervoorzitter	1	–	
– Administrateur-délégué - Afgevaardigd bestuurder	–	–	
Collège des commissaires - College van commissarissen	18	4	22

Question n° 451 de M. François Roelants du Vivier du 29 septembre 1997 (Fr.):

Immeubles classés – répertoire des immeubles à réaffecter.

Dans sa réponse à la question n° 280 de mon honorable collègue, Monsieur Debry, Monsieur le ministre précise (Bulletin des Questions et Réponses n° 16 daté du 20 janvier 1997) qu'il a demandé au Service des Monuments et Sites de créer un répertoire des immeubles classés à réaffecter. Ce répertoire était en cours de réalisation à l'époque. Je souhaiterais savoir si cette analyse est actuellement terminée, et, le cas échéant, quels enseignements en ont été tirés?

Réponse: A ma demande, le Service des Monuments et des Sites a effectué une analyse de l'état physique des biens protégés en Région bruxelloise (à savoir les biens classés et inscrits sur la liste de sauvegarde). Au total, 885 bâtiments ont été examinés.

Pour chaque bâtiment, l'analyse a porté sur les données suivantes: l'usage du bien, les possibilités d'usage du bien, la propriété et l'état du bâtiment. Ces données, mises à jour par le Service dans la mesure du possible, permettent de suivre l'évolution des bâtiments protégés.

Toutes les données sont informatisées, permettant ainsi des approches différentes et donc des conclusions différentes. Cette base de données permet de donner des renseignements sur la faisabilité et les effets de certaines décisions politiques relatives à la réaffectation du patrimoine protégé.

De plus, les données récoltées ont servi à établir un répertoire accessible au public, afin d'aider les personnes intéressées par l'achat ou la location d'un immeuble protégé.

L'analyse du patrimoine protégé a notamment livré les résultats suivants. Il existe une relation manifeste entre le type de propriétaire et l'état physique du bâtiment. Ainsi, il ressort que les sociétés privées, propriétaires de biens protégés, ne sont généralement pas de bons gestionnaires de leurs biens (un tiers de ce type de biens est considéré par le Service comme étant des bâtiments à grand risque). Les propriétaires publics de biens protégés (soit 14% des

Vraag nr. 451 van de heer François Roelants du Vivier du 29 september 1997 (Fr.):

Beschermde gebouwen – lijst van de gebouwen die een nieuwe bestemming moeten krijgen.

In zijn antwoord op vraag nr. 280 van mijn waarde collega, de heer Debry, zegt de minister (Bulletin van Vragen en Antwoorden nr. 16 van 20 januari 1997) dat hij de Dienst voor Monumenten en Landschappen gevraagd heeft een lijst op te stellen van de gebouwen die een nieuwe bestemming moeten krijgen. Aan deze lijst werd toen gewerkt. Graag vernam ik of deze inmiddels klaar is en, zo ja, welke lering men hieruit heeft getrokken?

Antwoord: Op mijn verzoek heeft de Dienst Monumenten en Landschappen de fysieke toestand van de beschermde goederen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geanalyseerd (met name de goederen die hetzij beschermd, hetzij ingeschreven zijn op de bewaarlijst). In totaal werden 885 gebouwen onderzocht.

Voor elk gebouw werd in de analyse aandacht besteed aan de volgende gegevens: het gebruik van het goed, de mogelijke gebruiken van het goed, de eigendom en de toestand van het gebouw. Deze gegevens die zoveel mogelijk bijgehouden worden door de Dienst, maken het mogelijk de evolutie van de beschermde goederen te volgen.

Alle gegegens worden in een informaticasysteem ingevoerd, wat verschillende benaderingen en dus uiteenlopende conclusies mogelijk maakt. Aan de hand van deze gegevensbank kunnen inlichtingen worden verstrekt over de haalbaarheid en de gevolgen van bepaalde politieke beslissingen met betrekking tot de herbestemming van het beschermd patrimonium.

Bovendien hebben de verzamelde gegevens gediend om een voor het publiek toegankelijk repertorium op te maken om de mensen bij te staan bij de aankoop of het huren van een beschermd gebouw.

De analyse van het beschermd patrimonium heeft onder meer de volgende resultaten opgeleverd. Er bestaat een duidelijk verband tussen de categorie van eigenaars en de fysieke toestand van het gebouw. Zo blijkt dat de privé-vennootschappen die eigenaar zijn van beschermde goederen, hun pand over het algemeen niet goed beheren (een derde van dit soort panden wordt door de dienst beschouwd als gebouwen met hoge risico's). Hetzelfde geldt voor

biens de cette catégorie) et les particuliers (soit 7% des biens) reflètent la même situation à une plus petite échelle.

Une grande partie des biens appartenant à des particuliers connaît des problèmes d'entretien. Apparemment, ce type de propriétaire doit être d'avantage sensibilisé à la problématique de la sauvegarde du patrimoine.

L'analyse a aussi permis de remarquer que les biens protégés depuis longtemps est en meilleur état que ceux protégés récemment.

Proportionnellement, les bâtiments occupant une grande surface, principalement les immeubles industriels, connaissent de plus graves problèmes structurels que les bâtiments de petite surface. Ceci est probablement dû au fait que les immeubles de grande surface sont plus difficiles à entretenir et à réaffecter.

de overheden die eigenaar zijn van beschermde goederen (met name 14% van de betrokken goederen) en de particulieren (7% van de goederen) maar dan wel op kleinere ***schaal.***

Een groot deel van de goederen waarvan de eigenaar een particulier is, heeft te kampen met onderhoudsproblemen. Deze soort eigenaars moet blijkbaar meer gesensibiliseerd worden voor de problematiek van de vrijwaring van het patrimonium.

Uit de analyse is ook gebleken dat de goederen die al lang beschermd zijn, in een betere staat verkeren dan de onlangs beschermde goederen.

Verhoudingsgewijs zijn de structurele problemen in de gebouwen met grotere oppervlaktes – dat zijn vooral de industriële gebouwen – ernstiger dan in de gebouwen met kleinere oppervlaktes. Dit is waarschijnlijk toe te schrijven aan het feit dat de gebouwen met grotere oppervlaktes moeilijker zijn om te onderhouden en een nieuwe bestemming te geven.

Question n° 456 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):

Application de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative dispose ce qui suit:

«Les dépositaires de l'autorité publique et les fonctionnaires qui, par des ordres ou des actes, éludent ou tentent de rendre inopérantes les dispositions des présentes lois coordonnées sont punis disciplinairement.

S'il s'agit d'agents de provinces, de communes ou d'autres services publics décentralisés ou autonomes et si les autorités investies à leur égard du pouvoir disciplinaire restent en défaut de leur appliquer une sanction en rapport avec la gravité des faits commis, le Roi peut exercer lui-même le pouvoir qu'ont ces autorités de prononcer la révocation, la suspension ou la peine disciplinaire; ce même pouvoir appartient au gouverneur en ce qui concerne les agents des communes comptant moins de dix mille habitants et des services publics décentralisés ou autonomes fonctionnant dans le cadre de ces communes.»

Le ministre peut-il me dire si cet article a déjà été appliqué, depuis 1989, par une instance bruxelloise?

Si tel est le cas:

- de quels dépositaires de l'autorité publique ou de fonctionnaires s'agit-il?
- quelles sont les peines qui ont été prononcées?
- par qui ont-elles été prononcées?
- le ministre s'est-il déjà substitué à l'administration communale ou au service public décentralisé pour prononcer une sanction disciplinaire en rapport avec la gravité des faits commis? Dans l'affirmative, dans quels cas?

Vraag nr. 456 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):

Toepassing van artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken bepaalt het volgende:

«De gezagsdragers en ambtenaren die door bevelen of handelingen de bepalingen van deze gecoördineerde wetten omzeilen of pogen ongedaan te maken worden disciplinair gestraft.

Wanneer de overtreder behoort tot het personeel van een provincie, een gemeente of een andere gedecentraliseerde dienst en de overheid aan wie de disciplinaire macht is opgedragen geen sanctie toepast, die in verhouding is tot de ernst van het vergrijp, kan de Koning in de plaats de tuchtstraf uitspreken; dezelfde macht wordt toegekend aan de gouverneur ten opzicht van het personeel van gemeenten met minder dan tienduizend inwoners en van de gedecentraliseerde of zelfstandige openbare diensten die er in gemeentelijk verband hun taak vervullen».

Kan de minister mij meedelen of dit artikel sedert 1989 door enige Brusselse instantie reeds werd toegepast?

Zo ja:

- om welke gezagsdragers of ambtenaren gaat het?
- welke waren de straffen die werden uitgesproken?
- door wie werd de straf uitgesproken?
- heeft de minister reeds een tuchtstraf uitgesproken in de plaats van een gemeentebestuur of een gedecentraliseerde dienst om de sanctie in verhouding tot het vergrijp te brengen? Zo ja, in welke gevallen?

Réponse: Je communique à Monsieur Lootens que la réponse à la première partie de sa question est négative.

Antwoord: Ik deel de heer Lootens mede dat het antwoord op het eerste deel van zijn vraag ontkennend luidt.

Question n° 462 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 novembre 1997 (N.):

Subvention éventuelle d'un certain nombre d'organisations islamiques.

Dans le cadre de la lutte contre le terrorisme, des perquisitions ont été menées le 6 octobre auprès de deux organisations islamiques à Bruxelles. Il s'agirait de Jeunesse bruxelloise sans frontières et du Centre islamique belge.

Le ministre peut-il me dire:

– si ces organisations sont reconnues d'une manière ou d'une autre par la Région ou par une commune bruxelloise;

– si ces associations reçoivent directement ou indirectement d'un pouvoir public (région, commune) des subventions ou toute autre aide logistique ou matérielle. Dans l'affirmative, dans quel cadre ces associations ont-elles reçu une aide?

Réponse: La Région ne reconnaît ni ne subsidie les organisations citées par Monsieur Lootens.

Leur subsidiation éventuelle (très hypothétique d'ailleurs) par les communes sont de la compétence des conseils communaux.

Vraag nr. 462 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 november 1997 (N.):

Eventuele subsidiëring van een aantal islamitische organisaties.

In het kader van de strijd tegen het terrorisme, werden op 6 oktober huiszoekingen verricht bij twee islamitische organisaties in Brussel. Het gaat naar verluidt om de Jeunesse bruxelloise sans frontières en het Centre Islamique Belge.

Kan de minister mij meedelen:

– of deze organisaties op een of andere manier ekend zijn door het Gewest of door een Brusselse gemeente;

– of deze verenigingen van enige overheid (gewest, gemeente) rechtstreeks of onrechtstreeks subsidies of enige andere logistieke of materiële steun krijgen. Zo ja, in welk kader is dit dan gebeurd?

Antwoord: De door de heer Lootens vernoemde organisaties worden door het Gewest noch erkend, noch gesubsidieerd.

Hun eventuele (trouwens heel hypothetische) subsidiëring door de gemeenten behoort tot de bevoegdheden van de gemeenteraden.

Question n° 465 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 novembre 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'OTAN et son impact sur Bruxelles en matière d'emploi.

Il a été décidé récemment que l'OTAN allait s'élargir à plusieurs pays et que plusieurs autres pays seraient placés sur la «liste d'attente» en vue d'une adhésion ultérieure.

Le ministre peut-il me dire:

– le nombre de personnes employées directement par l'OTAN en janvier 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996;

– le nombre de personnes employées indirectement (y compris dans les «secteurs fortement influencés») début 1995, 1996 et 1997;

– le nombre de personnes employées actuellement dans le cadre de la présence de l'OTAN;

– le nom des pays dont ils sont originaires;

– si on a déjà chiffré le flux d'immigrés étrangers que cet élargissement entraînera au total dans les années à venir;

Vraag nr. 465 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 november 1997 (N.):

Toename van het aantal lidstaten van de NAVO en de impact daarvan op Brussel inzake tewerkstelling.

Recentelijk werd beslist dat de NAVO met een aantal landen zal worden uitgebreid, en dat een aantal andere landen op de "wachtlijst" wordt gezet voor latere toetreding.

Kan de minister mij meedelen:

– hoeveel personen door de NAVO rechtstreeks werden tewerkgesteld in januari 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996?

– hoe groot de onrechtstreekse tewerkstelling (met inbegrip van de "sterk beïnvloede sectoren") begin 1995, 1996 en 1997 was?

– hoeveel mensen er momenteel tewerkgesteld zijn in het kader van de aanwezigheid van de NAVO?

– uit welke landen zij afkomstig zijn?

– of reeds werd becijferd welke immigratiestroom van vreemdelingen de toename van het aantal lidstaten in de komende jaren in zijn totaliteit zal teweegbrengen?

– si le ministre estime que ces prévisions sont réalistes et souhaitables pour une ville de taille moyenne comme Bruxelles;

– quand il estime que le flux d'étrangers atteindra son seuil de saturation dans le cadre de l'élargissement de l'OTAN;

– si les autorités bruxelloises ont été associées aux discussions sur ce sujet?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée par Monsieur Jos Chabert à la question écrite n° 196.

Question n° 466 de M. Michiel Vandenbussche du 28 octobre 1997 (N.):

Taxe sur la seconde résidence.

Les étudiants qui louent une chambre dans une commune bruxelloise sont considérés par les autorités communales concernées comme des personnes disposant d'une seconde résidence. Les communes bruxelloises ont le droit de fixer elles-mêmes la taxe due pour une seconde résidence. Dans certaines communes, les étudiants sont exonérés de la taxe alors que dans d'autres communes, ils doivent s'acquitter de montants relativement élevés. Cette situation suscite le vif mécontentement des étudiants et de leurs organisations.

Le ministre peut-il me dire s'il partage l'avis des administrations communales qui considèrent que la résidence temporaire occupée en Région bruxelloise par des étudiants pendant la durée de leurs études est une seconde résidence fixe? Si les communes lèvent une taxe sur ce qu'elles appellent une seconde résidence, que fera le ministre pour la maintenir à un niveau aussi bas que possible et pour gommer toute disparité entre les différentes taxes qui sont levées par les administrations communales en Région bruxelloise?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que toutes les communes de la Région de Bruxelles-Capitale disposent d'un règlement-taxe sur les secondes résidences, à l'exception toutefois d'Anderlecht et de Ganshoren.

Ces règlements communaux entendent généralement par seconde résidence, tout logement privé, autre que celui destiné à la résidence principale et dont les usagers peuvent disposer à tout moment, que ce soit en qualité de propriétaire, de locataire ou d'usager à titre gratuit.

La plupart des communes ont fixé le montant de cette taxe à 20.000 BEF par an et par résidence; une minorité de celles-ci appliquent néanmoins un taux plus élevé pouvant aller jusqu'à 50.000 BEF.

Les logements occupés à titre de résidence non principale par des étudiants sont également visés par ces règlements-taxes. Les communes, à l'exception de Molenbeek-Saint-Jean, appliquent alors un taux réduit oscillant entre 1.500 BEF et 5.000 BEF.

Plusieurs communes les exonèrent cependant, en l'occurrence, Bruxelles-Ville, Forest, Woluwe-Saint-Lambert et Woluwe-Saint-Pierre.

– of de minister de prognoses die worden vooropgesteld haalbaar en wenselijk acht voor een middelgrote stad als Brussel?

– wanneer er volgens hem een verzadigingspunt bereikt is voor Brussel inzake de toeloop van vreemdelingen in het kader van de NAVO-uitbreiding?

– of de Brusselse overheid bij de bersprekingen hieromtrent betrokken werd?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 196 verstrekt door de heer Jos Chabert.

Vraag nr. 466 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 28 oktober 1997 (N.):

Belasting op de tweede verblijfplaats.

Studenten die in een Brusselse gemeente een kamer huren worden door de betrokken gemeentebesturen beschouwd als personen met een tweede verblijfplaats. De Brusselse gemeenten hebben het recht zelf een bedrag te bepalen dat dient te worden voor een tweede verblijfplaats. In sommige gemeenten zijn de studenten vrijgesteld van belasting, in andere gemeenten moeten zij relatief hoge bedragen betalen. De studenten en hun organisaties zijn over deze gang van zaken niet te spreken.

Kan de minister mij zeggen of hij het ermee eens is dat het tijdelijk verblijf van studenten voor de duur van hun studies, door de gemeentebesturen in het Brussels Gewest wordt beschouwd als een vaste tweede verblijfplaats? Indien de gemeenten een belasting heffen op wat een tweede verblijfplaats genoemd wordt, wat gaat de minister ondernemen om de belasting zo laag mogelijk te houden en de ongelijkheid uit te vlakken tussen de verschillende belastingen die door de onderscheiden gemeentebesturen in het Brussels Gewest geheven worden?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat alle gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een belastingreglement op de tweede verblijven beschikken, met uitzondering van Anderlecht en Ganshoren.

In het algemeen verstaan deze gemeentelijke reglementen onder een tweede verblijf, iedere private woning verschillend van deze bestemd als hoofdverblijf en waarover de gebruikers ten alle tijde mogen beschikken, hetzij in de hoedanigheid van eigenaar, huurder of als kosteloze gebruiker.

De meeste gemeenten hebben het bedrag van deze belasting vastgesteld op 20.000 BEF per jaar en per verblijfplaats; enkele passen nochtans een hoger tarief toe dat tot 50.000 BEF kan gaan.

Deze belastingreglementen zijn eveneens van toepassing op de woningen die als tweede verblijfplaats door studenten worden betrokken. Behalve in Sint-Jans-Molenbeek, schommelt het bedrag van de belasting tussen 1.500 BEF en 5.000 BEF.

Sommige gemeenten stellen de studenten volledig vrij. Dit is inderdaad het geval van de Stad Brussel, Vorst, Sint-Lambrechts-Woluwe en Sint-Pieters-Woluwe.

Par ailleurs, un relevé des tarifs pratiqués par les différentes communes bruxelloises démontre qu'il existe une relative uniformité en la matière.

Enfin, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que le principe de l'autonomie fiscale des communes, appliqué dans les limites de la légalité et de l'intérêt général, ne permet pas à l'autorité de tutelle d'intervenir de manière contraignante, en imposant notamment une plus grande uniformisation des tarifs entre les différentes communes.

Daarenboven wijst een onderzoek van de tarieven toegepast door de verschillende Brusselse gemeenten uit dat er een relatieve eenvormigheid terzake bestaat.

Tenslotte vestig ik de aandacht van het geacht lid op het feit dat het grondwettelijk principe van de fiscale autonomie van de gemeenten, toegepast binnen de grenzen van de wettelijkheid en het algemeen belang, de toezichthoudende overheid niet toelaat op dwingende wijze tussen te komen, inzonderheid om een grotere tarifaire eenvormigheid tussen de verschillende gemeenten op te leggen.

Question n° 467 de Mme Evelyne Huytebroeck du 28 octobre 1997 (Fr.):

Contrats de noyaux commerciaux.

Un projet de "contrat de noyaux commerciaux" a été mis sur pied par la Région. Des problèmes d'augmentation de la pauvreté, de perte d'habitants de quartiers centraux et anciens de la ville, ont été révélés par une étude approfondie de l'évolution du commerce dans la capitale.

Ces contrats devraient permettre de relancer la dynamique commerciale et d'aider à la revitalisation de ces quartiers et de créer de nouveaux emplois. Ce projet définit de nouvelles fonctions pouvant être remplies par deux types d'agents: des agents de développement commercial (ADC) et des agents de prévention et de sécurité (APS). Il s'agit de contractuels qui seront chargés de la gestion commerciale du noyau pour les ADC et qui veilleront à la sécurité et à la convivialité de celui-ci pour les APS.

Il est prévu de sélectionner 10 projets pilotes, sélectionnés parmi des projets présentés par des associations de commerçants en collaboration avec les communes. Ces contrats devraient débuter en 1998, pour une durée de 3 ans renouvelable 1 fois. Un budget de 50 millions est prévu pour 1998, partagé entre les ministres de l'Emploi, de l'Economie et de l'Aménagement du territoire.

Je voudrais demander certaines précisions au ministre:

1. Combien de création d'emplois ce projet amènera-t-il en 1998 et pour les années futures?

2. Qui sera chargé de la sélection des candidats aux postes d'ADC et APS? Quelle est la place de l'Orbem, des communes, des associations de commerçants de la Chambre de commerce dans le processus de sélection des agents et des projets? Qui sélectionnera les projets-pilotes et suivant quels critères précis?

3. Il est précisé dans le projet que les APS devront être engagés parmi les chômeurs et les minimexés de la commune, qu'en est-il pour les ADC?

4. De quelle étude approfondie sur l'évolution du commerce dans la capitale, effectuée par la Région et décelant les difficultés des noyaux commerciaux est-il question?

Réponse: Le contrat de noyau commercial conduira à la création par noyau des postes suivants: un agent de développement com-

Vraag nr. 467 van mevrouw Evelyne Huytebroeck d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Contracten voor de handelskernen.

Het Gewest start met een project 'overeenkomsten voor de handelskernen'. Uit grondige studie van de evolutie van de handel in de stad is gebleken dat de armoede toeneemt en dat de centrale en oude stadswijken alsmaar meer ontvolken.

Die overeenkomsten zouden de handel nieuw leven moeten inblazen, bijdragen tot de heropleving van die buurten en nieuwe werkgelegenheid creëren. Dit project voert twee nieuwe functies in, die door twee soorten van ambtenaren kunnen worden uitgeoefend: ambtenaren die moeten zorgen voor het beheer en de ontwikkeling van de handel en ambtenaren die belast zijn met preventie en veiligheid en de leefomgeving. In beide gevallen betreft het tijdelijke ambtenaren.

Er zouden 10 proefprojecten worden gekozen uit de voorstellen die door de handelaarsverenigingen in samenwerking met de gemeenten ingediend zijn. De projecten zouden in 1998 starten, drie jaar lopen en één maal vernieuwbaar zijn. Voor 1998 is er een budget van 50 miljoen, samengebracht door de ministers belast met werkgelegenheid, economie en ruimtelijke ordening.

Ik ontving van de minister graag een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel banen zal dit project in 1998 en daarna opleveren?

2. Wie zal de desbetreffende ambtenaren kiezen? Welke rol spelen de BGDA, de gemeenten, de handelaarsverenigingen en de Brusselse Kamer voor Handel en Nijverheid in de keuze van de ambtenaren en projecten? Wie zal de proefprojecten kiezen en volgens welke precieze criteria?

3. In het project wordt gepreciseerd dat er voor die functie van preventie- en veiligheidsambtenaar werklozen of bestaansminimumtrekkers van de gemeenten moeten worden aangeworven; hoe liggen de zaken voor de andere functie?

4. Over welke grondige studie van de evolutie van de handelskernen in de hoofdstad, die uitgevoerd is door het Gewest en waaruit de problemen van de handelskernen blijken, gaat het?

Antwoord: Het handelskerncontract zal voor elke kern aanleiding geven tot het scheppen van de volgende betrekkingen: één handels-

mercial, un assistant à cet agent et 4 agents de prévention et de sécurité engagés via les ALE. Au total cela représente 48 emplois d'une durée de 3 ans renouvelable une fois.

La sélection des candidats aux postes d'ADC sera le fait des A.S.B.L. dont les projets seront sélectionnés. L'engagement des assistants aux ADC sera également le fait des associations, mais ceux-ci seront obligatoirement des ACS. Les 4 APS seront engagés par les communes et les frais seront subsidiés pour moitié par la Région.

Les 10 projets seront sélectionnés par un jury dont la composition est prévue de la manière suivante:

1. deux professeurs d'Université spécialisés dans l'étude du commerce;
2. un sociologue spécialisé dans l'étude du commerce;
3. un représentant de l'administration de l'économie;
4. un représentant de l'AATL;
5. un représentant du secteur public en charge des politiques sociales de quartier;
6. un représentant de la Chambre de commerce;
7. un représentant du Groupement des indépendants;
8. un représentant du NCMV;
9. un représentant de l'Union des classes moyennes;
10. un spécialiste de l'immobilier commercial.

Les conditions suivantes doivent être réunies pour la prise en compte du projet:

- le projet doit être présenté par une association de commerçants existante ou à créer, ou un groupement d'associations de commerçants du noyau commercial ainsi que par la commune concerné;
- l'association de commerçants ou le groupement d'associations de commerçants regroupera un minimum 20% des commerçants du noyau;
- le noyau commercial compte 100 commerces au moins;
- le noyau commercial sera situé dans l'Espace de développement renforcé du logement (EDRL), tel que décrit dans le Plan régional de développement;
- le noyau sera compris dans la catégorie dite "à vitalité faible" ou "à vitalité moyenne" de l'étude "relative aux noyaux commerciaux de 1992 commanditée par la Région de Bruxelles-Capitale;
- l'association de commerçants ou le groupement d'associations de commerçants et la commune concernée acceptent le règlement de l'appel à projet;
- les projets doivent être remis à la Région de Bruxelles-Capitale pour le 15 décembre 1997 au plus tard.

Le contenu du projet doit:

- préciser la localisation et les limites du noyau;
- décrire les points faibles et les points forts du noyau;
- préciser les objectifs à atteindre;

kernmanager, één assistent ervan en vier, via het PWA aan te werven, preventie en veiligheidsagenten. In totaal komt dit op 48 arbeidsplaatsen voor een duur van 3 jaar en éénmaal hernieuwbaar.

De selectie van de kandidaat HKM wordt uitgevoerd door de v.z.w. waarvan het project werd weerhouden. De aanwerving van de assistent van de HKM wordt ook door de vereniging verricht, maar het moet verplicht om een Geco gaan. De 4 PVA's worden door de gemeente aangeworven en de uitgaven worden voor de helft door het Gewest gedragen.

De 10 projecten zullen uitgekozen worden door een als volgt samengestelde jury:

1. twee universiteitsprofessoren, gespecialiseerd in de studie van de handelssector;
2. een socioloog, deskundige in handelszaken;
3. een afgevaardigde van het bestuur Economie;
4. een afgevaardigde van het bestuur ROH;
5. een afgevaardigde van de overheid bevoegd voor het sociaal beleid in de wijken;
6. een afgevaardigde van de Kamer van Koophandel;
7. een afgevaardigde van de Zelfstandigengroepering;
8. een afgevaardigde van het NCMV;
9. een afgevaardigde van de UCM;
10. een deskundige in handelsvastgoed.

Om in aanmerking te komen moet het project aan de volgende voorwaarden voldoen:

- het moet ingediend worden door een bestaande of op te richten handelaarsvereniging of door een groepering van handelaarsverenigingen uit de handelskern, en door de betrokken gemeente;
- minimaal 20% van de handelaars uit de kern moeten lid zijn van de handelaarsvereniging of van de groepering van handelaarsverenigingen;
- er moeten minstens 100 handelszaken in de handelskern aanwezig zijn;
- de handelskern moet in de Ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting (RVOH) liggen, zoals omschreven in het GewOP;
- de kern moet behoren tot de kategorieën "met zwakke vitaliteit" of "met gemiddelde vitaliteit" uit de in 1992 voor het Brussels Gewest uitgevoerde stdie betreffende de handelskernen;
- de handelaarsvereniging of de groepering van handelaarsverenigingen en de gemeente dienen het reglement voor het indienen van de projecten te aanvaarden;
- de projecten moeten ten laatste op 15 december 1997 aan het Brussels Gewest overgemaakt worden.

In het project moeten opgenomen zijn:

- de lokalisering en de grenzen van de kern;
- de beschrijving van de zwakke en sterke punten van de kern;
- de te bereiken doelstellingen;

– décrire les solutions proposées en précisant les acteurs envisagés et les actions prioritaires à mener à court, moyen et long termes;

– donner une évaluation des différentes actions en terme de temps et de coût;

– décrire dans quelle mesure d'une part, l'association de commerçants ou le groupement d'associations de commerçants et d'autre part, la commune proposent de s'impliquer dans le projet sous la forme soit d'apport financier ou d'apport en nature (disponibilité en temps, local mis à disposition).

Les critères du projet retenus sont:

– la faisabilité du projet présenté;

– l'analyse précise des problèmes, la présentation claire des objectifs, le réalisme des objectifs, la pertinence et la cohérence des solutions...;

– les aspects novateurs du projet;

– le degré d'implication de l'association de commerçants ou du groupement d'associations de commerçants ainsi que de la commune;

– la cohérence du projet par rapport à d'autres thèmes du "projet de ville" décrit dans le plan régional de développement.

3. Les ADC ne sont pas obligatoirement sélectionnés parmi les chômeurs.

4. Le projet de contrat de noyau commercial repose sur l'Etude sur les noyaux commerciaux réalisée en 1992 et sur une recherche-action menée pour le compte de la Région par la Chambre de commerce. Cette recherche action a comporté une étude approfondie d'un échantillon de 6 noyaux commerciaux situés dans l'Espace de développement renforcé du logement et a permis de voir l'évolution de leurs problèmes depuis 1992.

– de voorgestelde oplossingen, met nadere bepaling van de actoren en van de prioritaire acties op korte, middellange en lange termijn;

– een raming van de duur en van de kosten van de verschillende acties;

– een beschrijving van de bijdragen van de handelaarsvereniging of van de groepering van handelaarsverenigingen en van de gemeente in de uitvoering van het project, onder vorm van financiële inbreng of door het beschikbaar stellen van werktijd en/of van lokalen.

De volgende beoordelingscriteria werden weerhouden:

– de uitvoerbaarheid van het project;

– de nauwkeurigheid van de probleemanalyse, de duidelijke voorstelling en het realisme van de doelstellingen, de doelgerichtheid en de samenhang van de oplossingen...;

– de vernieuwende aspecten vanhet project;

– de graad van betrokkenheid van de handelaarsvbereniging of van de groepering van handelaarsverenigingen en van de gemeente;

– de samenhang van het project met de andere aspecten van het "stadsproject", zoals omschreven in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

3. De HKM dienen niet verplicht geselectioneerd te worden onder werkloze werknemers.

4. De handelskerncontracten vinden hun oorsprong in de in 1992 uitgevoerde Studie vande Handelskernen en in een actie-onderzoek dat uitgevoerd wrd door de Kamer van Koophandel voor rekening van het Gewest. Dit laatste onderzoek omvatte ook de grondige studie van 6 handelskernen gelegen in de Ruimte voor versterkte ontwikkeling van de huisvesting hetgeen de evolutie van de problemen sinds 1992 duidelijk maakte.

Question n° 468 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Taxe communale sur les chiens en 1996 et 1997.

A ma connaissance, les communes d'Auderghem, de Berchem-Sainte-Agathe, de Ganshoren, de Molenbeek-Saint-Jean et de Woluwe-Saint-Lambert lèvent encore une taxe sur les chiens.

Pourrais-je avoir confirmation de cette liste des communes qui perçoivent encore une taxe sur les chiens pour l'exercice 1996 et, si possible dans la mesure où vous en avez déjà connaissance, pour l'exercice 1997?

Puis-je connaître aussi les différents montants qui sont ainsi réclamés par les communes qui lèvent encore la taxe ainsi que les conditions éventuelles d'exonération?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les communes d'Auderghem, de Berchem-Sainte-Agathe, de Gans-

Vraag nr. 468 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Gemeentelijke hondenbelasting voor 1996 en 1997

Bij mijn weten heffen de gemeenten Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Sint-Jans-Molenbeek en Sint-Lambrechts-Woluwe nog altijd een hondenbelasting.

Zou u me kunnen bevestigen dat die gemeenten dat nog steeds doen voor het dienstjaar 1997 en, indien u er reeds weet van heeft, voor het dienstjaar 1997?

Graag vernam ik ook de verschillende bedragen die elk van die gemeenten aldus heft en de voorwaarden voor mogelijke vrijstelling.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de gemeenten Oudergem, Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Sint-Jans-

horen, de Molenbeek-Saint-Jean et de Woluwe-Saint-Lambert lèvent effectivement une taxe sur les chiens.

Les modalités de cette taxe pour les exercices 1996 et 1997 sont reprises ci-après, sous la forme de tableau.

Molenbeek en Sint-Lambrechts-Woluwe inderdaad een belasting op de honden heffen.

De modaliteiten van deze belasting voor de dienstjaren 1996 en 1997 worden hieronder weergegeven in tabelvorm.

Taxes sur les chiens – Belasting op de honden
Exercices 1996-1997 – Dienstjaren 1996-1997

Communes – Gemeenten	Particuliers (par chien et par an) – Particulieren (per hond en per jaar-	Commerçants Eleveurs (Forfait par an) – Handelaars Fokkers (Forfait per jaar)	Exonérations – Vrijstellingen
Auderghem Oudergem	500 BEF	3.000 BEF	1. Personnes invalides à 66% (1 chien par personne). 1. Personen met een handicap van 66% (1 hond per persoon) 2. Chiens âgés de moins de 3 mois. 2. Honden jonger dan drie maanden. 3. Sociétés protectrices des animaux. 3. Instellingen voor dierenbescherming. 4. Personnes âgées dont la pension constitue le seul revenu inférieur ou au plus, égal au minimex. 4. Bejaarde personen met als enig inkomen een pensioen, voor zover dit de minimex niet overschrijdt. 5. Services publics dans le cadre de prestations de police ou de sécurité. 5. Openbare diensten in het kader van politie- of veiligheids-prestaties.
Berchem-Sainte-Agathe Sint-Agatha-Berchem	En/In 1996 400 BEF En/In 1997 1.000 BEF (2e chien/2de hond) 2.000 BEF (3e chien/3de hond) 3.000 BEF (4e chien/4de hond)	3.000 BEF	1. Détenteur d'un chien (à partir de 1997). 1. Houders van één hond (vanaf 1997). 2. Personnes invalides à 66% (1 chien par personne). 2. Minder-validen met onbekwaamheid van 66% (1 hond per persoon). 3. Chiens âgés de moins de 3 mois. 3. Honden jonger dan drie maanden. 4. Personnes âgées dont la pension constitue le seul revenu inférieur ou au plus, égal au minimex (jusqu'en 1996). 4. Bejaarde personen met als enig inkomen een pensioen, voor zover dit de minimex niet overschrijdt (tot en met 1996). 5. Sociétés protectrices des animaux. 5. Instellingen voor dierenbescherming. 6. Services publics dans le cadre de prestations de police ou de sécurité. 6. Openbare diensten inhet kader van politie- of veiligheids-prestaties.
Ganshoren	500 BEF 2.000 BEF (2e chien/2de hond) 5.000 BEF (3e chien et +) (3de hond en +)		1. Personnes à partir de 65 ans. 1. Personen vanaf 65 jaar. 2. Personnes handicapées visuelles. 2. Visuele gehandicapten.
Molenbeek-saint-Jean Sint-Jans-Molenbeek	400 BEF	1.200 BEF (max. 10 chiens/honden) 2.400 BEF (+ de 10 chiens/honden)	1. Personnes infirmes, indigentes (max. 2 chiens par personne). 1. Behoeftige gebrekkige personen (max. 2 honden per persoon). 2. Chiens âgés de moins de 3 mois. 2. Honden jonger dan drie maanden.

			3. Chiens policiers ou autres, détenus en exécution de règlements et jusqu'au nombre déterminé par ceux-ci. 3. Politiehonden en andere die gehouden worden in uitvoering van een reglement en ten belope van het hierin vastgestelde aantal. 4. Personnes de plus de 65 ans. Personnes dont le handicap nécessite la possession d'un chien. 4. Personen ouder dan 65 jaar. Personen waarvan de handicap het bezit van een hond noodzakelijk maakt.
Woluwe-Saint-Lambert Sint-Lambrechts-Woluwe	1.000 BEF	2.000 BEF	1. Personnes aveugles. 1. Blinde personen. 2. Chiens âgés de moins de 3 mois. 2. Honden jonger dan drie maanden. 3. Sociétés protectrices d'animaux. 3. Instellingen voor dierenbescherming. 4. Personnes isolées âgées de 60 ans au moins (chien unique). 4. Alleenstaande personen vanaf 60 jaar (1 hond per persoon). 5. Services publics dans le cadre de prestations de police ou de sécurité. 5. Openbare diensten in het kader van politie- of veiligheids-prestaties. 6. Personnes invalides à 66% (chien unique). 6. Minder-validen met onbekwaamheid van 66% (1 hond per persoon).

Question n° 470 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Permis de travail octroyés pour des fonctions dissimulant des activités de prostitution et de traite des personnes.

Par le passé, de nombreux permis de travail ont été accordés à des danseurs, danseuses et artistes de cabarets pour des courtes périodes de un à trois mois.

Souvent ces permis couvraient des activités d'exploitation humaine.

Ce phénomène a été plus visible en Région Wallonne qu'en Région bruxelloise sans compter qu'il a diminué sensiblement à partir de 1991.

En 1993, aucun permis de travail n'a été délivré aux artistes de cabaret. Suite aux abus révélés par les enquêtes de la BSR, vous avez en effet donné instruction à votre administration en janvier 1993 de ne plus octroyer aucun permis de travail à ce type d'artiste.

Entre-temps, la réglementation relative à l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère – qui est de la compétence fédérale – a été modifiée (arrêtés royaux des 22 février et 19 mars 1993) aux fins de rendre plus sévères les conditions d'octroi du permis de travail aux artistes de spectacle et particulièrement aux artistes de cabaret.

Comment a évolué la situation depuis? Pouvez-vous me communiquer le nombre de permis de travail pour un mois ou plus délivrés en 1993, 1994, 1995, 1996 et 1997 à des danseurs, danseuses et artistes de cabaret?

Vraag nr. 470 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Arbeidskaarten, prostitutie en mensenhandel.

In het verleden werden aan dansers, danseressen en cabaret-artiesten heel wat arbeidskaarten van korte duur toegekend, te weten van 1 tot 3 maanden.

Dikwijls dienden die kaarten als dekmantel voor bedrijvigheden waarbij mensen werden uitgebuit.

Die toestand kwam meer voor in het Waalse Gewest dan in het Brussels Gewest, en komt sedert 1991 aanzienlijk minder voor.

In 1993 werd geen enkele arbeidskaart aan cabaretartiesten afgegeven. Na de misbruiken waarop de onderzoeken van de BOB hebben gewezen, heeft u uw bestuur in januari 1993 immers de opdracht gegeven aan dergelijke artiesten geen arbeidskaart meer af te geven.

Intussen is de regelgeving betreffende de arbeidsvergunningen – een federale bevoegdheid – gewijzigd (koninklijk besluit van 22 februari en van 19 maart 1993). De voorwaarden om een arbeidskaart als schouwspelartiest en in het bijzonder als cabaretartiest te verkrijgen, werden stringenter gemaakt.

Hoe is de toestand sedertdien geëvolueerd? Kunt u me meedelen hoeveel arbeidskaarten voor één maand in 1993, 1994, 1995, 1996 en 1997 aan dansers, danseressen en cabaretartiesten zijn afgegeven?

Est-il possible de préciser la nationalité des bénéficiaires de permis de travail précités?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Depuis 1993, plus aucun permis de travail n'a été délivré à des danseurs, danseuses ou artistes de cabaret en Région de Bruxelles-Capitale.

Is het mogelijk me de nationaliteit van de desbetreffende personen mee te delen?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op zijn vraag te lezen.

Sinds 1993 werd er geen enkele arbeidskaart meer afgeleverd aan dansers, danseressen of andere cabaretartiesten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Question n° 472 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Constatation d'infractions en matière de bureaux clandestins.

Les autorités communales transmettent copie du procès-verbal d'infractions en matière de bureaux clandestins aux services compétents en la matière de l'administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire, lesquels veillent au suivi de ces dossiers jusqu'à leur aboutissement.

Pourriez-vous me détailler par commune pour 1994, 1995 et 1996 le nombre de procès-verbaux?

Par ailleurs, le fonctionnaire du service infraction de l'AUAT habilité à dresser procès-verbal de constat d'infraction, désigné par l'arrêté du 26 mai 1992 peut égalemet dresser procès-verbal quoique son intervention ne soit envisagée que dans le cadre d'une infraction visée par l'article 139 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme à savoir, les permis devant être sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique.

Combien a-t-il dressé du procès-verbal en 1994, 1995 et 1996?

Enfin, dans le cadre de l'opération de recensement complémentaire menée en collaboration avec la commune d'Etterbeek, le gouvernement de la Région de bruxelles-Capitale s'est constitué partie civile en vue de poursuivre les infractions en matière de bureaux clandestins installés en zone d'habitation.

Début 1994, cinq dossiers avaient été constitués pour ester en justice.

Deux de ces dossiers avaient été déposés au Greffe du tribunal en janvier 1994.

Comment ont-ils été jugés?

Combien de nouveaux dossiers ont été constitués depuis et avec quels résultats?

Réponse: Le membre voudra bien se reporter à la réponse donnée par le ministre Hervé Hasquin à la question écrite n° 332.

Vraag nr. 472 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Vaststelling van overtredingen inzake clandestiene kantoren.

De gemeentebesturen sturen een kopie van het proces-verbaal van de overtredingen inzake clandestiene kantoren naar de bevoegde diensten van het bestuur voor stedenbouw en ruimtelijke ordening, die zich verder met het dossier bezighouden.

Zou U me voor 1994, 1995 en 1996 kunnen zeggen hoeveel processen-verbaal er in elke gemeente zijn opgesteld?

Bovendien kan ook de ambtenaar van de dienst overtredingen van het BROH, die bevoegd is om het proces-verbaal van de vaststelling van de overtreding op te stellen, en die aangewezen is bij besluit van 26 mei 1992, een proces-verbaal opstellen ofschoon zijn ingrijpen slechts kan plaatshebben in het kader van een overtreding zoals bedoeld in artikel 139 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw, te weten ingeval de vergunning moet worden aangevraagd door een publiekrechtelijk rechtspersoon of indien deze betrekking heeft op werken van openbaar nut.

Hoeveel processen-verbaal heeft hij in 1994, 1995 en 1996 opgesteld?

Tenslotte heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in het kader van de bijkomende telling in samenwerking met de gemeente Etterbeek, zich burgerlijke partij gesteld met het oog op de vervolging van de overtredingen inzake clandestiene kantoren in woongebieden.

Begin 1994 werden vijf dossiers opgesteld om mee naar de rechtbank te stappen.

Twee van deze dossiers zijn ingediend bij de griffier van de rechtbank in januari 1994.

Hoe luidt het vonnis?

Hoeveel nieuwe dossiers zijn er sinds opgesteld en met welk gevolg?

Antwoord: Het lid wordt verwezen naar het antwoord verstrekt door minister Hervé Hasquin op schriftelijke vraag nr. 332.

Question n° 474 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 novembre 1997 (N.):

Certificats à présenter par les candidats à des emplois dans les organismes communaux.

Le ministre flamand des Affaires intérieures s'est distingué récemment en annonçant qu'il enverrait aux communes flamandes une circulaire les invitant à ne plus demander désormais de certificats lors des examens de recrutement, puisque ceux-ci sont coûteux pour les intéressés et totalement superflus pour les communes.

Le ministre-président peut-il me communiquer, pour chaque commune bruxelloise, la liste des certificats demandés lors des examens de recrutement et le coût de ces certificats pour le candidat?

Le ministre-président peut-il également me dire s'il envisage de suivre l'exemple de son collègue flamand?

Réponse: Je communique à Monsieur Dominiek Lootens-Stael que, lors du recrutement de leur personnel, les communes demandent aux candidats la remise d'une série de documents et d'attestations (certificat de bonnes vie et moeurs, acte de naissance, copie certifiée conforme de leur diplôme, etc.), afin de vérifier s'ils satisfont aux conditions de recrutement.

Les documents demandés varient selon la fonction vacante, tandis que le prix en est déterminé par l'administration qui les délivre, et qui n'est pas toujours une commune bruxelloise.

Exiger déjà ces documents lors de l'inscription crée, pour les candidats qui sollicitent fréquemment, une difficulté supplémentaire de participer à d'autres examens.

Une circulaire sera prochainement adressée aux communes, les priant de ne pas réclamer d'autres documents qu'une simple copie du diplôme, lors de l'inscription à un examen.

Ces documents seront fournis lors du recrutement ou, au plus tôt, lors de la reprise dans une réserve de recrutement.

Vraag nr. 474 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 november 1997 (N.):

Attesten die sollicitanten moeten voorleggen voor betrekkingen in de gemeentelijke instellingen.

Onlangs werkte Vlaams minister voor Binnenlandse Aangelegenheden zich in de belangstelling door aan te kondigen dat hij de Vlaamse gemeenten een omzendbrief zou sturen om hen te verzoeken voor wervingsexamens voortaan elke vraag om atesten achterwege te laten, aangezien dit voor de betrokkenen een dure aangelenheid, en voor de gemeenten eigenlijk totaal overbodig is.

Kan de minister-voorzitter mij voor elke Brusselse gemeente meedelen welke attesten zij bij wervingsexamens van sollicitanten vraagt, en wat deze attesten de sollicitant kosten?

Kan de minister-voorzitter mij tevens meedelen of hij overweegt het voorbeeld van zijn Vlaamse collega te volgen?

Antwoord: Ik deel de heer Dominiek Lootens-Stael mede dat de gemeenten bij de werving van hun personeel aan de kandidaten de overhandiging van een reeks documenten en attesten (bewijs van goed gedrag en zeden, geboortebewijs, eensluidend verklaard afschrift van hun diploma, enz.) vragen, teneinde na te gaan of aan de aanwervingsvoorwaarden is voldaan.

De gevraagde documenten verschillen naargelang de vacante functie, terwijl de kostprijs ervan wordt bepaald door het uitvaardigende bestuur, dat niet steeds een Brusselse gemeente is.

Door deze documenten reeds bij de inschrijving te vragen, wordt er voor de kandidaten die veelvuldig solliciteten een bijkomende moeilijkheid geschapen om nog aan examens deel te nemen.

Kortelings zal er aan de gemeenten dan ook een omzendbrief gestuurd worden met het verzoek om, met uitzondering van een gewone copie van het diploma, geen overige documenten te vragen bij de inschrijving tot een examen.

Deze documenten kunnen dan opgevraagd worden ter gelegenheid van de aanwerving of ten vroegste bij de opneming in de wervingsreserve.

Question n° 479 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés dans son cabinet.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'aucun handicapé est employé dans mon cabinet.

Vraag nr. 479 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten op het kabinet.

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te melden dat geen enkele mindervalide in mijn kabinet tewerkgesteld is.

Question n° 489 de M. Philippe Debry du 4 décembre 1997 (Fr.):

Le dossier de la revue "Entreprendre" relatif au Gouvernement bruxellois.

Dans le dernier numéro de la revue Entreprendre, j'ai eu le plaisir de découvrir un dossier entièrement consacré à la Région de Bruxelles-Capitale et comprenant une série d'articles (avec photo) vantant l'action des membres du Gouvernement selon l'ordre protocolaire.

Etant donné l'absence de référence à un quelconque soutien du Gouvernement dans le cadre de la réalisation de cet article, je voudrais demander au ministre-préident dans quelle mesure celui-ci est uniquement dû à une initiative rédactionnelle de la revue en question?

Cet article ne correspond-il pas plutôt à une opération de communication demandée, réalisée et financée par le Gouvernement? Dans ce cas, comment le ministre-président explique-t-il qu'il n'en soit pas fait mention, comme c'est l'usage, dans le cadre de l'article lui-même? Si c'est le cas, à combien s'élève le montant versé à cette revue pour la publication de ce dossier?

Réponse: Le dossier de la revue "Entreprendre" est un dossier qui fut entièrement et uniquement réalisé à l'initiative de la rédaction du mensuel bilingue de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.

Il ne répond donc pas à une demande du Gouvernement et ne correspond en aucun cas "à une opération de communication demandée, réalisée et financée par le Gouvernement".

Ce dossier spécial n'a donc fait l'objet d'aucune subvention du Gouvernement bruxellois.

Vraag nr. 489 van de heer Philippe Debry d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Het dossier over de Hoofdstedelijke Regering in het tijdschrift 'Dynamiek'.

In het jongste nummer van het tijdschrift 'Dynamiek' heb ik met plezier een dossier over het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen lezen. Daarbij zaten enkele lovende artikelen (met foto) over de initiatieven van de leden van de regering volgens hun rangorde.

Aangezien er met geen letter gerept wordt over de eventuele steun van de regering bij het opstellen van dit artikel, zou ik de minister-voorzitter willen vragen of de redactie van het tijdschrift helemaal alleen dit initiatief genomen heeft.

Is dit artikel niet eerder een eigen berichtgeving van de regering die zij zelf samengesteld en gefinancierd heeft? Indien dit zo is, hoe verklaart de minister-voorzitter dat dit niet vermeld wordt in het artikel, zoals nochtans gebruikelijk is, en hoeveel heeft het tijdschrift gekregen om het artikel te publiceren?

Antwoord: Het dossier van het tijdschrift "Dynamiek" is een dossier dat volledig en enkel op initiatief van de redactie van het tweetalige maandblad van de Kamer van Koophandel en Nijverheid van Brussel werd gerealiseerd.

Het speelt dus niet in op een verzoek van de Regering en stemt geenszins overeen met een "gevraagde communicatie-operatie, gerealiseerd en gefinancierd door de Regering".

Voor dit bijzondere dossier werd dus geen enkele subsidie toegekend door de Brusselse Regering.

Question n° 490 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

Le degré de bonus-malus établi par des compagnies d'assurance est un bon indice permettant d'évaluer le nombre d'accidents survenus à un véhicule automobile.

Pour chaque véhicule de votre cabinet, pourriez-vous me préciser à quel degré de l'échelle bonus-malus il est actuellement assuré?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous les renseignements demandés concernant l'échelle bonus-malus à laquelle chaque véhicule automobile du cabinet est actuellement assuré:

Volkswagen Passat, plaque d'immatriculation JFH875
degré bonus-malus: 10.

Renault Safrane, plaque d'immatriculation JET746
degré bonus-malus: 10.

Renault Clio, plaque d'immatriculation LEN105
degré bonus-malus: 9.

Vraag nr. 490 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De bonus-malus-verhouding die de verzekeringsmaatschappijen berekenen, geeft een idee hoeveel ongevallen een wagen heeft gehad.

Kan u mij voor iedere wagen van het kabinet de bonus-malus-verhouding geven?

Antwoord: Hieronder vindt het geacht lid de gevraagde gegevens in verband met de bonus-malusgraad waartegen ieder rijtuig van mijn kabinet op dit ogenblik verzekerd is:

Volkswagen Passat, nummerplaat JFH875
bonus-malusgraad: 10.

Renault Safrane, nummerplaat JET746
bonus-malusgraad: 10.

Renault Clio, nummerplaat LEN105
bonus-malusgraad: 9.

Renault Clio, plaque d'immatriculation ABD321
degré bonus-malus: 12.

Renault Clio, plaque d'immatriculation AYX387
degré bonus-malus: 7.

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération.

Conformément à l'article 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

Le ministre-président peut-il me dire:

- quels accords de coopération et quels protocoles ont été conclus avec l'Etat fédéral, les autres Régions et les Communautés;
- quel est le contenu de ces accords de coopération et de ces protocoles;
- lesquels ont été publiés au *Moniteur belge* (avec mention de la date de publication);
- où en est actuellement l'exécution de ces accords de coopération et protocoles et quels sont les problèmes qui font éventuellement obstacle à l'exécution de ces accords;
- quels accords de coopération contiennent des dispositions relatives à la création d'une juridiction de coopération?

Réponse: Depuis sa création en 1989 la Région de Bruxelles-Capitale a conclu une série d'accords de coopération sur base de l'article 92*bis*, § 1er.

Vous trouverez, en annexe I la liste et le contenu des accord de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et qui ont été publiés au *Moniteur belge.*

En annexe II, la liste et le contenu des accords de coopération conclu par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et qui n'ont pas encore été publiés au *Moniteur belge.*

En annexe III, la liste et le contenu des accords de coopération conclu par la Région de Bruxelles-Capitale en vertu de l'article 92, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 et ayant fait l'objet d'une décision du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Renault Clio, nummerplaat ABD321
bonus-malusgraad: 12.

Renault Clio, nummerplaat AYX387
bonus-malusgraad: 7.

Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden.

Overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 kunnen de federale overheid, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden afsluiten.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen:

- welke samenwerkingsakkoorden en protocollen met de federale overheid, de andere gewesten en de gemeenschappen werden afgesloten;
- welke de inhoud is van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen;
- welke hiervan in het *Belgisch Staatsblad* werden gepubliceerd (met vermelding van publicatiedatum);
- welk de huidige stand van zaken is omtrent de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen, en waar eventueel knelpunten liggen bij de uitvoering van deze akkoorden;
- in welke samenwerkingsakkoorden bepalingen werden opgenomen betreffende de oprichting van een samenwerkingsgerecht.

Antwoord: Sinds zij oprichting in 1989 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een reeks samenwerkingsakkoorden gesloten op basis van artikel 92*bis*, § 1.

U vindt in bijlage 1 de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden gesloten en in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

In bijlage II vindt u de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden aangesloten en nog niet in het *Belgisch Staatsblad* werden bekendgemaakt.

In bijlage III vindt u de lijst en inhoud van de samenwerkingsakkoorden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens artikel 92, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 werden gesloten en waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering reeds een beslissing getroffen heeft.

Liste des accords de coopération signés et publiés au *Moniteur belge*

Accords	Signature	Public. Moniteur belge
Etat – Communautés – Régions Protocole réglant les différentes formes de collaboration entre le Gouvernement fédéral et les Gouvernements des Communautés et des Régions.	Ne sera pas signé/ a été approuvé au comité de concertation	03.05.1990 23.06.1992
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la coordination des activités liées à l'énergie.	18.12.1991	26.02.1992
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux investissements étrangers.	07.02.1995	29.05.1995
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Protocole d'accord relatif aux travaux à réaliser en faveur des Institutions européennes sur le territoire de Bruxelles-Capitale.	09.05.1989	17.08.1989
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux réseaux de télécommunication et de télécontrôle.	17.06.1991	11.12.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la gestion administrative des dossiers litigieux en matière de Travaux publics.	09.04.1990	20.06.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif au fonctionnement du Service de topographie et de photogrammétrie, de l'imprimerie et la section de photographie de la bibliothèque, la photothèque et la cartothèque du ministère des Travaux publics.	01.04.1990	21.06.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'autorité hiérarchique du ministère des Travaux publics.	09.04.1990	20.06.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la réalisation du projet Egmont.	23.03.1990	23.05.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la répartition et à la destination de biens immeubles.	09.03.1990	17.05.1990
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Protocole relatif à l'implantation des cabinets ministériels de l'Exécutif flamand place des Martyrs à Bruxelles.	03.10.1990	20.10.1990
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la cellule de liquidation du Fonds des routes.	12.11.1991 18.07.1992	15.01.1992 01.09.1992
Etat – Communautés-Régions Accord de coopération pour la gestion commune de certains éléments du patrimoine de l'Institut économique et social des classes moyennes.	10.07.1991	20.11.1991
Régions Accord de coopération concernant le transport régulier, de et vers la Région de Bruxelles-Capitale.	17.06.1991	31.10.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'assurance de la qualité technique dans la construction.	17.06.1991	11.12.1991

Régions Accord de coopération concernant les routes dépassant les limites d'une Région.	17.06.1991	09.01.1992
Région flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération en matière de gestion et d'exploitation du canal de Bruxelles-Rupel.	17.12.1991	07.02.1992
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à l'extension des réseaux de radiotéléphonie des services de secours et de sécurité aux ouvrages souterrains exploités par la STIB.	04.12.1992	02.02.1993
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de Capitale de Bruxelles. Avenant n° 1-2.	15.09.1993 29.07.1994 22.05.1997	30.11.1993 11.10.1994 01.10.1997
Etat – Communautés-Régions Protocole réglant l'association des Exécutifs à l'élaboration des règles de police générale et de la réglementation relatives aux communications et aux transports, ainsi qu'aux prescriptions techniques relatives aux moyens de communication et de transport.	10.11.1994	30.11.1994
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à l'aménagement de locaux au profit de services de secours et de sécurité oeuvrant dans les infrastructures d'ouvrages souterrains exploités par la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles.	07.11.1996	30.11.1996
Etat – Régions Accord de coopération concernant le financement des centres collectifs.	08.03.1991 05.08.1994 05.04.1995	15.05.1991 01.10.1994 30.05.1995
Etat – Régions-Communautés Accord de coopération relatif à l'établissement des commissions "Coopération internationale" et "Coopération fédérale" de la Conférence Interministérielle de la politique scientifique.	01.02.1991	09.02.1991
Etat – Régions – Communautés Accord de coopération relatif à l'association des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune aux activités de la Communauté européenne en matière de politique scientifique et à l'organisation au plan interne d'activités connexes.	01.02.1991	09.02.1991
Etat – Régions Accord de coopération portant exécution de l'article 6*bis*, § 2, point 6 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi du 16 juillet 1993.	12.07.1994	17.06.1995
Etat – Régions Arrangement en matière de coordination des activités de commerce extérieur.	09.10.1990	17.01.1991
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne. (Application de l'article 146 du Traité sur l'Union européenne.)	08.03.1994	17.11.1994
Etat – Communautés-Régions Accord de coopération relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes.	08.03.1994	17.12.1996 06.03.1996 26.06.1996 21.08.1996
Etat – Communautés-Régions Accord-cadre de coopération portant sur la représentation du royaume de Belgique auprès des organisations internationales poursuivant des activités relevant de compétences mixtes.	30.06.1994	19.11.1994

Etat – Communautés-Régions Accord de coopération concernant les modalités suivant lesquelles des actions sont intentées devant une juridiction internationale ou supranationale suite à un différend mixte.	11.07.1994	01.12.1994
Etat – Régions Accord de coopération relatif aux attachés économiques et commerciaux régionaux et aux modalités de promotion des exportations.	17.06.1994	26.10.1994
Etat – Communautés – Régions Convention en vue de la gestion de la Trésorerie des Communautés et des Régions par l'Administration de la Trésorerie de l'Etat.	16.03.1990	31.07.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Protocole entre le Gouvernement et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, concernant la compétence des comités d'acquisition d'immeubles et des bureaux des domaines de l'Etat.	25.06.1990	02.08.1990
Etat – Régions Convention relative au règlement des dettes du passé et charges s'y rapportant en matière de logement social.	01.06.1994	02.06.1995
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif aux objectifs budgétaires pour la période 1996-1999.	19.07.1996	19.03.1997
Etat – Régions – Communauté flamande – Communauté française Accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant-wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.	30.05.1994 28.10.1994 23.12.1994 16.03.1995 09.05.1995	17.06.1994 02.12.1994 05.07.1995 20.05.1995 13.07.1995
Communauté française – Région wallonne – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi.	07.01.1991 25.11.1991 25.11.1992	16.05.1991 04.02.1992 26.06.1993 23.06.1995
Etat-Communauté française – Communauté germanophone – Région wallonne – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération relatif à la coordination de la politique en matière de réglementation du chômage et la politique en matière de formation professionnelle dans un établissement d'enseignement.	10.02.1993	28.10.1993
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération concernant le Plan d'accompagnement des chômeurs.	22.09.1992 07.04.1995 13.02.1996	21.11.1992 04.07.1995 24.04.1996
Etat – Régions Accord de coopération relatif au programme de transition professionnelle.	04.03.1997	09.08.1997
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération sur le financement, le fonctionnement et la gestion de l'Institut d'hygiène et d'épidémiologie.	22.03.1990 18.05.1995	19.05.1990 06.09.1995
Etat-Région de Bruxelles-Capitale – Commission communautaire commune Accord de coopération relatif à la coopération entre les communes en matière de politique hospitalière.	19.05.1994	27.05.1994 24.06.1994 12.10.1994 24.06.1995
Etat – Communautés – Régions Protocole d'accord conclu entre l'Autorité fédérale et les Autorités visées aux articles 128, 130 et 136 de la constitution en ce qui concerne la prévention en particulier la vaccination contre l'hépatite B.		22.04.1997

Etat – Communautés – Régions Protocole conclu entre le Gouvernement fédéral et les autorités visées aux articles 128, 130 et 135 de la Constitution concernant l'organisation et le financement d'une enquête de santé.	Entre en vigueur le 1er juillet 1996	03.06.1997
Région de Bruxelles-Capitale – Région wallonne Protocole concernant la gestion des déchets.	08.12.1989	20.02.1990
Régions Accord de coopération relatif à l'affectation des écotaxes et à la coordination des politiques régionales en cette matière.	30.04.1993	05.10.1993
Etat – Régions Accord de coopération portant coordination de la politique d'importation, d'exportation et de transit des déchets.	26.10.1994	13.12.1995
Régions Accord de coopération en matière de surveillance des émissions atmosphériques et de structuration des données.	18.05.1994 21.12.1995	24.06.1994 19.09.1996
Régions Accord de coopération "betreffende de uitwisseling van informatie over de projecten met gewestgrensoverschrijdende milieueffecten".	04.07.1994	11.08.1994
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la politique internationale de l'environnement.	05.04.1995	13.12.1995
Etat – Régions Accord de coopération concernant la mise en oeuvre du règlement (CEE) n° 1836/93 du Conseil du 29 juin 1993 permettant la participation volontaire des entreprises du secteur industriel à un système communautaire de management environnemental et d'audit.	30.03.1995	03.10.1995
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la structuration des données environnementales destinées à l'Agence européenne de l'environnement.	21.12.1995	14.06.1996
Régions Accord de coopération sur la prévention et la gestion des déchets d'emballages.	30.05.1996	05.03.1997

Overzicht van de reeds ondertekende samenwerkingsakkoorden die in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt werden

Akkoorden	Ondertekening	Public. Belgisch Staatsblad
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de onderscheiden vormen van medewerking tussen de Federale Regering en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen.	Wordt niet ondertekend/ goed gekeurd op het overlegcomité	03.05.1990 23.06.1992
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de coördinatie van de activiteiten in verband met energie.	18.12.1991	26.02.1992
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende buitenlandse investeringen.	07.02.1995	29.05.1995
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocolakkoord voor de werken die op grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.	09.05.1989	17.08.1989

Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de telecommunucatie- en telecontrolenetwerken.	17.06.1991	11.12.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het administratieve beheer van de geschillendossiers inzake Openbare Werken.	09.04.1990	20.06.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de Dienst voor topografie en fotogrammatie, de drukkerij en de afdeling fotografie, de bibliotheek, de fototheek en de cartotheek van het ministerie van Openbare Werken.	01.04.1990	21.06.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het hiërarchisch gezag van het ministerie van Openbare Werken.	09.04.1990	20.06.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de verwezenlijking van het Egmontproject.	23.03.1990	23.05.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de verdeling en de bestemming van onroerende goederen.	09.03.1990	17.05.1990
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocol betreffende de huisvesting van ministeriële kabinetten van de Vlaamse executieve op het Martelaarsplein te Brussel.	03.10.1990	20.10.1990
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de liquidatiecel van het Wegenfonds.	12.11.1991 18.07.1992	15.01.1992 01.09.1992
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het gemeenschappelijk beheer van sommige elementen van het vermogen van het economisch en sociaal instituut voor de middenstand.	10.07.1991	20.11.1991
Gewesten Samenwerkingsakkoord in verband met gereld vervoer van en naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	17.06.1991	31.10.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de bouwtechnische kwaliteitszorg.	17.06.1991	11.12.1991
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de gewestgrensoverschrijdende wegen.	17.06.1991	09.01.1992
Vlaams Gewest – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het beheer en de exploitatie van het kanaal Brussel-Rupel.	17.12.1991	07.02.1992
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de uitbreiding van de radio-telefonienetten van de hulp- en veiligheidsdiensten in de ondergrondse kunstwerken geëxploiteerd door de MIVB.	04.12.1992	02.02.1993
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord met betrekking tot bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen.	15.09.1993 29.07.1994 22.05.1997	30.11.1993 11.10.1994 01.10.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de betrokkenheid van de Executieven bij het ontwerpen van de regels van de algemene politie en de reglementering	10.11.1994	30.11.1994

op het verkeer en vervoer, alsook van de technische voorschriften inzake verkeers- en vervoersmiddelen.

Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de inrichting van lokalen ten behoeve van de veiligheids- en hulpendiensten werkzaam in de infrastructuur van ondergrondse kunstwerken, geëxploiteerd door de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel.	07.11.1996	30.11.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de financiering van collectieve centra.	08.03.1991 05.08.1994 05.04.1995	15.05.1991 01.10.1994 30.05.1995
Staat – Gewesten – Gemeenschappen Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de inrichting van de commissies "Internationale Samenwerking" en "Federale samenwerking" van de Interministeriële conferentie voor wetenschapsbeleid.	01.02.1991	09.02.1991
Staat – Gewesten – Gemeenschappen Samenwerkingsakkoord tot regeling van de betrokkenheid van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van de activiteiten inzake wetenschapsbeleid van de Europese Gemeenschap evenals in de organisatie van aansluitende activiteiten op binnenlands vlak.	01.02.1991	09.02.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord houdende uitvoering van artikel 6bis, § 2, punt 6, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd door de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993.	12.07.1994	17.06.1995
Staat – Gewesten Afspraak betreffende de coördinatie van de activiteiten inzake buitenlandse handel.	09.10.1990	17.01.1991
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België van de Europese Unie (toepassing van artikel 146 van het Verdrag over de Europese Unie).	08.03.1994	17.11.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen.	08.03.1994	17.12.1996 06.03.1996 26.06.1996 21.08.1996
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Kaderakkoord tot samenwerking over de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België bij de Internationale organisaties waarvan de werkzaamheden betrekking hebben op gemengde bevoegdheden.	30.06.1994	19.11.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord over de rechtsgedingvoering voor een internationaal of supranationaal rechtscollege in een gemengd geschil.	11.07.1994	01.12.1994
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de gewestelijke economische en handelsattachés en de modaliteiten op het vlak van de handelspromotie.	17.06.1994	26.10.1994
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomst met het oog op het beheer van thesaurie van Gemeenschappen en de Gewesten door de administratie der thesaurie van de Staat.	16.03.1990	31.07.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Protocol tussen de Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, betreffende de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen en van de kantoren der domeinen van de Staat.	25.06.1990	02.08.1990

Staat – Gewesten Overeenkomst betreffende de regeling van de schulden van het verleden en de ermede verband houdende lasten inzake sociale huisvesting.	01.06.1994	02.06.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de budgettaire doelstelling voor de periode 1996-1999.	19.07.1996	19.03.1997
Staat – Gewesten – Vlaamse Gemeenschap – Franse Gemeenschap Samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, en naar de federale overheid.	30.05.1994 28.10.1994 23.12.1994 16.03.1995 09.05.1995	17.06.1994 02.12.1994 05.07.1995 20.05.1995 13.07.1995
Franse Gemeenschap – Waals Gewest – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid.	WR 21.02.1991 BHR 07.11.1991 30.05.1995 WR 10.06.1993	16.05.1991 04.02.1992 26.06.1993 23.06.1995
Staat-Franse Gemeenschap – Duitstalige Gemeenschap – Waals gewest – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende de onderlinge afstemming van het beleid inzake de werkloosheidsreglementering en het beleid inzake beroepsopleiding in een onderwijsinstelling.	10.02.1993	28.10.1993
Staat – Gemeenschappen – Gewest Samenwerkingsakkoord betreffende het begeleidingsplan der werklozen.	22.09.1992 07.04.1995 13.02.1996	21.11.1992 04.07.1995 24.04.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de doorstromingsprogramma's.	04.03.1997	09.08.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord aangaande de financiering, de werking en het beheer van het Instituut voor hygiëne en epidemiologie.	22.03.1990 18.05.1995	19.05.1990 06.09.1995
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie Samenwerkingsakkoord betreffende de samenwerking tussen de gemeenten inzake openbaar ziekenhuisbeleid.	19.05.1994	27.05.1994 12.10.1994 24.06.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocolakkoord betreffende de preventie, in het bijzonder de preventie tegen hepatitis B, afgesloten tussen de Federale overheid en de overheden bedoeld in artikelen 128, 130 en 136 van de Grondwet.	Zonder datum	22.04.1997
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tussen de Federale regering en de in artikelen 128, 130 en 135 van de Grondwet bedoelde overheden inzake de organisatie en financiering van een gezondheidsenquête.		03.06.1997
Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Waals Gewest Protocol betreffende het beheer van afval.	08.12.1989	20.02.1990
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de bestemming van de milieutaks en de coördinatie vanhet gewestelijk beleid ter zake.	30.04.1993	05.10.1993

Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de coördinatie van het beleid inzake invoer, uitvoer en doorvoer van afvalstoffen.	26.10.1994	13.12.1995
Gewesten Samenwerkingsakkoord inzake het toezicht op emissies in de lucht en op de structurering van de gegevens.	18.05.1994 21.12.1995	24.06.1994 19.09.1996
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de uitwisseling van informatie over projecten met gewestoverschrijdende milieueffecten.	04.07.1994	11.08.1994
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met betrekking tot het internationaal milieubeleid.	05.04.1995	13.12.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de uitvoering van de verordening 1836/93/EEG van de Raad van 29 juni 1993 inzake de vrijwillige deelneming van bedrijven uit de industriële sector aan een communautair milieubeheer- en milieuauditsysteem.	30.03.1995	03.10.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de structurering van de gegevens inzake leefmilieu bestemd voor het Europees agentschap voor leefmilieu.	21.12.1995	14.06.1996
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval.	30.05.1996	05.03.1997

Liste des accords de coopération ayant fait l'objet d'une décision au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

1. Accord de coopération entre l'Etat, les Communautés et les Régions concernant les contrats de première expérience professionnelle (en abrégé "Contrats PEP").

2. Accord de coopération entre la Communauté flamande et la Région de Bruxelles-Capitale portant création du Comité bruxellois néerlandophone pour l'emploi et la formation.

3. Accord de coopération entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le gouvernement de la Communauté française et la Commission communautaire française ratifiant l'article 28 instaurant la Commission consultative en matière de formation, d'emploi et d'enseignement prévue par le décret du 17 mars 1994 de la Commission communautaire française portant création de l'Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle, ainsi que l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française en date du 21 mars 1996 précisant les missions de cette Commission et ses modalités de fonctionnement.

4. Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités de désignation des représentants des Communautés et des Régions au Comité scientifique sur le budget économique constitué par les articles 115 et 116 de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses.

5. Accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité.

Overzicht van de samenwerkingsakkoorden waarover de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een beslissing getroffen heeft

1. Samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de eerste werkervaringscontracten (afgekort "EWE contracten").

2. Samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Gemeenschapsregering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de oprichting van het Brusselse Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding.

3. Samenwerkingsakkoord tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de Franse Gemeenschapsregering en het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende bekrachtiging van artikel 28 van het decreet van 17 maart 1994 van de Franse Gemeenschapscommissie tot oprichting van het "Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle", artikel waardoor een adviserende Commissie voor Opleiding, Tewerkstelling en Onderwijs wordt opgericht, en van het besluit van 21 maart 1996 van het College van de Franse Gemeenschapscommissie houdende nadere bepaling van de opdrachten en de werking van deze Adviserende Commissie.

4. Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de aanstellingsmodaliteiten voor de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten in het oriënteringscomité en het wetenschappelijk comité voor de economische begroting, zoals die zijn opgericht krachtens de artikelen 115 en 116 van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen.

5. Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid.

6. Accord de coopération concernant l'application du "werkervaringsplan" dans la Région de Bruxelles-Capitale.

7. Projet d'accord de coopération entre l'Etat fédéral et les Régions relatif au plan d'appui scientifique à une politique de développement durable.

8. Projet d'ordonnance portant approbation de l'accord de coopération entre l'Autorité fédérale, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'eurovignette ainsi qu'aux droits d'usage routier et redevances liés à l'usage des routes et de leurs dépendances.

9. Accord de coopération du 17 décembre 1991 entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale en matière de gestion et d'exploitation du canal Bruxelles-Rupel.

6. Samenwerkingsakkoord betreffende de toepassing van het "werkervaringsplan" in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

7. Ontwerp van samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende het plan tot wetenschappelijke ondersteuning van een beleid van duurzame ontwikkeling.

8. Ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het Eurovignet en inzake de rechten voor het gebruik van de wegen en hun aanhorigheden.

9. Samenwerkingsakkoord van 17 december 1991 tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het beheer en de exploitatie van het kanaal Brussel-Rupel.

Liste des accords de coopération signés

Accords	Signature
Etat – Régions Conventions sur l'utilisation future des fonds du "volet des services" du plan textile.	22.01.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Contrat-cadre relatif à l'organisation des missions confiées par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale au ministère fédéral des Affaires économiques.	15.10.1996
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la mise en application des règlements des Communautés européennes au sujet de l'assainissement structurel dans la navigation intérieure. Annexe 1-2-3.	23.03.1990
Etat – Région de Bruxelles-Capitale Convention relative au complexe de bâtiments aux n° 2-4-6 de la rue Royale et aux n° 10-11 de la Place Royale.	01.08.1990
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif au statut des représentants des Communautés et des Régions dans les postes diplomatiques et consulaires.	18.05.1995
Etat – Communautés – Régions Convention en exécution de l'article 77 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions.	11.04.1989 09.05.1989 18.05.1989 31.05.1989
Etat – Communautés – Régions Convention en exécution de l'article 54, § 1er, troisième alinéa de la loi spéciale du 16 janvier relative au financement des Communautés et des Régions.	20.09.1991
Etat – Régions Accord de coopération relatif à l'eurovignette ainsi qu'aux droits d'usage routiers ou de redevances liées à l'usage des routes et de leurs dépendances.	06.04.1995 06.02.1997
Etat – Régions Convention relative au règlement des modalités de remboursement des dettes des régions au Fonds d'aide au redressement financier des communes.	18.01.1990
Etat – Communautés – Régions Protocole règlant les rapports entre les organismes issus de la restructuration de l'Office national de l'emploi.	22.12.1988
Etat – Communautés – Régions Accord de coopération relatif à la réinsertion des chômeurs de longue durée.	05.06.1991

Etats – Régions Accord de coopération relatif à la coordination des contrôles concernant l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère.	31.03.1995
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération concernant l'application du "werkervaringsplan" dans la Région de Bruxelles-Capitale.	30.04.1996
Communauté flamande – Région de Bruxelles-Capitale Accord de coopération portant création du Comité Bruxellois Néerlandophone pour l'Emploi et la Formation.	30.04.1996
Etat – Régions Accord de coopération relatif à la coordination administrative et scientifique en matière de biosécurité.	19.05.1995 16.07.1996 25.04.1997
Régions Accord de coopération en matière de voies hydrauliques.	06.04.1995
Etat – Régions Accord de coopération en vue d'une meilleure protection de la Mer du nord contre la pollution.	11.11.1990

Overzicht van de reeds ondertekende samenwerkingsakkoorden

Akoorden	Ondertekening
Staat – Gewesten Overeenkomst in verband met de verdere aanwending van de fondsen van het "dienstenluik" van het textielplan.	22.01.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Raamcontract betreffende de organisatie van de door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het federale ministerie van Economische Zaken toevertrouwde opdrachten.	15.10.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de toepassing van de verordeningen van de Europese Gemeenschappen betreffende de structurele sanering van de binnenvaart. Aanhangsel 1-2-3.	23.03.1990
Staat – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Overeenkomst betreffende het gebouwcomplex gelegen aan de Koningsstraat 2-4-6 en aan het Koningsplein 10-11.	01.08.1990
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het statuut van de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en Gewesten in de diplomatieke en consulaire posten.	18.05.1995
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomsten in uitvoering van artikel 77 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.	11.04.1989 09.05.1989 18.05.1989 31.05.1989
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Overeenkomsten in uitvoering van artikel 54, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.	20.09.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende het Eurovignet en de rechten voor het gebruik van het wegennet of de retributies in verband met het gebruik van de wegen en hun aanhorigheden.	06.04.1995 06.02.1997
Staat – Gewesten Overeenkomst betreffende de regeling van de terugbetalingsmodaliteiten van de schulden van de Gewesten aan het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten.	18.01.1990

Staat – Gemeenschappen – Gewesten Protocol tot regeling van de betrekkingen tussen de instellingen ontstaan uit de herstructurering van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.	22.12.1988
Staat – Gemeenschappen – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de herinschakeling van langdurige werklozen.	05.06.1991
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord inzake de coördinatie van de controles inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.	31.03.1995
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord in verband met de toepassing van het werkervaringsplan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	30.04.1996
Vlaamse Gemeenschap – Brussels Hoofdstedelijk Gewest Samenwerkingsakkoord tot oprichting van het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding.	30.04.1996
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de administratieve en wetenschappelijke coördinatie inzake bioveiligheid.	19.05.1995 16.07.1996 25.04.1997
Gewesten Samenwerkingsakkoord betreffende de waterwegen.	06.04.1995
Staat – Gewesten Samenwerkingsakkoord met als doel een verhoogde bescherming van de Noordzee tegen verontreiniging.	11.11.1990

Question n° 90 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Région flamande et avec la Communauté flamande, chacune pour ce qui la concerne.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au Moniteur belge?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 87.

Vraag nr. 90 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met het Vlaams Gewest, respectievelijk de Vlaamse Gemeenschap.

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 87.

Question n° 91 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Région wallonne.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au *Moniteur belge*?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 87.

Vraag nr. 91 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met het Waals Gewest.

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 87.

Question n° 92 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.

En vertu de l'art. 92*bis*, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980, l'Etat, les Communautés et les Régions peuvent conclure des accords de coopération.

La Région de Bruxelles-Capitale a déjà conclu de tels accords de coopération avec la Communauté française.

1) Quel est le contenu de ces accords de coopération et protocoles? Pouvez-vous me communiquer la date de leur publication au *Moniteur belge*?

2) A quel stade d'exécution en sont ces accords de coopération?

3) Des négociations sont-elles en cours en vue de conclure de nouveaux accords de coopération? Dans quels domaines?

Réponse: L'honorable membre voudra bien se reporter à la réponse donnée à la question n° 87.

Vraag nr. 92 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.

Krachtens artikel 92*bis*, § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, kunnen de staat, de gemeenschappen en de gewesten samenwerkingsakkoorden sluiten.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft reeds dergelijke samenwerkingsakkoorden afgesloten met de Franse Gemeenschap.

1) Wat is de inhoud van deze samenwerkingsakkoorden en protocollen? Kunt u de publikatiedatum in het *Belgisch Staatsblad* meedelen?

2) Wat is de huidige stand van zaken in verband met de uitvoering van deze samenwerkingsakkoorden?

3) Wordt er onderhandeld over nieuwe samenwerkingsakkoorden? Op welk terrein?

Antwoord: Het geacht lid wordt verwezen naar het antwoord op de schriftelijke vraag nr. 87.

Question n° 194 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 22 octobre 1997 (Fr.):

Utilisation du crédit de 60 millions pour les aides aux PME.

Le bimensuel n° 126 du 26 septembre 1997 de UEB-Contact regrettait que très peu de demandes d'entreprises n'ont jusqu'ici été introduites pour bénéficier des aides aux PME, telles qu'elles

Vraag nr. 194 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Krediet van 60 miljoen voor KMO-steun.

In het nummer 126 van 26 september 1997 van het tweemaandelijks blad VOB-Contact wordt geponeerd dat het jammer is dat heel weinig bedrijven tot op heden KMO-steun hebben aange-

étaient autrefois prévues par l'AR n° 123 et ont été réinscrites au budget de 1997 pour un crédit global de 60 millions.

Le bulletin indiquait que la mesure n'avait sans doute pas fait l'objet d'une publicité suffisante, ce qui expliquerait que le budget est loin d'être épuisé.

Monsieur le ministre peut-il indiquer quels sont les moyens concrets qui ont été utilisés pour faire connaître cette aide aux entreprises?

Au cas où la publicité se serait avérée peu rentable cette année-ci, le crédit sera-t-il maintenu l'an prochain à son niveau de 1997?

Réponse: J'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants :

1. Les moyens de publicité sont les moyens traditionnellement utilisés par l'AEE, à savoir distribution de brochures d'information directement aux entreprises, par l'intermédiaire des organismes financiers ou par la participation de la Région à des salons, foires ou expositions. En outre, les organismes de parrainage, principalement l'UEB et la CCIB, se chargent de promouvoir cette aide auprès des entreprises.

2. L'Administration avait prévu un budget de 61.300.000 F pour l'année 1997. Lors du deuxième ajustement budgétaire, ce montant a été ramené à 56.300.000 F. De ce montant il y a lieu de réserver une vingtaine de millions pour le paiement des dossiers des années précédentes. Le nombre de dossiers introduits et instruits entre le 1er janvier 1997 et le 31 octobre 1997, est de 30, ce qui représente 35 emplois accordés. De plus amples informations au sujet de la consommation des crédits, peuvent être obtenus auprès de l'ORBEM, chargé du paiement de l'aide aux PME. L'administration a prévu un budget de 61.300.000 F pour l'année 1998.

vraagd. Deze steun is vastgesteld in KB nr. 123 en in de begroting 1997 is hiervoor opnieuw 60 miljoen uitgetrokken.

Deze steun zou onvoldoende bekend zijn, wat verklaart waarom het budget verre van opgebruikt is.

Kan de minister-voorzitter me zeggen welke concrete middelen zijn aangewend om deze steun aan de ondernemingen bekend te maken?

Ingeval er dit jaar te weinig ruchtbaarheid aan is gegeven, zal het bedrag volgend jaar hetzelfde blijven als in 1997?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid de volgende antwoorden te geven :

1. De publicitaire middelen zijn de traditioneel door het BEW aangewende middelen, te weten : verspreiding van informatiebrochures, rechtstreeks bij de ondernemingen en door bemiddeling van de financiële instellingen, deelname van het Gewest aan salons, beurzen of tentoonstellingen. Daarenboven zorgen de patronerende organismen, voornamelijk de VOB en de KHNB, voor de promotie van deze hulp bij de ondernemingen.

2. Het Bestuur had een budget van 61.300.000 fr. voorzien voor 1997. Bij de tweede budgettaire aanpassing werd dit bedrag herleid tot 56.300.000 fr. Van dit bedrag moet een twintigtal miljoen gereserveerd worden voor de betaling van de dossiers van de voorgaande jaren. Het aantal tussen 1 januari 1997 en 31 oktober 1997 ingediende en behandelde dossiers bedraagt 30, wat neerkomt op 35 toegekende betrekkingen. Nadere inlichtingen betreffende het verbruik van de kredieten kunnen bekomen worden bij de BGDA, belast met de uitbetaling van de hulp aan de KMO's. Voor 1998 heeft het Bestuur een budget van 61.300.000 fr. voorzien.

Question n° 196 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 novembre 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'OTAN et son impact sur Bruxelles en matière d'emploi.

Il a été décidé récemment que l'OTAN allait s'élargir à plusieurs pays et que plusieurs autres pays seraient placés sur la «liste d'attente» en vue d'une adhésion ultérieure.

Le ministre peut-il me dire:

– le nombre de personnes employées directement par l'OTAN en janvier 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 et 1996;

– le nombre de personnes employées indirectement (y compris dans les «secteurs fortement influencés») début 1995, 1996 et 1997;

– le nombre de personnes employées actuellement dans le cadre de la présence de l'OTAN;

– le nom des pays dont ils sont originaires;

Vraag nr. 196 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 november 1997 (N.):

Toename van het aantal lidstaten van de NAVO en de impact daarvan op Brussel inzake tewerkstelling.

Recentelijk werd beslist dat de NAVO met een aantal landen zal worden uitgebreid, en dat een aantal andere landen op de "wachtlijst" wordt gezet voor latere toetreding.

Kan de minister mij meedelen:

– hoeveel personen door de NAVO rechtstreeks werden tewerkgesteld in januari 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995 en 1996?

– hoe groot de onrechtstreekse tewerkstelling (met inbegrip van de "sterk beïnvloede sectoren") begin 1995, 1996 en 1997 was?

– hoeveel mensen er momenteel tewerkgesteld zijn in het kader van de aanwezigheid van de NAVO?

– uit welke landen zij afkomstig zijn?

– si on a déjà chiffré le flux d'immigrés étrangers que cet élargissement entraînera au total dans les années à venir;

– si le ministre estime que ces prévisions sont réalistes et souhaitables pour une ville de taille moyenne comme Bruxelles;

– quand il estime que le flux d'étrangers atteindra son seuil de saturation dans le cadre de l'élargissement de l'OTAN;

– si les autorités bruxelloises ont été associées aux discussions sur ce sujet?

Réponse: Les services du Gouvernement fédéral nous ont fait parvenir les réponses suivantes :

1. L'OTAN employait 1.351 personnes à la fin d'octobre 1997. Ce chiffre est pour ainsi dire resté inchangé depuis 1988.

2. Il n'existe pas de chiffres relatifs à l'emploi indirect. L'étude d'impact de la Région de Bruxelles-Capitale de juin 1994 l'estimait à 1.380 personnes.

3. A la fin d'octobre 1997, l'OTAN offrait donc de l'emploi direct à 1.351 personnes.

4. Le Secrétariat International de l'OTAN se compose de fonctionnaires de 16 pays, à savoir, la Belgique, le Canada, le Danemark, la France, l'Allemagne, la Grèce, l'Islande, l'Italie, les Pays-Bas, la Norvège, la Turquie, l'Espagne, le Portugal, le Royaume Uni et les Etats Unis.

5. Pour la fin de ce millénaire, le nombre de membres de l'OTAN augmentera probablement de 3; le nombre de personnes que ces pays emploieront dans leurs missions diplomatiques ou au niveau du Secrétariat de l'OTAN est difficile à évaluer à l'heure actuelle.

6. L'implantation de l'OTAN à Bruxelles offre de considérables avantages à la Ville et à la Région. La Belgique mène dès lors une politique d'accueil dynamique et pour l'installation de sièges à l'encontre des institutions internationales déjà installées à Bruxelles ou qui désirent s'y installer dans le futur. Cette politique est menée au niveau fédéral et régional; il est clair que Bruxelles est associée à la concertation à ce propos.

7. En ce qui concerne l'extension de l'OTAN, la Belgique estime que de nouvelles extensions, même après l'année 2000, doivent être possibles et qu'elles sont d'ailleurs souhaitables.

8. Le débat concernant l'extension de l'OTAN est mené par le Gouvernement fédéral. Les discussions relatives à la politique d'accueil et pour l'installation de sièges internationaux sont menées au niveau fédéral, régional et communal.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale estime que Bruxelles en tant que capitale politique de l'Europe et siège de nombreuses organisations internationales, comme l'OTAN, contribue au rayonnement de la Région, et que les avantages (les estimations parlent de 12 % du Produit intérieur bruxellois et de 8 % de l'emploi) compensent largement les inconvénients comme par exemple la pression sur le marché immobilier, le trafic et l'environnement, inconvénients contre lesquels il prend d'ailleurs des mesures.

– of reeds werd becijferd welke immigratiestroom van vreemdelingen de toename van het aantal lidstaten in de komende jaren in zijn totaliteit zal teweegbrengen?

– of de minister de prognoses die worden vooropgesteld haalbaar en wenselijk acht voor een middelgrote stad als Brussel?

– wanneer en volgens hem een verzadigingspunt bereikt is voor Brussel inzake de toeloop van vreemdelingen in het kader van de NAVO-uitbreiding?

– of de Brusselse overheid bij de besprekingen hieromtrent betrokken werd?

Antwoord: De diensten van federale regering delen ons mede dat :

1. De NAVO eind oktober 1997 rechtstreeks 1.351 personen tewerkstelde. Dit cijfer is vrijwel constant sinds 1988.

2. Er over de onrechtstreekse tewerkstelling geen cijfers bestaan. De impactstudie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van juni 1994 schatte deze op 1.380 personen.

3. De NAVO eindi oktober 1997 rechtstreeks 1.351 personen tewerkstelde.

4. Het Internationaal Secretariaat van de NAVO bestaat uit functionarissen uit 16 landen te weten België, Canada, Denemarken, Frankrijk, Duitsland, Griekenland, IJsland, Italië, Nederland, Noorwegen, Turkije, Spanje, Portugal, Verenigd Koninkrijk, Verenigde Staten.

5. Het aantal leden van de NAVO tegen het einde van het millenium vermoedelijk uitgebreid zal worden met 3; het aantal personeelsleden dat deze landen zullen tewerkstellen in hun diplomatieke missie of op het NAVO-secretariaat is voorlopig moeilijk te becijferen.

6. De implanting van de NAVO in Brussel heeft grote voordelen voor de stad en de regio. België voert dan ook een bewuste zetel- en onthaalpolitiek ten aanzien van internationale instellingen die in Brussel gevestigd zijn of er zich willen vestigen in de toekomst. Deze politiek bestaat op federaal en op regionaal niveau, en betrekt uiteraard Brussel in het overleg dienaangaande.

7. Inzake de NAVO-uitbreiding is België van mening dat verdere uitbreiding, ook na het jaar 2000 moet kunnen en zelfs wenselijk is.

8. De discussie over de uitbreiding van de NAVO wordt gevoerd door de federale regering. De besprekingen in verband met onthaal en zetelpolitiek worden gevoerd op federaal, gewestelijk en gemeentelijk niveau.

De Brusselse Hoofdstedelijk Regering is van mening dat Brussel als politieke hoofdstad van Europa en als zetel van talrijke internationale organisaties zoals de NAVO de uitstraling van het Gewest ten goede komt, en dat de voordelen (naar schatting 12 % van het Brussels Binnenlands Produkt en 8 % van de tewerkstelling) de nadelen zoals bijvoorbeeld inzake de druk op de woningmarkt, het verkeer en het milieu, waartegen zij trouwens maatregelen neemt, ruimschoots overtreffen.

Question n° 197 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer, le cas échéant, le détail de la vente de biens immobiliers qui a été effectuée à son initiative depuis le début de la présente législature jusqu'à ce jour?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer les renseignements suivants à l'honorable membre :

Vraag nr. 197 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de geachte minister me de lijst kunnen meedelen van de onroerende goederen die op zijn initiatief sedert het begin van deze zittingsperiode zijn verkocht?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid volgende inlichtingen mede te delen :

	N° dossier – Nr. dossier	Nature du bien – Aard van het goed	N° cadastral – Kadastraal nr.	Superficie – Oppervlakte	Prix – Prijs
20.10.1995	Vente / Verkoop V/21012/76	Terrain à Molenbeek-St-Jean Grond te St.-Jans-Molenbeek	Place Sainctelette, 1re division, section A, sans numéro Saincteletteplein, 1ste afdeling, sectie A, zonder nummer	02 a, 42 ca, 60 dma	2.450.000
10.11.1995	Vente / Verkoop V/21004/159/3	Maison à Bruxelles (Haren) Huis te Brussel (Haren)	rue Ranson, 52, 21me division, section A, numéro 405 t/9 Ransonstraat 52, 21ste afdeling, sectie A, nr. 405 t/9	02 a	1.050.000
07.12.1995	Vente / Verkoop V/21004/159/4-5	2 maisons à Bruxelles (Haren) 2 huizen te Brussel (Haren)	rue Ranson 60 et 62, 21me division, section A, nos 405 a/4 et 405 d/4 Ransonstraat 60 en 62, 21ste afdeling, sectie A, nrs. 05 a/4 en 405 d/4	02 a et/en 02 a, 10 ca	800.000 et/en 980.000
11.12.1995	Vente / Verkoop V/21004/159/1	Maison à Bruxelles (Haren) Huis te Brussel (Haren)	Rue Ranson, 23, 21me division, section A, numéro 420 p/2 Ransonstraat 23, 21ste afdeling, sectie A, nr. 420 p/2	01 a, 65 ca	1.300.000
08.02.1996	Vente / Verkoop V/21004/159/2	Maison à Bruxelles (Haren) Huis te Brussel (Haren)	Rue Ranson, 42, 21me division, section A, numéro 405 y/9 Ransonstraat 42, 21ste afdeling, sectie A, nr. 405 y/9	03 a, 10 ca	1.520.000
08.02.1996	Vente / Verkoop V/21012/78	Terrain à Molenbeek-St-Jean Grond te St.-Jans-Molenbeek	Coin chausséee de Jette et la rue de la Lys, 1re division, section E, partie du n° 30 g Hoek Jetsesteenweg en Leiestraat, 1ste afdeling, sectie E, deel van nr. 30g	37 ca, 20 dma	25.000
13.06.1996	Vente / Verkoop	Terrain à Saint-Gilles Grond te Sint-Gillis	Parvis de Saint-Gilles 23/29, 1re division, section B, nos 199/04, 199/y4, 199/g4 et 199/K5 Sint-Gillisvoorplein 23/29, 1ste afdeling, sectie B, nr. 199/04, 199/y4, 199/g4 en 199/K5	5 a, 71 ca	11.589.462
25.09.1996	Echange / Ruiling V/21010/29	Région de Bruxelles-capitale vend : 01 a 36 ca terrain à Jette au Bois de Dielegem, 1re division, section B, n° 240 K Brussels Hoofdstedelijk Gewest staat af : 01 a 36 ca grond te Jette, in Dielegembos, 1ste afdeling, sectie B, nr. 240 K	Région de Bruxelles-Capitale acquit : 01 a 36 ca terrain à Jette Avenue Van Engeland, 1re division, section B, n° 44 D 2 Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkrijgt : 01a 36 ca grond te Jette langsheen de Van Engelandlaan, 1ste afdeling, sectie B, nr. 44 D 2		Sans supplément Zonder opleg

20.12.96	Vente / Verkoop	Terrain à Uccle Grond te Ukkel	Rue de Stalle à l'angle de la rue de l'Etoile, 6e division, section G, n° 102/r Stallestraat hoek van de Sterstraat, 6de afdeling, sectie G, nr. 102/R	3 a, 58 ca	2.175.000
06.02.1997	Vente / Verkoop V/21001/117	Terrain et mur mittoyen à Anderlecht Grond en muurgemeenschap te Anderlecht	Place de la Vaillance, 1re division, section A, n° 803 e et partie du n° 816 d Dapperheidsplein, 1ste afdeling, sectie A, nr. 803 e en deel van nr. 816 d	01 a	500.000
01.04.1997	Vente / Verkoop V/21004/154	Terrain à Bruxelles Grond te Brussel	Entre quai des Péniches et quai de Willebroek, 14me division, section P, n° 248 f 4 et partie du numéro 244 m Tussen de Akenkaai en de Willebroekkaai, 14e afdeling, sectie P, nr. 248 f 4 en deel van nr. 244 m	15 a, 87 ca, 41 dma	7.000.000
09.06.1997	Vente / Verkoop	Terrain à Uccle Grond te Ukkel	Rue Keyenbempt, 6e division, section G, n° 221 G Keyenbemptstraat, 6de afdeling, sectie G, nr. 221/G	8 a, 40 ca	1.680.000
27.06.1997	Vente / Verkoop V/21001/112	Terrain à Anderlecht Grond te Anderlecht	Boulevard Poincaré, 5me division, section B, partie du n° 204/8 et partie sans numéro Poincarrélaan, 5de afdeling, sectie B, deel van nr. 204/8 en deel zonder nummer	02 a, 34 ca, 18 dma	1.000.000
26.08.1997	Vente / Verkoop V/21012/58	Terrain à Molenbeek-St-Jean Grond te St.-Jans-Molenbeek	Rue Verheyden, 2me division, section B, n° 901 t 15 et 901 R 15 Verheydenstraat, 3de afdeling, sectie B, nr. 901 t 15 en 901 R 15	08 a, 55 ca	1.900.000
28.08.1997	Overdracht V/21001/116	Silo à sel à Anderlecht Zoutsilo te Anderlecht	Chaussée de Mons, 7me division, section E, partie du n° 210/2 a Bergensesteenweg, 7de afdeling, sectie E, deel van nr. 210/2a	± 63 ca	Sans prix à charge d'entretien zonder prijs op last van onderhoud

Question n° 198 de M. Paul Galand du 3 novembre 1997 (Fr.):

Concertation avec le Gouvernement fédéral et les autres régions en vue de soutenir la politique en faveur des PME, plus spécialement en ce qui concerne la limitation des contraintes administratives et la coordination des initiatives régionales avec celles de l'Agence pour la simplification administrative.

Pendant les années 90, et malgré une conjoncture économique difficile, les petites et moyennes entreprises sont parvenues à créer dans le pays plus de 30.000 emplois. Mais en même temps, le nombre de faillites de PME est passé de 2.319 à 5.864 en 1996.

Pour soutenir et développer le potentiel existant dans les PME et renforcer les conditions favorables à leur développement, des politiques coordonnées entre les différents niveaux de pouvoir s'imposent.

Vraag nr. 198 van de heer Paul Galand d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Het overleg met de federale regering en de andere gewesten met het oog op de ondersteuning van het beleid ten gunste van de KMO's, in het bijzonder inzake de beperking van de administratieve verplichtingen en de coördinatie van de gewestelijke initiatieven met die van het agentschap voor de administratieve vereenvoudiging.

In de jaren 1990 en ondanks een moeilijke economische conjunctuur, zijn de kleine en middelgrote ondernemingen er toch in geslaagd om in het land meer dan 30.000 banen te scheppen. Tegelijk is het aantal faillissementen van KMO's gestegen van 2.319 naar 5.864 in 1996.

Om de bestaande mogelijkheden van de KMO's te steunen en te ontwikkelen en om betere voorwaarden te scheppen voor hun ontwikkeling, moeten de verschillende gezagsniveaus hun beleid coördineren.

Je voudrais donc que le ministre me précise qu'elles ont été les initiatives de concertation et de coordination prises entre les différents niveaux de pouvoir régional et fédéral en 1996 et durant les premiers mois de 1997 à ce sujet et plus précisément concernant les aides à la création de nouvelles PME, la préparation des débutants et le renforcement de leur position financière, la création d'emploi au sein de ces PME et la rationalisation des contraintes administratives.

Sur ce dernier point, je voudrais que le ministre précise quelle a été la contribution du Gouvernement bruxellois durant cette période et si une coordination a été organisée avec le Gouvernement fédéral pour que les guichets PME uniques ne soient pas une juxtaposition de guichets uniques suivant le niveau de compétences, mais de plus en plus un vrai guichet unique transversal.

D'autre part, quelles ont été les initiatives de la Région bruxelloise pour qu'il y ait une coopération avec l'Agence pour la simplification administrative établie auprès des services du premier ministre dans le but d'une rationalisation coordonnée des contraintes administratives pour les PME à tous les niveaux de pouvoir?

Réponse: Les petites et moyennes entreprises constituent en effet une composante importante de l'économie de la Région de Bruxelles-Capitale. Avec une part d'environ 80 % du nombre total d'entreprises bruxelloises, cette catégorie d'entreprises est un important élément générateur de valeur ajoutée et d'emploi.

Un obstacle considérable auquel sont confrontées ces entreprises est la trop lourde charge administrative de toutes sortes d'obligations d'informer qui leur ont été imposées. Le coût de ces contraintes administratives est proportionnellement plus élevé pour les nouvelles et les petites et moyennes entreprises.

Depuis la régionalisation de compétences économiques, la Région de Bruxelles-Capitale a élaboré à l'égard de ces entreprises une propre politique d'expansion économique. En tant que ministre de l'Economique de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai également mené une politique autonome de simplification administrative, d'information et pour l'accompagnement des entreprises bruxelloises.

Il est clair que pour s'attaquer en profondeur au problème des contraintes administratives une initiative exclusivement régionale ne pourra jamais produire les résultats espérés. Une initiative commune des différents pouvoirs publics est dès lors souhaitable.

La coordination et la promotion de la coopération entre les différentes autorités pour leur politique à l'égard des entreprises, et des PME en particulier, revient en premier lieu au ministre fédéral de l'Economie et au ministre fédéral des Petites et Moyennes Entreprises.

En tant que ministre de l'Economie de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai pris en ce qui concerne les charges administratives l'initiative d'insister auprès du ministre compétent sur la convocation de la Conférence interministérielle de l'Economie afin d'examiner et d'aborder ensemble et de façon effective cette problématique.

Graag vernam ik dus van de minister welke initiatieven er zijn genomen op het vlak van het overleg en de coördinatie tussen de gewestelijke en de federale gezagsniveaus in 1996 en tijdens de eerste maanden van 1997, meer bepaald inzake de steun bij de oprichting van nieuwe KMO's, de voorbereiding van starters en de versterking van hun financiële positie, het scheppen van werkgelegenheid in deze KMO's en de beperking van de administratieve verplichtingen.

Wat dit laatste betreft, had ik graag van de minister vernomen welke bijdrage de Brusselse Regering in deze periode heeft geleverd en of er gezorgd is voor coördinatie met de federale regering opdat de enige KMO-loketten niet naast elkaar zouden werken als enig loket van iedere bevoegde overheid maar alsmaar meer een echt enig loket zouden worden dat alle bevoegdheidsgrenzen overschrijdt.

Anderzijds had ik ook graag vernomen welke initiatieven het Hoofdstedelijk Gewest genomen heeft inzake samenwerking met het Agentschap voor de administratieve vereenvoudiging bij de diensten van de eerste minister, met het oog op een gecoördineerde beperking van de administratieve verplichtingen voor de KMO's op elk gezagsniveau.

Antwoord: Het klein en middelgroot bedrijf vormt inderdaad een belangrijk component in de economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Met een aandeel van ongeveer 80 % van het totale aantal Brusselse ondernemingen, vormt deze categorie van ondernemingen een belangrijke factor in het genereren van toegevoegde waarde en werkgelegenheid.

Een belangrijk knelpunt waarmee deze ondernemingen geconfronteerd worden is de te zware administratieve last van allerlei informatieverplichtingen die op hen weegt. De kost van deze administratieve lasten weegt in verhouding zwaarder op startende en kleine- en middelgrote ondernemingen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft sinds de regionalisering van economische bevoegdheden een eigen economisch bevorderingsbeleid ontwikkeld ten aanzien van deze ondernemingen. De minister voor Economie van het BHG heeft dit eigen beleid ook gevoerd inzake administratieve vereenvoudiging en informatieverstrekking en begeleiding van de Brusselse ondernemingen.

Het spreekt echter voor zich dat om het probleem van de administratieve lasten ten gronde aan te pakken, een louter gewestelijk initiatief nooit tot de verhoopte resultaten kan leiden. Een gezamenlijk initiatief van de verschillende overheidsinstanties is hier bijgevolg gewenst.

De coördinatie en de bevordering van samenwerking tussen de verschillende overheden in hun beleid ten aanzien van de ondernemingen en de KMO's in het bijzonder, komt in de eerste plaats toe aan de federale minister van Economie en de federale minister van Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

Ik heb als minister voor Economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot de administratieve lasten echter zelf het initiatief genomen en bij de bevoegde minister aangedrongen op het samenroepen van een Interministeriële Conferentie Economie teneinde deze problematiek gezamenlijk te bestuderen en daadwerkelijk aan te pakken.

Entre-temps, ECOBRU assure dans la Région de Bruxelles-Capitale la combinaison de l'information et de l'accompagnement des entreprises bruxelloises. En tant que guichet unique, ECOBRU n'assure pas uniquement la centralisation d'informations à l'attention des entreprises à propos des mesures et des institutions publiques régionales. L'information et l'accompagnement d'ECOBRU s'étend aussi à tous les niveaux administratifs. ECOBRU est dès lors le seul guichet unique au vrai sens du terme.

Ondertussen zorgt Ecobru binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alvast voor de samenbundeling van de informatieverstrekking aan en begeleiding van de Brusselse ondernemingen. als het enig loket staat Ecobru niet alleen in voor de centralisatie van bedrijfsgerichte informatie over overheidsmaatregelen en -instellingen op gewestelijk niveau. De informatieverstrekking en begeleiding van Ecobru strekt zich uit tot alle bestuurlijke niveau's. Ten dien gevolge is Ecobru ook een enig loket in de echte zin van het woord.

Question n° 201 de Mme Marie Nagy du 17 novembre 1997 (Fr.):

Promotion des fleuristes bruxellois.

Suite à la régionalisation de l'ONDHA, la taxe qui frappait les fleuristes a disparu. Seulement cette disparition s'est accompagnée de la suppression des campagnes de valorisation des fleurs, ce qui ne fut pas le cas des deux autres régions du pays. Il me revient que des démarches ont été entreprises à votre cabinet sans qu'aucun résultat concret ne voit le jour.

L'honorable ministre peut-il me dire :

1. quelle est sa politique en la matière?

2. si une part du budget est affectée à la promotion des fleurs et dans le cas contraire m'en donner les raisons;

3. quelles sont les mesures entreprises pour soutenir le secteur des fleurs à Bruxelles?

Réponse: Lors de la régionalisation de la promotion des produits agricoles et horticoles, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas jugé utile de créer sa propre organisation de promotion comme cela s'est fait en Flandre et en Wallonie.

Deux raisons ont motivé cette décision :

1. Le principal objectif de l'ONDHA était de promouvoir les produits belges. Or en Région de Bruxelles l'espace réservé à la culture agricole et horticole est vraiment marginal.

2. L'ONDHA fonctionnait avec les moyens financiers apportés par le secteur même, selon le sous-directeur à charge soit des producteurs, soit des commerces. Les apports provenant de la Région de Bruxelles-Capitale étaient limités si bien que l'on pouvait craindre que le coût administratif pour les recueillir ne pouvait être justifié.

Ceci n'a pas empêché la Région de soutenir financièrement les campagnes organisées par les fleuristes ces dernières années. Ainsi on peut citer le Congrès mondial des Sociétés des Roses qui s'est organisé au cours de l'été dernier à Bruxelles ainsi que le cinquantième anniversaire du Comité de propagande pour la diffusion de la fleur.

Outre la promotion de la diffusion de la fleur, ces manifestations étaient également bénéfiques pour l'image touristique de notre région.

Vraag nr. 201 van mevr. Marie Nagy d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Promotiecampagne voor de Brusselse bloemisten

Na de regionalisering van de nationale dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, werd de belasting voor de bloemisten afgeschaft. Deze afschaffing ging echter gepaard met de afschaffing van de campagnes ter bevordering van de bloemenverkoop, wat in de twee andere Gewesten van het land niet het geval was. Ik verneem dat uw kabinet stappen heeft ondernomen zonder dat deze concrete resultaten opgeleverd hebben.

Kan de geachte minister me meedelen:

1. Welk beleid hij terzake voert?

2. Of er in de begroting kredieten worden uitgetrokken om de bloemenverkoop te stimuleren en zoniet, waarom niet?

3. Welke maatregelen er worden getroffen om de bloemensector in Brussel te steunen?

Antwoord: Bij de regionalisering van de bevordering van de afzet van land- en tuinbouwprodukten vond het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het niet nuttig om zijn eigen organisatie op te zette zoals dit is gebeurd in Vlaanderen en Wallonië.

Twee redenen lagen aan de grondslag van deze beslissing :

1. De hoofddoelstelling van de NDALTP was de promotie van Belgische produkten. Welnu, de ruimte die in het Brussels Gewest is voorbehouden aan land- en tuinbouw is zeer beperkt.

2. De financiële middelen van de NDALTP werden daarenboven ter beschikking gesteld door de sector, volgens de verantwoordelijke subsector, de producent of de handel. De inbreng van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was zeer beperkt en men vreesde ervoor dat de kostprijs van de inzameling van deze inbreng niet kon worden gerechtvaardigd.

Dit heeft het Gewest echter niet verhinderd om tijdens de laatste jaren financieel bij te dragen tot de campagnes die zijn ingericht door de bloemenkwekers. In dit verband kan worden verwezen naar het "Wereldcongres van de Rozenverenigingen", dat vorige zomer werd georganiseerd, evenals naar de vijftigste verjaardag van het "Propaganda Komitee voor de Verspreiding van Bloemen".

Behalve de promotie van de verspreiding van bloemen, hebben deze manifestaties ook bijgedragen tot het toeristisch imago van ons Gewest.

Question n° 202 de M. Alain Adriaens du 17 novembre 1997 (Fr.):

Protocole international relatif aux émissions de soufre.

Le protocole d'Oslo du 14 juin 1994 relatif à la lutte contre les émissions de soufre, additionnel à la Convention de Genève du 13 novembre 1979 sur la pollution transfrontalière à longue distance, a été signé par la Belgique, il y a donc plus de trois ans.

Dans sa réponse à une question posée par mon collègue du Sénat, M. Daras, le ministre des Affaires étrangères signalait que le protocole devait être approuvé par les Parlements régionaux avant que la Belgique, dans toutes ses composantes, puisse le ratifier.

Minsieur le ministre peut-il me dire où en est la procédure en ce qui concerne la Région bruxelloise?

Réponse: Après la signature de ce Protocole, l'Etat fédéral a été chargé par la Conférence interministérielle pour la politique extérieure de l'élaboration administrative du dossier, en vue de son approbation par le Parlement fédéral et par les Conseils régionaux.

Jusqu'à présent, le dossier en question ne nous a pas encore été transmis.

J'insisterai donc une nouvelle fois auprès du ministre des Affaires étrangères pour que ce dossier soit transmis sans délai.

Vraag nr. 202 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Internationaal protocol betreffende de zwaveluitstoot.

Het protocol van Oslo van 14 juni 1994 betreffende de strijd tegen de zwaveluitstoot, een bijakte van het akkoord van Genève van 13 november 1979 over de grensoverschrijdende vervuiling, werd door België dus meer dan drie jaar geleden ondertekend.

In zijn antwoord op een vraag van mijn collega in de Senaat, de heer Daras, wees de minister van buitenlandse zaken erop dat het protocol door de gewestelijke parlementen moest worden goedgekeurd alvorens de Belgische Staat het kon bekrachtigen.

Kan de minister me zeggen hoever deze procedure staat wat het Brussels Gewest betreft?

Antwoord: De federale overheid werd, na ondertekening van dit Protocol, door de Interministeriële Conferentie voor Buitenlands Beleid gelast met de administratieve voorbereiding van het dossier, met het oog op de instemming door het Federale parlement en de gewestraden.

Het bewuste dossier werd ons tot op heden nog niet bezorgd.

Ik zal nogmaals aandringen bij de minister van Buitenlandse Zaken om dit dossier onverwijld over te maken.

Question n° 203 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés au cabinet.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que le personnel de mon Cabinet ne compte pas de personnes handicapées.

Vraag nr. 203 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten tewerkgesteld op kabinet.

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijste bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat er geen gehandicapten tewerkgesteld zijn op mijn kabinet.

Question n° 208 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Obligation d'approbation de traités internationaux.

La Région de Bruxelles-Capitale est tenue d'approuver tous les traités internationaux relatifs à des matières relevant de sa compétence. La plupart du temps, il s'agit de traités dits "mixtes".

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer un relevé des traités déjà signés par le Roi mais devant encore être soumis à l'approbation du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale?

Vraag nr. 208 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Verplichte goedkeuring van internationale verdragen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is verplicht alle internationale verdragen over de aangelegenheden waarvoor het bevoegd is, goed te keuren. Meestal gaat het over zogenaamde 'gemengde' verdragen.

Kan de geachte minister mij een overzicht geven van de door de Koning reeds ondertekende verdragen die nog door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad goedgekeurd moeten worden?

Quel est le calendrier prévu pour ces approbations?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-joint une liste des traités internationaux mixtes qui ont été signés par la Belgique mais qui n'ont pas encore été approuvés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Traités bilatéraux

- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence spatiale européenne, signé à Paris le 26 janvier 1993.
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le groupe des Etats d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, signé à Bruxelles le 26 avril 1993.
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Autorité de surveillance de l'Association européenne de Libre Echange, signé à Bruxelles le 22 décembre 1994.
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Conférence de la Charte de l'énergie, signé à Bruxelles le 26 octobre 1995.
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et la Ligue des Etats Arabes, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995.
- Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Agence de Coopération culturelle et technique, signé à Bruxelles le 16 novembre 1995.
- Accord entre l'UEBL et le gouvernement de Hong Kong concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 7 octobre 1996.
- Accord entre le Royaume de Belgique et l'Organisation des Nations-Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture sur l'établissement en Belgique d'un bureau de liaison de cette organisation et déclaration annexé, signé à Bruxelles le 5 février 1997.
- Traité d'entente et de coopération entre le Royaume de Belgique et l'Ukraine, signé à Bruxelles le 23 avril 1997.
- Accord entre l'UEBL et la Lituanie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 15 octobre 1997.

Traités multilatéraux

- Convention n° 150 concernant l'administration du travail : rôle, fonctions et organisation, faite à Genève le 26 juin 1978 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 64me session.
- Charte européenne de l'autonomie locale, faite à Strasbourg, le 15 octobre 1985 (Conseil de l'Europe).
- Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance de 1979, relatif à la lutte contre les émissions des composés organiques volatils ou leurs flux transfrontaliers, fait à Genève le 18 novembre 1991.

Wanneer zullen die aan de Raad voorgelegd worden?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierbij een lijst te vinden van gemengde internationale verdragen die door België werden ondertekend maar nog niet goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Bilaterale verdragen

- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Europees Ruimte-Agentschap, ondertekend te Parijs op 26 januari 1993.
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de groep van staten in Afrika, het Caraïbisch gebied en de Stille Zuidzee, ondertekend te Brussel op 26 april 1993.
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Toezichthoudende Autoriteit van de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 22 december 1994.
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Conferentie van het Energiehandvest, ondertekend te Brussel op 26 oktober 1995.
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Liga van de Arabische Staten, ondertekend te Brussel op 16 november 1995.
- Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Agentschap voor Culturele en Technische Samenwerking, ondertekend te Brussel op 16 november 1995.
- Overeenkomst tussen de BLEU en de regering van Hong Kong inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 7 oktover 1996.
- Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Voedsel- en Landbouworganisatie van de Verenigde Naties inzake de oprichting in België van een Verbindingsbureau van deze organisatie, en verklaring, ondertekend te Brussel op 5 februari 1997.
- Verdrag inzake verstandhouding en Samenwerking tussen het Koninkrijk België en Oekraïne, ondertekend te Brussel op 23 april 1997.
- Overeenkomst tussen de BLEU en Litouwen betreffende de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 15 oktober 1997.

Multilaterale verdragen

- Overeenkomst nr. 150 betreffende de bestuurstaak op het gebied van de arbeid : taak, functies en organisatie, gedaan te Genève op 26 juni 1978 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 64ste zitting.
- Europees handvest inzake de lokale autonomie, opgemaakt te Straatsburg op 15 oktober 1985 (Raad van Europa).
- Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, inzake de beheersing van de emissies van vluchtige organische stoffen stormen, gedaan te Genève op 18 november 1991.

– Convention n° 174 sur la prévention des accidents industriels majeurs, faite à Genève le 22 juin 1993 par l'Organisation Internationale du Travail.

– Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance de 1979, relatif à une réduction des émissions de soufre et Annexes I à V, faits à Oslo le 14 juin 1994.

– Convention des Nations-Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 et l'accord relatif à l'application de la partie IX de la Convention des Nations-Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, fait à New York le 28 juillet 1994.

– Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (signé par la Belgique le 14 mai 1996).

– Charte sociale européenne révisée, signée à Strasbourg le 3 mai 1996 (Conseil de l'Europe).

– Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, Annexes, Protocole et Acte Final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996.

– Accord-cadre de coopération destiné à préparer, comme objectif final, une association à caractère politique et économique entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, signé à Florence le 21 juin 1996.

– Convention relative à la collecte, au dépôt, et à la réception des déchets survenant en navigation rhénane et intérieure, signé à Strasbourg le 9 septembre 1996.

– Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, et Annexe, Procès-Verbal de signature et Déclarations communes, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.

– Traité d'Amsterdam, fait à Amsterdam le 2 octobre 1997.

– Protocoles aux Traités de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, la République de Moldavie et la République d'Ukraine d'autre part (adhésion de la Finlande, de l'Autriche et de la Suède à l'U.E.), faits à Bruxelles (respect.) le 21 mai 1997, le 15 mai 1997 et le 10 avril 1997.

– Protocole à l'accord de coopération et d'union douanière entre la CEE et la République de Saint-Marin à la suite de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de la Finlande et du Royaume de Suède à l'UE, fait à Bruxelles le 16 octobre 1997.

– Protocole à l'accord européen de 1991 sur les grandes lignes de transport internationale combiné et les installations annexées (AGTC) concernant le transport combiné par voie navigable, fait à Vienne le 14 novembre 1997.

– Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsorganisatie.

– Protocol bij het Vedrag betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand van 1979, betreffende een nieuwe vermindering van zwavelemissies, en Bijlage I tot VI, gedaan te Oslo op 14 juni 1994.

– Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982 en Overeenkomst betreffende de uitvoering van deel XI van de Overeenkomst van de Verenigde Naties inzake het zeerecht van 10 december 1982, gedaan te New York op 28 juli 1994.

– Europees Sociaal Handvest : Protocol tot aanvulling van de institutionele toezichtsregeling, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995 (ondertekend door België op 14 mei 1996).

– Herziene Europees Sociaal Handvest, ondertekend te Straatsburg op 3 mei 1996 (Raad van Europa).

– Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, Bijlagen, Protocollen en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996.

– Kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds, als einddoel ondertekend te Florence op 21 juni 1996.

– Verdrag inzake de verzameling, afgifte en inname van afval in de Rijn- en binnenvaart, ondertekend te Straatsburg op 9 september 1996.

– Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, en Bijlage, Proces-Verbaal van ondertekening en Gezamenlijke Verklaringen, gedaan te Luxemburg op 28 1996.

– Verdrag van Amsterdam, opgemaakt te Amsterdam op 2 oktober 1997.

– Protocollen bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en respectievelijk de Russische Federatie, de Republiek Moldavië en Oekraïne, anderzijds (toetreding van Finland, Oostenrijk en Zweden tot de EU), ondertekend te Brussel op (respect.) 21 mei 1997, 15 mei 1997 en 10 april 1997.

– Protocol bij de overeenkomst tot instelling van een douane-unie en samenwerking tussen de EEG en de Republiek San Marino n.a.v. de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de EU, opgemaakt te Brussel op 16 oktober 1997.

– Protocole à l'Accord européen de 1991 sur les grandes lignes de transport international combiné et les installations annexées (AGTC) concernant le transport combiné par voie navigable, opgemaakt te Wenen op 14 november 1997.

– Accord euro-méditerranéen d'association avec la Jordanie, fait à Bruxelles le 24 novembre 1997.

Il est très difficile, voire impossible d'établir un calendrier pour l'approbation de ces traités, étant donné que pour chaque traité il est nécessaire de lancer la longue procédure d'approbation d'ordonnances. En outre, le gouvernement ne contrôle pas toujours les différentes phases de cette procédure (par exemple l'avis du Conseil d'Etat).

– Euro-mediterrane associatie-overeenkomst met Jordanië, opgemaakt te Brussel op 24 november 1997.

Het vooropstellen van een tijdschema voor de goedkeuring van deze verdragen is zeer moeilijk, zoniet onmogelijk, aangezien voor elk van deze verdragen de lange procedure voor de goedkeuring van een ordonnantie ingezet moet worden. Bovendien heeft de regering niet altijd vat op de diverse fasen van deze procedure (bv. advies van de Raad van State).

Question n° 210 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

Le degré de bonus-malus établi par les compagnies d'assurance est un bon indice permettant d'évaluer le nombre d'accidents survenus à un véhicule automobile.

Pour chaque véhicule de votre cabinet, pourriez-vous me préciser à quel degré de l'échelle bonus-malus il est actuellement assuré?

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les véhicules mentionnés ci-après sont assurés au degré suivant de l'échelle bonus-malus :

Plaque d'immatriculation	Bonus-malus
NPD 960	11
JGT 508	17
GTF 356	13
GRD 796	7
JJJ 150	15

Vraag nr. 210 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (F):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De bonus-malus-verhouding die de verzekeringsmaatschappijen berekenen, geeft een idee hoeveel ongevallen een wagen heeft gehad.

Kan u mij voor iedere wagen van het kabinet de bonus-malus-verhouding geven?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat onderstaande voertuigen momenteel verzekerd zijn tegen de ernaast vermelde bonus-malusschaal :

Nummerplaat	Bonus-malus
NPD 960	11
JGT 508	17
GTF 356	13
GRD 796	7
JJJ 150	15

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 306 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Certificat d'urbanisme introduit par la SNCB concernant le tracé de la branche nord et est du TGV.

En son temps, la SNCB a introduit une demande de certificat d'urbanisme au sujet du tracé des lignes à grandes vitesses (LGV) au nord et à l'est de Bruxelles qui a fait l'objet d'une étude d'incidences confiée au bureau Ariès, étude dont chacun semble avoir reconnu le sérieux et la grande qualité.

J'aimerais savoir si, dans le cadre de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative à l'évaluation préalable des incidences de certains projets en Région de Bruxelles-Capitale, à la suite de cette étude d'incidences une notification est intervenue de la part du Comité

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 306 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Door de NMBS aangevraagd stedenbouwkundig attest voor het tracé van de noord- en oostverbindingen van de HST.

De NMBS heeft indertijd een aanvraag om stedenbouwkundig attest ingediend betreffende de aanleg van hogesnelheidslijnen ten noorden en ten oosten van Brussel. De effectenstudie werd opgedragen aan het bureau Aries en iedereen leek het erover eens dat dit bureau ernstig en uitstekend werk heeft geleverd.

Ik had graag geweten of er, in het kader van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, na afloop van de effectenstudie kennisgeving is geschied door het begelei-

d'accompagnement ou du Gouvernement. Le cas échéant, quelle suite le demandeur a-t-il donnée à cette notification. A-t-il amendé sa demande initiale sur base des suggestions contenues dans l'étude d'incidences?

Monsieur le ministre peut-il préciser la date de cette notification et les suites qui y ont été réservées. Peut-il également rappeler quelles ont été les positions des différentes autorités publiques et administratives en Commission de Concertation? Enfin, le ministre peut-il indiquer avec précision à quel stade de la procédure ce dossier se trouve et si les délais raisonnables pour l'examen d'une telle demande lui semble avoir bien été respectés? Le cas échéant où peut-on localiser des retards dans cette procédure?

Réponse: Je vous informe que, lors de la séance plénière du 14 juillet 1997 du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai longuement répondu à votre interpellation du 4 juillet 1997 relative au "projet de deuxième terminal à Schaerbeek/formation".

Cette interpellation reprenait en s'y référant le contenu de la présente question écrite. La réponse que j'ai donnée à cette occasion, qui est reprise aux comptes rendus, a répondu longuement à vos observations et questions. J'entends donc m'y référer.

dingscomité of de Regering. Zo ja, welk gevolg heeft de aanvrager aan deze kennisgeving gegeven?

Kan de minister mij de datum van kennisgeving meedelen, alsmede het gevolg dat hieraan is gegeven? Kan hij voorts nog eens de standpunten van de verschillende administratieve overheden in de overlegcommissie herhalen? Kan de minister ten slotte meedelen in welke fase van de procedure het dossier nu zit en of hij van mening is dat er voor het onderzoek van een dergelijke aanvraag redelijke termijnen in acht zijn genomen? Zo neen, kan hij zeggen in welke fases van de procedure het dossier vertraging heeft opgelopen?

Antwoord: Ik deel u mede dat ik, tijdens de plenaire vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 14 juli 1997, uitgebreid heb geantwoord op uw interpellatie van 4 juli 1997 omtrent "het project voor een tweede terminal in Schaarbeek/vorming".

Deze interpellatie was dezelfde als en verwees tevens naar deze schriftelijke vraag. Het antwoord dat ik hierop heb gegeven vindt u in de verslagen en komt volledig tegemoet aan uw opmerkingen en vragen. Ik zou hier dus willen naar verwijzen.

Question n° 332 de M. Stéphane de Lobkowicz du 3 novembre 1997 (Fr.):

Constatation d'infractions en matière de bureaux clandestins.

Les autorités communales transmettent copie du procès-verbal d'infractions en matière de bureaux clandestins aux services compétents en la matière de l'administration de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire, lesquels veillent au suivi de ces dossiers jusqu'à leur aboutissement.

Pourriez-vous me détailler par commune pour 1994, 1995 et 1996 le nombre de procès-verbaux?

Par ailleurs, le fonctionnaire du service infraction de l'AUAT habilité à dresser procès-verbal de constat d'infraction, désigné par l'arrêté du 26 mai 1992 peut également dresser procès-verbal quoique son intervention ne soit envisagée que dans le cadre d'une infraction visée par l'article 139 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme à savoir, les permis devant être sollicités par une personne de droit public ou relatifs à des travaux d'utilité publique.

Combien a-t-il dressé de procès-verbaux en 1994, 1995 et 1996?

Enfin, dans le cadre de l'opération de recensement complémentaire menée en collaboration avec la commune d'Etterbeek, le gouvernement de la Région de bruxelles-Capitale s'est constitué partie civile en vue de poursuivre les infractions en matière de bureaux clandestins installés en zone d'habitation.

Début 1994, cinq dossiers avaient été constitués pour ester en justice.

Vraag nr. 332 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Vaststelling van overtredingen inzake clandestiene kantoren.

De gemeentebesturen sturen een kopie van het proces-verbaal van de overtredingen inzake clandestiene kantoren naar de bevoegde diensten van het bestuur voor stedenbouw en ruimtelijke ordening, die zich verder met het dossier bezighouden.

Zou U me voor 1994, 1995 en 1996 kunnen zeggen hoeveel processen-verbaal er in elke gemeente zijn opgesteld?

Bovendien kan ook de ambtenaar van de dienst overtredingen van het BROH, die bevoegd is om het proces-verbaal van de vaststelling van de overtreding op te stellen, en die aangewezen is bij besluit van 26 mei 1992, een proces-verbaal opstellen ofschoon zijn ingrijpen slechts kan plaatshebben in het kader van een overtreding zoals bedoeld in artikel 139 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw, te weten ingeval de vergunning moet worden aangevraagd door een publiekrechtelijk rechtspersoon of indien deze betrekking heeft op werken van openbaar nut.

Hoeveel processen-verbaal heeft hij in 1994, 1995 en 1996 opgesteld?

Tenslotte heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in het kader van de bijkomende telling in samenwerking met de gemeente Etterbeek, zich burgerlijke partij gesteld met het oog op de vervolging van de overtredingen inzake clandestiene kantoren in woongebieden.

Begin 1994 werden vijf dossiers opgesteld om mee naar de rechtbank te stappen.

Deux de ces dossiers avaient été déposés au Greffe du tribunal en janvier 1994.

Comment ont-ils été jugés?

Combien de nouveaux dossiers ont été constitués depuis et avec quels résultats?

Réponse:

1. Nombre de procès-verbaux établis, par commune, relativement aux infractions en matière de bureaux clandestins.

	1994	1995	1996
Anderlecht	0	0	0
Auderghem	1	0	1
Berchem-Sainte-Agathe	1	0	0
Bruxelles	8	5	1
Etterbeek	0	1	3
Evere	0	0	0
Forest	0	1	0
Ganshoren	0	0	0
Ixelles	1	1	1
Jette	0	0	0
Koekelberg	1	0	0
Molenbeek-Saint-Jean	0	0	0
Saint-Gilles	5	1	3
Saint-Josse	0	0	0
Schaerbeek	0	0	4
Uccle	5	2	3
Watermael-Boitsfort	0	0	0
Woluwe-Saint-Lambert	0	0	1
Woliuwe-Saint-Pierre	1	0	0

2. Nombre de procès-verbaux dressés par le fonctionnaire du service infractions de l'AATL (1994-1995-1996).

Jusqu'à ce jour, l'agent du service infractions, habilité à dresser procès-verbal de constat, n'a établi aucun procès-verbal de constat d'infraction relatif aux changements d'affectation d'un logement en bureaux. En ce qui concerne l'ensemble des infractions urbanistiques, 64 procès-verbaux ont été établis durant cette période. Indépendamment de ces constats, cet agent procède aux vérifications utiles afin de répondre au mieux aux plaintes, au respect des charges d'urbanisme imposées et au démontage des panneaux publicitaires.

3. Jugement rendu en ce qui concerne les dossiers retenus suite à l'opération de recensement effectuée à Etterbeek.

En réponse aux questions posées en ce qui concerne les suites réservées aux dossiers portés devant le tribunal de première instance, suite au recensement effectué à Etterbeek, je précise qu'il s'agit de quatre dossiers déposés au Greffe du tribunal et non de deux.

Trois de ces affaires (Kramaz-Eutra/Helene-Andre/Meurice-Mandragorre) ont été jugées de façon similaire et ont été déboutées. Le jugement prononcé le 3 mars 1997 fonde la décision arrêtée sur le fait que le changement d'affectation ne peut être assimilé à une infraction étant donné que l'article 59 de la loi du 29 mars 1962 ne permet pas au règlement sur la bâtisse de régir l'affectation des bâtiments.

Twee van deze dossiers zijn ingediend bij de griffier van de rechtbank in januari 1994.

Hoe luidt het vonnis?

Hoeveel nieuwe dossiers zijn er sinds opgesteld en met welk gevolg?

Antwoord:

1. Aantal processen-verbaal die, per gemeente, zijn opgesteld en betrekking hebben op inbreuken inzake illegale kantoorgebouwen.

	1994	1995	1996
Anderlecht	0	0	0
Oudergem	1	0	1
Sint-Agatha-Berchem	1	0	0
Brussel	8	5	1
Etterbeek	0	1	3
Evere	0	0	0
Vorst	0	1	0
Ganshoren	0	0	0
Elsene	1	1	1
Jette	0	0	0
Koekelberg	1	0	0
Sint-Jans-Molenbeek	0	0	0
Sint-Gillis	5	1	3
Sint-Joost	0	0	0
Schaarbeek	0	0	4
Ukkel	5	2	3
Watermaal-Bosvoorde	0	0	0
Sint-Lambrechts-Woluwe	0	0	1
Sint-Pieters-Woluwe	1	0	0

2. Aantal processen-verbaal die zijn opgesteld door de ambtenaar van de dienst Inbreuken van het BROH (1994-1995-1996).

Tot op heden heeft de ambtenaar van de dienst inbreuken, gemachtigd om een proces-verbaal van vaststelling op te stellen, geen enkel proces-verbaal van vaststelling van inbreuk opgesteld aangaande de bestemmingswijzigingen van een woning in kantoor. Tijdens deze periode werden 64 processen-verbaal opgesteld met betrekking tot stedenbouwkundige inbreuken. Los van deze vaststellingen doet deze ambtenaar nuttige controles om de klachten zo goed mogelijk op te vangen, de opgelegde stedenbouwkundige lasten te doen naleven en de reclamepanelen te laten verwijderen.

3. Vonnis dat is uitgesproken over de in aanmerking genomen dossiers ingevolge de inventarisering in Etterbeek.

In antwoord op de gestelde vragen over het gevolg dat gegeven wordt aan de dossiers die aanhangig gemaakt zijn bij de rechtbank van eerste aanleg naar aanleg van de inventarisering in Etterbeek, stel ik ter verduidelijking dat het hier 4 dossiers betreft die bij de Greffie van de Rechtbank zijn ingediend en geen 2 dossiers.

Drie ervan (Kramaz-Eutra/Helene-Andre/Meurice-Mandragorre) werden op een zelfde wijze behandeld en zijn afgewerkt. Het op 3 maart 1997 gevelde vonnis staaft de beslissing die is genomen op basis van het feit dat de bestemmingswijziging niet gelijkgesteld kan worden aan een inbreuk, omdat artikel 59 van de wet van 29 maart 1962 de bouwverordening verhindert te beslissen over de bestemming van gebouwen.

La quatrième affaire relative à cet objet (Dupond-Dierickx) passe en audience le 12 décembre 1997.

Depuis, plus aucun dossier portant sur un changement d'affectation (logement en bureaux) n'a fait l'objet de la constitution d'un dossier visant à ester en justice.

Question n° 335 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Réponse: En ce qui concerne l'AATL (Admistration de l'Aménagement du Territoire et du Logement), par arrêtés ministériels du 25 juin 1997, sur avis favorable de l'Inspection des Finances du 4 juin 1997, quatre abonnements ont été souscrits avec les avocats suivants:

- Monsieur Philippe Conraets;
- Monsieur Francis Haumont;
- Monsieur André Moyaerts;
- Monsieur Marc Uyttendaele.

Ces avocats sont chargés des affaires portées en langue française et en langue néerlandaise devant les Cours et Tribunaux, dans les matières relatives à la politique de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire, telle que définie à l'article 6, § 1er, I, 1°, de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par la loi du 8 août 1988.

Le montant annuel de l'abonnement, de 400.000 francs, tous frais compris, sauf les frais de justice et d'expertise, et indexé à concurrence de toute augmentation de 5% de l'indice des prix à la consommation, pourra être revu à la fin de chaque année, eu égard au nombre et à l'importance des affaires.

Cet abonnement ne couvre pas les consultations rédigées en dehors du cadre d'une affaire pendante dont l'avocat est en charge en vertu de cet abonnement.

En ce qui concerne l'AED (Administration de l'Equipement et de la Politique des Déplacements), quatre avocats ont été nommés Conseils de la Région depuis le début de la législature.

Il s'agit de:

- Monsieur Vincent Dewolf;
- Monsieur André Moyaerts;
- Monsieur Etienne Royen et
- Monsieur Luc Verbeken.

De vierde zaak (Dupond-Dierickx) wordt op 12 december 1997 behandelt.

Sedertdien heeft geen enkel dossier over een bestemmingswijziging (woning in kantoor) aanleiding gegeven tot een dossier dat voor de rechter wordt gebracht.

Vraag nr. 335 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Antwoord: Wat betreft het BROH (Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting) werden, bij ministeriële besluiten van 25 juni 1997 en na gunstig advies van de Inspectie van Financiën van 4 juni 1997, vier abonnementen genomen bij de volgende advocaten:

- de heer Philippe Conraets;
- de heer Francis Haumont;
- de heer André Moyaerts;
- de heer Marc Uyttendaele.

Deze advocaten zullen bij de rechtbanken en hoven de Nederlandstalige en Franstalige rechtzaken behartigen over het beleid inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, zoals bedoeld in artikel 6, § 1, I, 1° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij bijzondere wet van 8 augustus 1988.

Het jaarlijks bedrag van het abonnement, goed voor 400.000 BEF (alle kosten inbegrepen, uitgezonderd de gerechts- en expertisekosten) en geïndexeerd met 5% van het indexcijfer der consumptieprijzen, zal op het einde van ieder jaar herzien kunnen worden en dit rekening houdend met het aantal en het belang van de rechtzaken.

Dit abonnement dekt geenszins de consultaties die niet te maken hebben met een lopende rechtzaak die de advocaat krachtens dit abonnement moet behartigen.

Wat het BUV (Bestuur Uitrusting en Vervoerbeleid) betreft werden sedert het begin van de legislatuur vier advocaten benoemd tot raadsman van het Gewest.

Deze advocaten zijn:

- de heer Vincent Dewolf;
- de heer André Moyaerts;
- de heer Etienne Royen en
- de heer Luc Verbeken.

Ils reçoivent chacun un abonnement annuel de 300.000 francs.

Zij krijgen jaarlijks een abonnement van 300.000 BEF.

Question n° 337 de M. Guy Vanhengel du 24 novembre 1997 (N.):

Remboursement du dossier de synthèse du plan de déplacement Iris aux clients mécontents.

Le numéro 160, année 8, du magazine Alert s'est fait l'écho, dans un bref article, du mécontement du Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) qui a acheté dix exemplaires du dossier de synthèse du plan de développement Iris (dont coût: 5.000 F), sans rien y trouver de neuf.

Le BRAL, client mécontent mais averti, a renvoyé les dossiers de synthèse au ministre concerné en demandant à être remboursé.

Je souhaiterais savoir s'il est effectivement possible de rembourser les lecteurs «mécontents» et de connaître le nombre de «consommateurs avertis» qui ont déjà demandé à être remboursés.

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je tiens à confirmer qu'il n'entre pas dans l'intention de l'AED de rembourser le BRAL des exemplaires de la synthèse du plan des déplacements que cette association a retournés à la Région.

Il ne m'appartient pas d'épiloguer sur les raisons sous-tendues par une telle attitude du BRAL, d'autant plus que les nombreuses réactions reçues de la part d'éminents spécialistes en transport, qu'ils appartiennent par exemple à l'Union Internationale des Transports publics, à la Commission Européenne ou à diverses communes, voire même les réponses issues d'entreprises, associations, et particuliers, sont très largement positives. Ceux-ci ont apporté une critique constructive à la proposition de plan des déplacements de notre Région, tout en démontrant son intérêt. Leurs opinions seront analysées par la Commission consultative pour l'amélioration des transports publics, qui me remettra avis, avant que le Plan ne soit définitivement arrêté.

Il est regrettable que certains membres dogmatiques du BRAL n'aient pas cru bon d'adopter la même attitude.

Vraag nr. 337 van de heer Guy Vanhengel d.d. 24 november 1997 (N.):

Terugbetaling aan de "ontevreden" klanten van het synthesedossier van het Iris-Verkeersplan.

In nummer 160, jaargang 8 van het tijdschrift Alert staat een kort artikel waarin de Brusselse Raad voor het Leefmilieu (BRAL) zijn ongenoegen uit over het feit dat in de tien door BRAL aangekochte exemplaren (kostprijs: 5.000 BEF) van het synthesedossier van het Iris-Verkeersplan niets, maar dan ook niets vernieuwends werd gevonden.

Als bewuste, maar ontevreden klant stuurde BRAL de synthesedossiers dan maar terug naar de betrokken minister met de vraag te worden terugbetaald.

Graag had ik vernomen of het mogelijk is dat "ontevreden" lezers inderdaad worden terugbetaald en hoeveel "bewuste consumenten" een dergelijke terugbetaling reeds hebben gevraagd.

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geacht lid kan ik bevestigen dat het niet in de bedoeling van het BUV ligt om de BRAL een vergoeding te geven voor de exemplaren van de synthese van het IRIS-verkeersplan die deze vereniging aanhet Gewest heeft teruggestuurd.

Ik ga mij niet uitspreken over de onderliggende redenen voor een dergelijke houding van de BRAL temeer daar de vele reacties vanwege eminente vervoersdeskundigen van bijvoorbeeld het Internationaal Verbond van het Openbaar Vervoer, de Europese Commissie of verscheidene gemeenten en ook de respons van ondernemingen, verenigingen en particulieren zeer positief zijn. Ze leverden een constructueve kritische bijdrage tot het voorstel van verkeersplan van ons Gewest, daarbij wijzend op het belang ervan. Hun meningen zullen worden geanalyseerd door de Adviescommissie voor de verbetering van het openbaar vervoer, die aan mij advies zal uitbrengen alvorens de definitieve bepaling van het Plan.

Het valt te betreuren dat bepaalde dogmatici binnen de BRAL diezelfde houding niet aan de dag wensten te leggen.

Question n° 338 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés au cabinet.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

Réponse: En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'aucun handicapé n'est employé au sein de mon cabinet.

Vraag nr. 338 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten tewerkgesteld op het kabinet.

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

Antwoord: In zijn antwoord op zijn vraag deel ik het geacht Lid mee dat er geen gehandicapten tewerkgesteld zijn op mijn kabinet.

Question n° 341 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):

Projet de règlement régional d'urbanisme.

Monsieur le ministre a mis en débat un projet de règlement régional d'urbanisme qui, après enquête publique a fait l'objet d'examen par différents Conseils communaux et différentes instances consultatives.

J'aimerais que le ministre précise la teneur des différents avec reçus à ce jour à propos de ce document et les intentions qui sont les siennes dans le suivi de ce projet?

Réponse: Les titres I à V du projet de Règlement régional d'urbanisme concernent les matières suivantes:

- Titre I: les caractéristiques des constructions et de leurs abords;
- Titre II: les normes d'habilité des logements;
- Titre III: les nuisances liées à l'exécution des travaux et aux conditions d'exploitation des chantiers;
- Titre IV: l'accessibilité des bâtiments par les personnes à mobilité réduite;
- Titre V: L'isolation thermique des bâtiments.

Avant d'aborder les conclusions de l'enquête publique et l'avis de la commission régionale de développement (CRD), il convient de rappeler que la rédaction de ces titres a été effectuée sous la législature précédente sans que l'enquête publique ait pu être lancée sous cette législature.

Dès le début de la présente législature, ces textes ont été réexaminés et des modifications ont été proposées dans le but d'assouplir la réglementation.

Seul un nombre limité de modifications a pu faire l'objet d'un consensus gouvernemental, avant que le texte ne soit soumis à l'enquête publique, en mars-avril 1997.

Il en résulte que près de 85% du texte soumis à l'enquête publique et à l'avis de la CRD est l'oeuvre du Gouvernement précédent.

L'avis de la CRD, faisant échos aux résultats de l'enquête publique est, dans l'ensemble, défavorable au projet.

Le Titre III est le seul à recevoir une appréciation globalement positive.

Plus de deux tiers de l'avis de la CRD sont consacrés au Titre I. Proportionnellement, les titres II, III, IV et V n'ont suscité que peu de remarques.

Les critiques peuvent se résumer comme suit:

1. Une trop grande précision du texte.
2. Une absence de prise en compte des spécificités locales.

Vraag nr. 341 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening.

De minister heeft een gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening ter bespreking voorgelegd dat, na een openbaar onderzoek, ook werd voorgelegd aan verschillende gemeenteraden en adviesorganen.

Kan de minister de strekking verduidelijken van de verschillende adviezen die hij tot op heden in verband met dit document heeft gekregen? Wat is hij verder met dit ontwerp van plan?

Antwoord: Titels I tot V van het ontwerp van Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening hebben betrekking op de volgende aangelegenheden:

- Titel I: kenmerken van de bouwwerken en hun naaste omgeving;
- Titel II: bewoonbaarheidsnormen voor woningen;
- Titel III: hinder bij de uitvoering van werken en uitbatingsvoorwaarden van de bouwplaatsen;
- Titel IV: toegankelijkheid van gebouwen voor personen met beperkte mobiliteit;
- Titel V: thermische isolatie van gebouwen.

Alvorens over te gaan tot de besluiten van het openbaar onderzoek en het advies van de gewestelijke ontwikkelingscommissie (GOC) dient er te worden op gewezen dat de opmaak van die titels onder de voorgaande legislatuur werd verricht zonder dat het openbaar onderzoek onder die legislatuur kon worden gestart.

Van bij de aanvang van deze legislatuur werden deze teksten opnieuw bestudeerd en werden wijzigingen voorgesteld met het oog op een versoepeling van de reglementering.

De Regering kwam tot een consensus over slechts een beperkt aantal wijzigingen alvorens de tekst in maart-april 1997 onderworpen werd aan het openbaar onderzoek.

Daaruit blijkt dat ongeveer 85% van de tekst die onderworpen is aan het openbaar onderzoek en aan het advies van de GOC het werk is van de vorige Regering.

Het advies van de GOC, dat een afspiegeling vormt van de resultaten van het openbaar onderzoek, is over het geheel genomen ongunstig tegenover het ontwerp.

Enkel titel III kreeg een globaal positieve beoordeling.

Meer dan twee derden van het advies van de GOC is gewijd aan titel I. verhoudingsgewijs zijn er slechts weinig bemerkingen over titels II, III, IV en V.

De kritiek kan als volgt worden samengevat:

1. De tekst is te nauwkeurig.
2. Er wordt geen rekening gehouden met de plaatselijke bijzondere kenmerken.

3. Un risque de banalisation et d'obstacle à la créativité architecturale par la référence systématique à la situation existante.

4. Une insécurité juridique due à l'imprécision de la hiérarchie des textes existants.

Il ne s'agit cependant pas d'une condamnation du projet puisque la CRD propose une nouvelle rédaction de plusieurs dispositions.

D'autre part, certaines critiques peuvent être rencontrées. Ainsi, la non prise en compte des spécificités locales s'explique précisément par le souci de ne pas entrer dans trop de détails; il appartient aux règlements communaux d'urbanisme et aux plans particuliers d'affectation du sol (qui, en vertu de l'article 170 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, ont une valeur normative supérieure à celle des règlements d'urbanisme) d'affiner la réglementation. De même, la référence à la situation existante est un choix conscient de la protection du patrimoine urbain et de la préservation de l'harmonie, l'harmonie n'excluant pas nécessairement la créativité, bien au contraire.

L'ensemble des critiques et des propositions formulées suite à l'enquête publique sont actuellement examinées par mon administration.

Les Titres III (chantiers) et V (isolation) sont examinés respectivement en collaboration avec les cabinets André et Chabert, dont ils touchent les compétences.

Un projet remanié sera prochainement soumis à l'approbation du Gouvernement, avant d'être présenté à la section de législation du Conseil d'Etat.

3. De architecturale creativiteit dreigt te worden gebanaliseerd en gehinderd door de systematische verwijzing naar de bestaande toestand.

4. Er bestaat rechtsonzekerheid door de onduidelijkheid in de hiërarchie van de bestaande teksten.

Het gaat evenwel niet om een veroordeling van het ontwerp omdat de GOC een nieuwe opmaak van sommige bepalingen voorstelt.

Voorts kan worden tegemoetgekomen aan bepaalde punten van kritiek. Het feit dat geen rekening wordt gehouden met de plaatselijke kenmerken is met name ingegeven door het streven om niet te veel in detail te treden; de gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen en de bijzondere bestemmingsplannen (die krachtens artikel 170 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw een hogere normatieve waarde bezitten dan de stedenbouwkundige verordeningen) moeten de reglementering verfijnen. Ook is bewust geopteerd voor de verwijzing naar de bestaande toestand met het oog op de bescherming van het stadspatrimonium en het behoud van de harmonie, waarbij de harmonie niet noodzakelijk de creativiteit uitsluit, wel in tegendeel.

Alle punten van kritiek en voorstellen die naar voren zijn gebracht naar aanleiding van het openbaar onderzoek worden thans bestudeerd door mijn bestuur.

De studie van titels III (bouwplaatsen) en V (isolatie) gebeuren in samenwerking met respectievelijk de kabinetten André en Chabert, die daarvoor bevoegd zijn.

Een herwerkt ontwerp zal weldra ter goedkeuring aan de Regering worden voorgelegd alvorens te worden ingediend bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Question n° 342 de M. Denis Grimberghs du 24 novembre 1997 (Fr.):

Projet de règlement régional d'urbanisme.

Vous auriez récemment déclaré à la presse que, pour tenir compte de tous les avis négatifs qui vous ont été transmis par des autorités locales et instances consultatives au sujet de votre projet de règlement régional d'urbanisme, vous prépareriez un nouveau texte de règlement régional d'urbanisme.

Pourriez-vous indiquer quelle sera la procédure d'examen de ce nouveau projet et, si au moment de l'adoption de ce nouveau texte, vous comptez procéder à une nouvelle enquête publique sur base de la procédure prévue dans l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification de l'urbanisme.

Réponse: Les titres I à V du projet du RRU qui ont été soumis à enquête publique et sur lesquels la Commission régionale de développement (CRD) s'est prononcée sont actuellement réétudiés, en collaboration avec l'administration, dans le cadre de la procédure décrite à l'article 165 de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Vraag nr. 342 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening.

Onlangs zou u aan de pers verklaard hebben dat, teneinde rekening te houden met alle negatieve adviezen die u door de lokale overheden en de adviesorgnen waren verstrekt inzake uw gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening, u een nieuwe tekst van het ontwerp zou voorbereiden.

Hoe zal u te werk gaan bij het onderzoek van dit nieuwe ontwerp en bent u van plan, bij de goedkeuring van deze nieuwe tekst, over te gaan tot een nieuw openbaar onderzoek op basis van de procedure in de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de organisatie van de planning en de stedenbouw?

Antwoord: Titels I tot V van het ontwerp van GSV, waarvoor een openbaar onderzoek werd georganiseerd en waarover de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOC) zich heeft uitgesproken, worden thans opnieuw bestudeerd in samenwerking met het bestuur en dit in het raam van de procedure omschreven in artikel 165 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

L'ordonnance ne prévoit pas, à ce stade d'élaboration du projet, la tenue d'une nouvelle enquête publique.

Une nouvelle enquête publique se justifie d'autant moins qu'il s'agit précisément d'adapter le texte en fonction de l'avis de la CRD et des autres avis exprimés dans le cadre de la procédure.

Une nouvelle enquête publique se justifie d'autant moins qu'il s'agit précisément d'adapter le texte en fonction de l'avis de la CRD et des autres avis exprimés dans le cadre de la procédure.

Il convient de préciser à ce propos qu'en vertu de l'ordonnance, même dans le cas où le Gouvernement décide de s'écarter de l'avis de la CRD, la tenue d'une nouvelle enquête publique ne s'impose pas, la décision du Gouvernement de ne pas suivre l'avis devant être spécialement motivée (cfr.: article 165, § 4 précité).

Le texte définitif des titres I à V du projet de RRU sera soumis prochainement à l'approbation du Gouvernement.

Il sera ensuite soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat.

Question n° 344 de M. Walter Vandenbossche du 27 novembre 1997 (N.):

Possibilité de parking.

Il y a à l'angle de la rue de la Promenade et de la chaussée de Mons un terrain qui pourrait servir, pour les usagers du métro, de parking à une centaine de véhicules. A ce jour, ce terrain est inutilisé.

Le gouvernement a-t-il décidé de mettre ce terrain à la disposition des usagers du métro?

Réponse: L'honorable membre me pose la question du devenir du terrain non construit situé à l'angle de la rue de la Promenade et de la Chaussée de Mons, place Bizet. J'ai décidé, en concertation avec le bourgmestre d'Anderlecht, M. D'Hooghe, de le mettre à la disposition des clients du métro.

J'ai chargé l'Administration de l'Equipement et de la Politique des Déplacements, d'introduire une demande de permis d'urbanisme. Cette demande a été introduite auprès de l'Administration de l'Aménagement du Territoire le 16 septembre 1997 et résulte toujours en cours d'instruction. Il est prévu d'y construire 186 places qui délesteront le quartier commercial du stationnement de longue durée en attendant le prolongement du métro vers Erasme.

Question n° 346 de M. de Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Réglage des feux de circulation aux carrefours de l'avenue Brugmann.

Sauf erreur de ma part, je n'ai pas eu de réponse à ma question écrite n° 529 du 12 janvier 1995, celle-ci "étant frappée de caducité par la suite du renouvellement du conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Krachtens § 4 van dit artikel legt de Regering de gewestelijke stedenbouwkundige verordening vast na het advies te hebben ontvangen van de GOC.

De ordonnantie voorziet, in deze fase waarin het ontwerp wordt uitgewerkt, geen nieuw openbaar onderzoek.

Een nieuw openbaar onderzoek is evenmin gerechtvaardigd omdat men hier precies de tekst wil aanpassen in functie van het advies van de GOC en de andere adviezen die zijn uitgebracht in het raam van de procedure.

Hierbij dient verduidelijkt dat krachtens de ordonnantie, zelfs wanneer de Regering beslist af te wijken van het advies van de GOC, een nieuw openbaar onderzoek niet verplicht is, waardoor de beslissing van de Regering om het advies niet te volgen, niet speciaal met redenen omkleed moet worden (voornoemd artikel 165, § 4).

De definitieve tekst van Titels I tot V van het ontwerp van GSV zal eerstdaags ter goedkeuring aan de Regering worden voorgelegd.

Nadien zal de tekst ter advies worden voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Vraag nr. 344 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 27 november 1997 (N.):

Mogelijk parkeergebied.

In de gemeente Anderlecht aan de hoek van de Wandelingstraat en de Bergensesteenweg bevindt zich een mogelijk parkeergebied voor metrogebruikers voor ± 100 wagens. tot op heden blijft dit terrein ongebruikt.

Heeft de Regering beslist dit terrein ter beschikking te stellen van de metrogebruikers?

Antwoord: Het geacht lid vraagt mij naar de bestemming van het niet-bebouwd terrein op de hoek van de Wandelinstraat met de Bergensesteenweg op het Bizetplein. Ik heb, in overleg met de burgemeester van Anderlecht, de heer D'Hooghe, beslist dit terrein ter beschikking te stellen van de metrogebruikers.

Ik heb het Bestuur voor Uitrusting en Vervoerbeleid gelast een stedenbouwkundige vergunningsaanvraag in te dienen. Deze aanvraag werd op 16 september 1997 bij het Bestuur voor Ruimtelijke Ordening ingediend en wordt thans nog steeds bestudeerd. Men is van plan er 186 parkeerplaatsen aan te leggen die het probleem van het langdurig parkeren in de winkelbuurt moeten afzwakken en dit in afwachting van de metroverlenging naar Erasmus.

Vraag nr. 346 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Regeling van de verkeerslichten op de kruispunten van de Brugmannlaan.

Tenzij ik mij vergis, heb ik geen antwoord gekregen op mijn vraag nr. 529 van 12 januari 1995, omdat zij vervallen was na de vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Je me permets de la reformuler à nouveau dans les mêmes termes:

Au moment des débats qui ont précédé la rénovation de la rue de Stalle et de l'avenue Brugmann il a beaucoup été question du risque d'embouteillage sur ces artères suite au rétrécissement de l'espace réservé aux voitures.

La réalité n'a pas confirmé ces craintes.

Je me demande toutefois si l'écoulement relativement fluide du trafic est le résultat d'une rénovation intelligemment conçue ou plutôt d'une astuce qui a consisté en une modification du réglage des feux de signalisation aux carrefours formés entre la rue de Stalle et l'avenue Brugmann (voiries régionales) d'une part et toutes les rues transversales (voiries communales) d'autre part?

Si cela a été le cas, pourriez-vous me dire pour chaque carrefour quelles ont été les modifications apportées et au profit de quelle section du carrefour?

Si des modifications sont intervenues, y a-t-il eu concertation avec les communes propriétaires des voiries transversales et quel a été le résultat?

Réponse: L'honorable membre me pose la question de savoir pourquoi l'avenue Brugmann ne connaît pas les problèmes de congestion de la rue de Stalle.

Plusieurs facteurs conduisent à un meilleur fonctionnement. Tout d'abord, les travaux n'ont pas modifié la capacité de l'artère. Il faut en effet se rappeler que depuis 1985, l'avenue Brugmann comporte une bande de circulation par sens, le centre étant réservé aux transport en commun sous forme de bande pour bus conforme au Code de la Route (article 72.5). Les arrêts étaient munis d'embarcadères de grande longueur. Lors de l'élaboration du projet et contrairement aux pratiques antérieures qui n'abordaient que l'aspect urbanistique, des comptages de circulation ont été menés afin d'optimiser les dimensions des carrefours. C'est ainsi que les bandes réservées à ceux qui virent vers la gauche sont sensiblement plus longues que dans la rue de Stalle. Les automobilistes qui continuent tout droit ne voient plus leur progression entravée par les files de vireurs à gauche sur leur bande. Les réglages de feux n'ont pas été fondamentalement modifiés.

Si occasionnellement des files se forment sur les voiries transversales, comme c'est le cas avenue Churchill, c'est à cause du non respect des marquages routiers et de l'interdiction de stationner sur une bande de circulation. Cette interdiction est explicitement prévue dans le Code de la Route. Un renforcement du contrôle du stationnement par la police communale limiterait l'occurrence de la congestion à ces endroits.

D'autres mesures, comme la création d'emplacements réservés aux livraisons à proximité des commerces, sont de nature à améliorer le fonctionnement de cette artère.

Question n° 349 de M. Stéphane de Lobkowics du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

Le degré de bonus-malus établi par les compagnies d'assurance est un bon indice permettant d'évaluer le nombre d'accidents survenus à un véhicule automobile.

Ik stel ze dan ook opnieuw zoals voorheen:

Op het ogenblik van de besprekingen die voorafgingen aan de heraanleg van de de Stallestraat en de Brugmannlaan, is er veel gesproken over het gevaar van filevorming op die wegen, omdat de wagens minder plaats kregen.

Die vrees is geen werkelijkheid geworden.

Ik vraag mij niettemin af of de relatief vlotte doorgang van het verkeer het resultaat is van een doordachte heraanleg of eerder van een spitsvondigheid die erin bestaan heeft de verkeerslichten op de kruispunten van de de Stallestraat en de Brugmannlaan (gewestwegen) met alle andere dwarsstraten (gemeentewegen) anders af te stellen?

Indien dat het geval geweest is, kan u mij zeggen wat er op ieder kruispunt gewijzigd is en ten voordele van welke weg dat gebeurd is?

Indien er wijzigingen doorgevoerd zijn, is dat gebeurd in overleg met de gemeenten die de dwarsstraten beheren en wat was daarvan het resultaat?

Antwoord: Het geacht lid vraagt me waarom de Brugmannlaan geen overlast ondervindt zoals de Stallestraat.

Meerdere factoren leiden tot een betere doorstroming. eerst en vooral hebben de werken geen invloed gehad op de capaciteit van de as. Sinds 1985 omvat de Brugmannlaan immers één rijstrook per richting waarbij het midden voorbehouden is voor het openbaar vervoer in de vorm van een busstrook zoals bedoeld in de Wegcode (artikel 72.5). De haltes waren voorzien van lange perrons. Bij de opmaak van het project en in tegenstelling tot de vroegere praktijken waarbij alleen het stedenbouwkundig aspect aan bod kwam, werden verkeerstellingen verricht met het oog op de optimalisering van de afmetingen van de kruispunten. Zo zijn de stroken voor diegenen die linksaf slaan aanzienlijk langer dan in de Stallestraat. De automobilisten die rechtdoor rijden worden niet langer gehinderd door de rijen automobilisten die linksaf willen slaan op de strook. De verkeersregelaars werden niet fundamenteel gewijzigd.

Indien er zich eventueel files vormen op de dwarswegen zoals in de Churchilllaan komt dit door de niet-naleving van de wegmarkeringen en van het verbod op het parkeren op een rijstrook. Dit verbod is uitdrukkelijk voorzien in de Wegcode. een opvoering van de controle op het parkeren door de gemeentepolitie zou de overlast op die plaatsen beperken.

Andere maatregelen zoals de aanleg van parkeerplaatsen uitsluitend bestemd voor leveringen in de nabijheid van de handelszaken moeten de doorgang op die as verbeteren.

Vraag nr. 349 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De bonus-malus-verhouding die de verzekeringsmaatschappijen berekenen, geeft een idee hoeveel ongevallen een wagen heeft gehad.

Pour chaque véhicule de votre cabinet, pourriez-vous me préciser à quel degré de l'échelle bonus-malus il est actuellement assuré?

Réponse: En réponse à sa question, l'honorable membre trouvera ci-dessous les renseignements demandés:

Marque de la voiture	N° de plaque	Bonus-malus
BMW 728 i	PNJ 219	14
Polo 1.0	GPX 020	6
Rover Limousine 820	PSZ 354	14
Rover 620 SI	BGF 528	13
Rover 620 SI	EDJ 626	12

Kan u mij voor iedere wagen van het kabinet de bonus-malus-verhouding geven?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag zal het geacht lid hieronder de gevraagde inlichtingen vinden:

Automerk	Nummerplaat	Bonus malus
BMW 728 i	PNJ 219	14
Polo 1.0	GPX 020	6
Rover Limousine 820	PSZ 354	14
Rover 620 SI	BGF 528	13
Rover 620 SI	EDJ 626	12

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 167 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 7 novembre 1997 (Fr.):

Méthodologie de comptage pour l'élaboration du cadre linguistique du SIAMU.

Tout récemment, le journal "La Lanterne" publiait une information laissant entendre que les comptages liés à la méthodologie définie dans l'accord de novembre 1996 avaient été réalisés et laissaient apparaître une nette prédominance des dossiers francophones pour les diverses activités investiguées.

Ce comptage ayant enfin été fait, monsieur le Ministre peut-il me communiquer les répartitions linguistiques constatées pour chacune des rubriques considérées tant dans le cadre administratif que dans le cadre opérationnel?

Réponse: Etant donné le caractère technique de la question, l'information demandée a été communiquée directement à l'honorable membre.

La réponse ne sera pas publiée mais restera disponible au Greffe pour consultation.

Question n° 168 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés au cabinet.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 167 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Tellingsmethode voor de vaststelling van het taalkader van de dienst brandweer en dringende medische hulpverlening.

Heel onlangs berichtte het dagblad "La Lanterne" dat de telling volgens de in het akkoord van november 1996 vastgestelde methode had plaatsgehad en dat bleek dat er voor de diverse onderzochte activiteiten veel meer Franstalige dossiers waren.

Aangezien deze telling uitgevoerd is, ontving ik graag van de minister de taalverhouding die voor elke kwestieuze rubriek is vastgesteld, zowel wat het administratief als wat het operationeel personeel betreft.

Antwoord: Gelet op het technisch karakter van de vraag, werd de gewenste informatie rechtstreeks aan het geachte lid medegedeeld.

Het antwoord zal niet gepubliceerd worden maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Vraag nr. 168 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten tewerkgesteld op kabinet.

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten gewerkgesteld zijn op zijn kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mon Cabinet occupe une collaboratrice ayant un handicap physique.

Elle a une formation universitaire et elle occupe un emploi de secrétaire d'administration.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat één vrouwelijke fysisch gehandicapte bij mijn Kabinet is tewerkgesteld.

Zij heeft een universitaire vorming en is tewerkgesteld als bestuurssecretaris.

Question n° 169 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Communications du ministère et du cabinet.

Je souhaiterais avoir communication d'un relevé des campagnes d'information menées à l'initiative de votre département ministériel ou directement de votre cabinet en 1996 et 1997.

Ce relevé pourrait indiquer le but escompté de la campagne et le résultat obtenu.

Il serait intéressant de détailler le support utilisé, le tirage, le coût, le mode de distribution.

Par qui ont été conçues les différentes campagnes?

Réponse: En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit :

Une campagne d'information consacrée au "commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale" a été menée en 1997.

But : mieux informer les PME bruxelloises et les stimuler à exporter.

Les mesures d'aides prévues par l'ordonnance du 13 janvier 1994 et les arrêtés d'exécution du 16 mai 1995 sont, en effet, insuffisamment connues. Il en va de même pour le support logistique que la Région peut mettre à la disposition des entreprises bruxelloises exportatrices (ou potentiellement capables d'exporter).

A l'issue d'un appel d'offres, la convention y afférente a été conclue avec la société Mediacom le 23 décembre 1996.

Objet : organisation et recours aux moyens suivants :

– conférence de presse,

– média : magazines, presse quotidienne, télévision,

– direct mail aux entreprises bruxelloises,

– présentations des attachés commerciaux bruxellois, etc.

Budget : le coût total de la campagne n'excède pas les 3,5 millions. Imputation à l'allocation de base 11.42.12.01, budget 1997.

Des campagnes d'information ont également été organisées par le SIAMU en 1996 et 1997.

Les différentes actions présentées ci-dessous ont toutes été organisées par le SIAMU sans intervention de bureau de relations public. Les résultats obtenus après des campagnes de prévention

Vraag nr. 169 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Mededelingen van het ministerie en het kabinet.

Ik zou graag een lijst bekomen van de informatiecampagnes voor 1996 en 1997 uitgaande van uw ministerieel departement of rechtstreeks van uw kabinet.

Op deze lijst zouden het verhoopte doel evenals het bekomen resultaat kunnen vermeld worden.

Het zou ook interessant zijn de gebruikte drager, de oplage, de kosten en de wijze van distributie te kennen.

Wie heeft die verschillende campagnes bedacht?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid meedelen dat :

Een informatiecampagne "Buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" werd tijdens het jaar 1997 uitgevoerd.

Doel : de Brusselse KMO's beter in te lichten en aan te moedigen tot export.

De steunmaatregelen vervat in de ordonnantie van 13 januari 1994 en in de uitvoeringsbesluiten van 16 mei 1995 zijn inderdaad te weinig bekend, alsmede de logistieke hulpmiddelen die het Gewest kan ter beschikking stellen aan Brusselse exporterende (of met potentieel van export) bedrijven.

Overeenkomst : na publieke offerte werd opdracht gegeven aan het bedrijf Mediacom op datum van 23 december 1996.

Onderwerp : organisatie en gebruik van :

– persconferentie,

– media : magazines, dagbladpers, televisie,

– direct mail naar de Brusselse bedrijven,

– presentatie van de Brusselse handelsattachés, e.a.

Budget : de volledige compagne overschrijdt de 3,5 mio BF niet. Inschrijving op basisallocatie 11.42.12.01 van het budget 1997.

Informatiecampagnes werden eveneens georganiseerd door de DBDMH in 1996 en 1997.

De DBDMH heeft al de hieronder vermelde acties op het getouw gezet zonder enige hulp van Pr-bureaus. De resultaten van de preventiecampagnes kunnen onmogelijk becijferd worden in termen

sont impossibles à chiffrer en termes de niveau de sécurité générale. Néanmoins les très nombreux appels téléphoniques reçus après la diffusion de spots télévisés nous font croire qu'ils ont bénéficié d'une audience attentive.

Actions menées en 1996 :

a) diffusion de spots sur les risques d'incendie domestique dans le cadre de la semaine nationale de sécurité incendie (octobre), sur Télé-Bruxelles (278.421 F) et Tv-Brussel (870.852 F).

b) Diffusion de spots sur les dangers d'incendie durant les fêtes de fin d'année, sur Télé-Bruxelles (296.353 F) et Tv-Brussel (472.082 F).

Actions menées en 1997 :

a) Diffusion d'encarts publicitaires payant dans les toutes-boîtes du groupe AZ à propos des mesures de sécurité-incendie à prendre durant les vacances (270.745 F).

b) Diffusion de spots sur l'utilité d'un détecteur d'incendie autonome dans le cadre de la semaine nationale de sécurité incendie (octobre), sur Télé-Bruxelles (122.694 F) et Tv-Brussel (604.264 F).

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 décembre 1997 (Fr.):

Sinistralité des voitures du cabinet.

Le degré de bonus-malus établi par les compagnies d'assurance est un bon indice permettant d'évaluer le nombre d'accidents survenus à un véhicule automobile.

Pour chaque véhicule de votre cabinet, pourriez-vous me préciser à quel degré de l'échelle bonus-malus il est actuellement assuré?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer ci-après, à l'honorable membre les informations souhaitées.

VOLVO 460 – 2 ans – échelle bonus-malus : 14.

FORD SCORPIO – 6 ans – échelle bonus-malus : 11.

Question n° 174 de M. Stéphane de Lobkowicz du 17 décembre 1997 (Fr.):

Hôtel de la Région de Bruxelles-Capitale, avenue Brugmann.

La Région de Bruxelles-Capitale est propriétaire d'un très bel hôtel avenue Brugmann dont les frais de fonctionnement sont entièrement gérés par l'administration des Finances de la Région.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer le montant des dépenses de fonctionnement (ventilées en dépenses courantes et en dépenses de capital) pour 1994, 1995 et 1996.

van algemene veiligheid. Uit de talrijke telefoontjes na de televisiespots kan niettemin afgeleid worden dat ze bij het publiek ingeslagen zijn.

Acties gevoerd in 1996 :

a) In kader van de Nationale Brandpreventieweek (oktober), televisiespots over huisbrandgevaar op Télé-Bruxelles (278.421 BF) en TV-Brussel (870.852 BF).

b) TV-spots over brandgevaar tijdens de eindejaarsfeesten op Télé-Bruxelles (296.353 BF) en TV-Brussel (472.082 BF).

Acties gevoerd in 1997 :

a) Verspreiden van boodschappen inzake brandpreventiemaatregelen tijdens de vakantie via het kopen van reclameruimte (270.745 BF) in de ongeadresseerde publiciteitsblaadjes van de groep AZ.

b) In het kader van de Nationale Brandpreventieweek (oktober), TV-spots over het nut van een autonome branddetector op Télé-Bruxelles (122.694 BF) enTV-Brussel (604.264 BF).

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 december 1997 (Fr.):

Ongevallen met de wagens van het kabinet.

De bonus-malus-verhouding die de verzekeringsmaatschappijen berekenen, geeft een idee hoeveel ongevallen een wagen heeft gehad.

Kan u mij voor iedere wagen van het kabinet de bonus-malus-verhouding geven?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid hierna de gevraagde inlichtingen te verstrekken.

VOLVO 460 – 2 jaar – bonus-malus schaal : 14.

FORD SCORPIO – 6 jaar – bonus-malus schaal : 11.

Vraag nr. 174 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 17 december 1997 (Fr.):

Herenhuis van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brugmannlaan.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is eigenaar van een zeer mooi herenhuis aan de Brugmannlaan, waarvan de werkingskosten volledig door de gewestelijke administratie van financiën gedragen worden.

Kan de geachte minister mij zeggen hoeveel de werkingskosten bedragen voor 1994, 1995 en 1996 (opgesplitst in lopende en kapitaalsuitgaven)?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que, pour l'année 1996, les dépenses liées au fonctionnement de l'hôtel Brugmann se sont élevées à 2.530.000 FB.

Ces dépenses se répartissent comme ceci :

- 230.000 F pour la location et l'entretien des photocopieurs;
- 600.000 F pour l'entretien et le nettoyage des locaux;
- 1.700.000 F de dépenses de consommation courante.

Aucune dépense de capital n'a été comptabilisée l'année dernière.

A partir de 1996, une nouvelle allocation de base (10.02.12.02) a été créée de manière à pouvoir identifier ces dépenses. Pour les années antérieures à 1996, il n'est malheureusement pas possible de donner une réponse précise étant donné le fait que les dépenses de consommation étaient globalisées dans les frais de fonctionnement généraux du Ministère.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geachte lid mede te delen dat de werkingsuitgaven m.b.t. tot het Hotel Brugmann 2.530.000 BEF bedroegen in 1996.

Voornoemde uitgaven worden verdeeld als volgt :

- 230.000 BEF voor de huur en het onderhoud van de fotokopieerapparaten;
- 600.000 BEF voor het onderhoud en het kuisen van de lokalen;
- 1.700.000 BEF voor lopende verbruiksuitgaven.

Verleden jaar werd geen enkele kapitaaluitgave geboekt.

Vanaf 1996 werd een nieuwe basisallocatie (10.02.12.02) ingevoerd om voormelde uitgaven te kunnen identificeren..Voor de voorafgaande jaren is een precies antwoord echter onmogelijk daar de verbruiksuitgaven met de algemene werkingskosten van het Ministerie werden verrekend.

Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Evolution de la nappe phréatique.

Le temps nuageux, le refroidissement et les quelques pluies de ces derniers jours pourraient donner à croire que la pluviosité est à nouveau dans le rythme des normales saisonnières et que l'heure n'est plus au déficit hydrique.

Toutefois contrairement à cette apparence trompeuse, il ne faut pas perdre de vue qu'entre juillet 1995 et juillet 1996, on a mesuré à uccle, un déficit de pluviosité de 350 litres par mètre carré, soit plus de 3 millions de litres par hectare. Il faut remonter à la période juillet 1857 – juin 1858 pour enregistrer une pénurie plus forte pour cette période de douze mois. On notera à peine 470 litres d'eau par mètre carré à Uccle durant les douze derniers mois, soit la quantité habituelle dans les régions d'Europe centrale et méridonale. La température de l'air fut heureusement assez faible, tout particulièrement les dernières semaines marquées par un temps nuageux.

L'honorable ministre pourrait-il me faire part des observations qu'a pu faire sa haute administration et les conséquences qu'elle a tirées relativement à l'évolution de la nappe phréatique et du débit de la Meuse étant les 2 sources d'approvisionnement des Bruxellois en eau potable?

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Evoutie van de grondwaterlagen.

Het bewolkt weer, de lage temperatuur en de weinige regen van de jongste dagen zouden de indruk kunnen wekken dat de regenval opnieuw het normale seizoensgemiddelde heeft bereikt en dat er geen sprake meer is van watertekort.

Niets is minder waar! In Ukkel is er tussen juli 1995 en juli 1996 een tekort aan neerslag gemeten van 350 liter per m², met andere woorden meer dan 3 miljoen liter per hectare. Voor een nog groter tekort over een periode van twaalf maanden moet men teruggaan tot juli 1857 – juni 1858. In de loop van de voorbije twaalf maanden is er in Ukkel nauwelijks 470 liter water per m² gevallen, wat overeenstemt met de gebruikelijke hoeveelheid in Centraal en Zuid-Europa. Gelukkis lag de luchttemperatuur vrij laag, in het bijzonder tijdens de jongste wegen, die zich kenmerkten door een bewolkte hemel.

Graag vernam ik van de geachte minister me meedelen welke observaties zijn administratie heeft gedaan en welke besluiten ze getrokken heeft met betrekking tot de ondergrondse waterlagen en het debiet van de Maas, die de twee bronnen zijn voor de Brusselse drinkwatervoorziening?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question:

L'évolution récente des caractéristiques évoquées est reprise dans les graphiques annexés.

– Après l'hiver déficitaire 1996, on constate que l'hiver 1997 a lui aussi été situé sous la moyenne hivernale.

Ce déficit se cumule à un été 1997 moins bon que celui de 1996, ce qui augmente encore le manque de pluviosité.

– La descente du niveau des aquifères continue et la baisse atteint pratiquement la situation d'étiage de la sécheresse 1992-1993. Cette décroissance affecte aussi le captage de Modave qui approche dangereusement son minimum historique (45.000 m³/jour) et est en tout cas déjà sous le minimum de la sécheresse 1976.

– La situation du débit de la Meuse indique d'ailleurs trois jours consécutifs sous le seuil critique de 30 m³/s. Heureusement, les pluies récentes vont probablement résoudre le problème du captage en Meuse.

En conclusion, la situation des aquifères reste aussi critique qu'à la fin du cycle de sécheresse 1992-1993 et les nappes ne sont toujours pas reconstituées. Sans une recharge hivernale 1997-1998, des mesures de restriction devront être envisagées pour l'été prochain.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende antwoordgegevens mede te delen:

De recente evolutie van de aangehaalde kenmerken wordt in de bijgevoegde grafieken weergegeven.

– De winter van 1996 vertoonde reeds een neerslagtekort en nu blijkt dat de neerslag in de winter van 1997 eveneens onder het gemiddelde ligt.

Daarenboven kende de zomer 1997 minder neerslag dan de zomer van 1996, waardoor het gecumuleerde neerslagtekort nog grotere proporties aanneemt.

– Het grondwaterpeil zakt alsmaar verder en door de daling wordt de laagste stand van de droogte van 1992-1993 bijna bereikt. Hierdoor wordt ook de waterwinning te Modave getroffen; deze komt vervaarlijk in de buurt van het historische dieptepunt (45.000 m³ per dag) en is hoe dan ook reeds onder het minimum van de droogteperiode van 1996 gezakt.

– De toestand van het debiet in de Maas toont overigens aan dat het gedurende drie opeenvolgende dagen onder de kritische drempel van 30 m³ per seconde is gebleven. Gelukkig zal door de recente regenvallen het probleem van het aftappen in de Maas wellicht van de baan zijn.

Tot slot blijft de toestand vanhet grondwater even kritiek als op het einde van de droogtecyclus 1992-1993 en de grondwatervoorraden hebben zich nog steeds niet hersteld. Indien in de winter 1997-1998, een bijvulling van de reserves uitblijft, dan zal men maatregelen ter beperking van de waterconsumptie moeten overwegen.

Question n° 265 de M. André Drouart du 14 juillet 1997 (Fr.):

Nuisances engendrées par le passage répété d'avions.

Plusieurs habitants de la commune d'Anderlecht se plaignent que depuis une quinzaine de jour, il y a une très forte augmentation du passage d'avions au-dessus du territoire de cette commune.

Le ministre est suffisamment sensible à cette question pour connaître les nuisances que peuvent engendrer une telle situation.

Le ministre a-t-il été également informé et interpellé par des habitants au sujet de cette situation? Quelle est l'origine de cette augmentation sensible de passages d'avions?

Réponse: Suite à la question, je rappelle à l'honorable membre que la gestion du trafic aérien reste exclusivement du ressort de la Régie des voies aériennes et donc du ministre des Transports.

L'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement ne reçoit de la RVA aucune information relative au choix des pistes, au choix des procédures de décollage ou d'atterrissage ou encore, du trafic en général.

Vraag nr. 265 van de heer André Drouart d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Hinder veroorzaakt door luchtverkeer.

Verschillende inwoners van de gemeente Anderlecht klagen dat het luchtverkeer boven het grondgebied van de gemeente sinds een tweetal weken fors is toegenomen.

De minister beseft goed genoeg welke hinder een dergelijke situatie kan veroorzaken.

Hebben de inwoners ook de minister van deze situatie op de hoogte gebracht en om uitleg gevraagd? Wat verklaart deze forse toename van het luchtverkeer?

Antwoord: Ik wil er het geacht lid als antwoord op zijn vraag aan herinneren dat het luchtverkeer uitsluitend onder de bevoegdheid valt van de Regie der Luchtwegen, van de minister van Verkeer dus.

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer krijgt van de Regie geen gegevens overgemaakt over de keuze van de pistes, de keuze van de procedures voor het opstijgen of landen of zelfs over het luchtverkeer in het algemeen.

Question n° 285 de M. Stéphane de Lobkowics du 28 octobre 1997 (Fr.):

Rénovation du Parc du Cinquantenaire.

Une étude approfondie de la situation du Parc du Cinquantenaire a été menée sous les auspices de l'IBGE.

Il en résulte que ce parc est dans un état vraiment très délabré et nécessitera des travaux fort importants qui peuvent déjà être évalués à la somme énorme de 600 millions de francs.

Devant l'ampleur de ce montant, je m'interroge sur l'opportunité de tels travaux et souhaiterais que l'honorable ministre me communique ses projets en la matière.

Quel est le calendrier retenu?

Quels travaux seront effectués et pour quels montants?

Réponse: Le Parc du Cinquantenaire reste une propriété de l'Etat fédéral. Son entretien a été confié à l'IBGE par une convention passée entre l'Etat et la Région de Bruxelles-Capitale. La bonne gestion du parc présente un certain nombre de difficultés compte tenu de l'état de délabrement de certaines zones de celui-ci.

C'est ce constat qui a conduit l'IBGE à faire un certain nombre de propositions visant à la restauration du parc. Il ne s'agit certainement pas comme l'affirme l'honorable membre d'une étude approfondie mais plutôt d'une première approche de laquelle il me paraît très risqué de tenter quelqu'estimation budgétaire crédible.

Quoiqu'il en soit, j'ai demandé à l'Institut d'affiner le dossier en vue de le présenter à l'Etat fédéral qui en tant que propriétaire devra assumer, au moins en grande partie, les coûts des travaux à effectuer.

Des contacts entre mes services et les services fédéraux débuteront tout prochainement en vue de déterminer la participation de chacun.

Ma position à ce propos est d'exiger une participation financière du Fédéral sous forme par exemple d'une "convention d'aménagement" entre la Régie des bâtiments et l'IBGE établie sur le modèle de la convention d'entretien en cours.

De la sorte, l'IBGE resterait maître de l'ouvrage tout en ne grevant pas son budget.

Vraag nr. 285 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Renovatie van het Jubelpark.

Onder auspiciën van het BIM is een grondige studie gemaakt van het Jubelpark.

Daaruit blijkt dat het park in heel belabberde toestand verkeert en dat er grote werken zullen moeten worden uitgevoerd, die nu reeds op 600 miljoen frank geraamd worden!

Gelet op dat enorme bedrag, stel ik mij vragen over die werken en had ik graag van de minister vernomen wat hij terzake van zins is.

Welk tijdsschema is er vastgesteld?

Welke werken zullen er worden uitgevoerd en hoeveel zullen die kosten?

Antwoord: Het Jubelpark blijft het eigendom van de federale staat. Het BIM onderhoudt het, als gevolg van een overeenkomst tussen de Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er stellen zich bij het onderhoud een aantal moeilijkheden doordat het park op bepaalde plekken in slechte staat is.

Het BIM heeft, op basis van deze vaststelling, een aantal voorstellen gedaan om het park in zijn oorspronkelijke staat te herstellen. Het gaat heel zeker niet, zoals het geacht lid het voorstelt, om een diepgaand onderzoek, maar eerder om een eerste poging. Het lijkt me heel riskant om hier een geloofwaardige kostenraming aan te verbinden.

Hoe dan ook, ik heb het Instituut gevraagd om het dossier verder uit te werken om het daarna aan de federale staat over te maken. Die zal als eigenaar, ten minste voor een groot deel, de kosten van de herstelwerkzaamheden moeten dragen.

Mijn diensten en de federale diensten zullen heel binnenkort contact beginnen opnemen om de deelneming van ieder te bepalen.

Ik stel voor om van de federale staat een financiële deelneming te eisen onder vorm van bijvoorbeeld een "inrichtingsovereenkomst" tussen de Regie der Gebouwen en het BIM dat op de huidige onderhoudsovereenkomst gebaseerd is.

Op die manier zou het BIM bouwheer blijven zonder zijn begroting te belasten.

Question n° 286 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 octobre 1997 (Fr.):

Politique disciplinaire de l'IBGE vis-à-vis de son personnel.

La commission de l'Environnement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a effectué une visite de travail à l'IBGE le 23 septembre dernier.

Vraag nr. 286 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 oktober 1997 (Fr.):

Disciplinair beleid van het BIM tegenover zijn personeelsleden.

Op 23 september heeft de commissie voor leefmilieu van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een werkbezoek gebracht aan het BIM.

A cette occasion Monsieur Kempeneers a fait part aux commissaires de la productivité extrêmement faible de certaines divisions de l'IBGE.

L'honorable ministre pourrait-il me préciser à quels services Monsieur Kempeneers faisait allusion?

Quels sont les manquements?

Quelles procédures administratives et quelles sanctions ont été prises à l'encontre des agents concernés?

Sous quels statuts administratifs travaillent les agents concernés?

Concernant les agents contractuels, qui selon mes renseignements sont très nombreux au niveau 4, combien ont été licenciés?

A combien estimez-vous le déficit de productivité des jardiniers de l'IBGE par rapport aux jardiniers privés auquel l'IBGE a parfois recours tout en précisant que le personnel à capacité réduite engagé dans un but social par votre administration n'est pas visé par ma question?

Réponse: S'il est exact que la Cour des Comptes a fait état d'un manque de productivité des services "extérieurs" de la division des espaces verts de l'IBGE, il faut souligner que ce constat date de bientôt 2 ans.

Depuis lors et ce sous l'impulsion des responsables de la division ainsi que de mon cabinet, une réorganisation drastique a été réalisée.

Le constat de la Cour faisait surtout état d'un encadrement déficient qui amenait tout naturellement une baisse d'efficacité du travail des hommes de terrain. Il n'était dès lors à ce stade pas opportun de faire procéder à des licenciements de masse comme le suggère l'honorable membre mais plutôt d'agir sur les causes profondes c'est-à-dire sur l'organisation.

C'est ce qui a été fait et qui dès à présent se traduit par des résultats tout à fait exceptionnels sur le terrain.

Pour plus de détails concernant les nombreux actes posés par l'IBGE en matière de réorganisation, je suggère à l'honorable membre de reconsulter la réponse que j'ai faite et qui est annexée au rapport de la Cour des Comptes qui fut présenté en Commission de l'environnement au mois d'octobre.

De heer Kempeneers heeft de commissieleden toen gewezen op de uiterst geringe produktiviteit van sommige afdelingen van het BIM.

Zou de geachte minister me kunnen zeggen op welke diensten de heer Kempeneers alludeert?

Wat gaat daar fout?

Welke administratieve procedures bestaan er en welke maatregelen zijn er getroffen tegen de betrokken ambtenaren?

Welke administratief statuut hebben deze ambtenaren?

Hoeveel tijdelijke ambtenaren, – volgens mijn informatie zijn er vele van niveau 4 – zijn ontslagen?

Hoe ziet de productiviteitsverhouding eruit tussen de tuiniers van het BIM en de privé-tuiniers waarop het BIM soms een beroep doet? Ik wil er in dit verband op wijzen dat mijn vraag geen betrekking heeft op het minder valide personeel dat door uw bestuur uit sociaal doel in dienst is genomen.

Antwoord: Het is inderdaad correct dat het Rekenhof bij de "buiten"-diensten van de afdeling groene ruimten van het BIM een productiviteitsgebrek heeft vastgesteld, maar het moet wel gezegd dat deze vaststelling al bijna 2 jaar oud is.

Sindsdien is op aanzet van de dienstverantwoordelijken en op dat van mijn kabinet een ingrijpende reorganisatie doorgevoerd.

De vaststelling vanhet Hof sloeg vooral op een tekortschietende omkadering die als vanzelf tot een vermindering van de efficiëntie van de mensen te velde leidde. Op dat moment was het dus niet aangewezen om, zoals het geacht lid suggereert, massaal tot ontslagen over te gaan, maar wel om de grondoorzaak, de organisatie, aan te pakken.

Dat is gebeurd, en tot nu toe leidt dat tot werkelijk buitengewone resultaten te velde.

Voor nadere inlichtingen over de talrijke maatregelen die door het BIM in het kader van de reorganisatie zijn genomen, stel ik het geacht lid voor om het antwoord dat aan het verslag van het Rekenhof dat in oktober voor de Commissie voor het Leefmilieu is voorgesteld gehecht is, opnieuw te raadplegen.

Question n° 288 de Mme Marie Nagy du 3 novembre 1997 (Fr.):

Amiante à la piscine Longchamp.

J'apprends par la réponse du ministre à ma question n° 274 qu'il y a effectivement de l'amiante à la piscine Longchamp. Toutefois me dit-il, des analyses de la teneur en amiante dans l'atmosphère sont réalisées chaque année (dont les dernières datent du 6 mai 1997) et qui ne relèvent pas de contamination.

J'aimerais en complément à ma question n° 274 avoir le résultat de ces analyses.

Vraag nr. 288 van mevrouw Marie Nagy d.d. 3 november 1997 (Fr.):

Asbest in het zwembad Longchamp.

Uit het antwoord van de minister op mijn vraag nr. 247, blijkt dat er inderdaad asbest aanwezig is in het zwembad Longchamp. Hij deelt me echter mee dat het gehalte aan asbest in de lucht elk jaar wordt vastgesteld (de jongste vaststellingen dateren van 6.05.1997) en dat er geen besmetting is.

Graag ontving ik, als aanvulling op mijn vraag nr. 247, de uitslagen van deze analyses.

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question:

Des mesures ont été effectuées dans les bâtiments susmentionnés.

Les résultats des dernières analyses sont rassemblés dans un rapport portant la référence NRF5097059101/RDBL.

L'interprétation de ces résultats montre que les valeurs de concertation limites (fixées dans l'arrêté royal du 22 juillet 1991 modifiant et complétant le Règlement général pour la Protection des Travailleurs) de fibres dans l'air ne sont en aucun cas atteintes.

En effet, des mesures optiques révèlent la présence de fibres à des concentrations de 0.30;0.016, 0.017 et 0.015 fibres/ml. de plus, une analyse électronique montre que les fibres représentatives de la mesure à 0.015 ne sont pas des fibres d'amiante.

Antwoord: Hierna vindt het geacht lid de volgende elementen van antwoord op haar vraag:

Metingen werden in de voormelde gebouwen uitgevoerd.

De resultaten van de laatste analyses zijn in een verslag, referte NRF5097059101/RDBL opgenomen.

Uit het bestuderen van die resultaten bleek dat de grenswaarden (zoals vastgelegd in het koninklijk besluit van 22 juli 1991 tot wijziging en aanvulling van het Algemeen Reglement voor Arbeidsvoorziening) opgelegd voor de concentratie van asbestvezels in de lucht geenszins bereikt zijn.

Optische metingen wijzen immers op de aanwezigheid van asbestvezels met concentraties van 0.30;0.016, 0.017 en 0.015 vezels per ml. Bovendien heeft een elektronische analyse erop gewezen dat de vezels die representatief zijn voor de meting tegen 0.015, eigenlijk geen asbestvezels zijn.

Question n° 289 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés.

Pouvez-vous me dire, pour la législature qui vient de s'écouler, pour combien d'(avant)-projets d'ordonnances et pour combien de projets d'arrêtés avez-vous sollicité du Conseil d'Etat, division législation:

- un avis demandé dans les 3 jours;
- un avis demandé sans fixer de délai;
- un avis demandé dans un délai convenu entre vous-même et le Conseil d'Etat.

Réponse: Je me permets de préciser à l'honorable membre qu'il existe deux délais de demande d'avis en urgence du Conseil d'Etat: dans les trois jours ou dans le mois. De surcroît, pendant les vacances de juillet/août, la section de législation a coutume de ne pas rendre d'avis sur les projets qui lui sont communiqués pendant cette période si l'urgence n'est pas invoquée. Ainsi, il m'est arrivé de solliciter l'urgence pour un projet d'ordonnance transmis au Conseil d'Etat durant les vacances scolaires dans le seul but de disposer d'un avis pour le mois de septembre. L'ordonnance relative aux permis d'environnement en est une illustratation.

Enfin, le Gouvernement a, à ma demande et à plusieurs reprises, requis l'urgence pour des projets d'arrêtés dont la section de législation du Conseil d'Etat avait déjà été saisie selon la procédure normale sans qu'un délai soit fixé. Cela concerne les demandes d'avis restées sans réponse depuis 3 à 6 mois sur des textes normatifs qui doivent entrer en vigueur selon un échéancier précis. Tel est le cas, par exemple, de l'arrêté relatif aux déchets d'amalgame dentaire.

Vraag nr. 289 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.

Kunt U me voor de voorbije zittingsperiode meedelen hoeveel (voor) ontwerpen van ordonnantie en hoeveel ontwerpen van besluit U bij de afdeling wetgeving van de Raad van State heeft ingediend en waarvoor:

- binnen 3 dagen advies moest worden uitgebracht;
- advies moest worden uitgebracht zonder dat er een termijn vastgesteld werd;
- advies moest worden uitgebracht binnen een termijn die tussen U en de Raad van State overeengekomen was.

Antwoord: Graag deel ik het geacht lid mee dat er twee termijnen zijn waarbij de Raad van State bij hoogdringendheid om advies kan worden gevraagd: binnen drie dagen of binnen de maand. Tijdens de vakantie in juli en augustus heeft de afdeling wetgeving bovendien de gewoonte om geena dvies uit te brengen over de ontwerpen die hem tijdens die periode worden overgemaakt, behalve indien er hoogdringendheid wordt ingeroepen. Zo heb ik al hoogdringendheid ingeroepen voor ontwerpordonnanties die tijdens de schoolvakantie aan de Raad van State zijn overgemaakt, enkel en alleen om het advies in september in mijn bezit te hebben. De ordonnantie betreffende de milieuvergunningen is daar een voorbeeld van.

Ten slotte heeft de Regering, op mijn verzoek en bij verschillende gelegenheden, hoogdringendheid ingeroepen voor ontwerpbesluiten die al volgens de gewone procedure zonder dat een termijn was vastgelegd aan de Raad van State waren overgemaakt. Het gaat om aanvragen om advies die 3 tot 6 maanden onbeantwoord blijven, en betrekking hebben op regelgevende teksten die op een welbepaald ogenblik in werking moeten treden. Dat is bijvoorbeeld het geval met het besluit tot regeling van het beheer van het tandamalgaamafval.

Pour le surplus, le Conseil régional est systématiquement informé des cas dans lesquels la section de législation du Conseil d'Etat a été saisie en urgence car, dans son avis joint à l'exposé des motifs de chaque ordonnance, le Conseil d'Etat le précise dans les phrases liminaires mentionnant la date et l'objet de sa saisine. En ce qui concerne les arrêtés, la mention de l'urgence figure dans leur préambule publié, comme le dispositif, au *Moniteur belge.*

Voor het overige wordt de Gewestraad er telkens van op de hoogte gebracht wanneer een tekst bij hoogdringendheid bij de afdeling wetgeving van de Raad van State aanhangig is gemaakt, want de Raad van State vermeldt de datum en het voorwerp van de aanhangigmaking in de inleidende zinnen van zijn advies dat bij elke ordonnantie bij de memorie van toelichting is gevoegd. Voor besluiten wordt de hoogdringendheid in de aanhef vermeld, die, net zoals het dispositief, in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd.

Question n° 291 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 novembre 1997 (Fr.):

Conventions "abonnements" avec des avocats.

Avez-vous, depuis le début de l'actuelle législature, conclu pour le traitement des dossiers juridiques et les demandes d'avis en cas de litige des conventions "abonnements" avec un ou plusieurs avocats?

Si oui, avec lesquels?

Pour chacun d'eux, que représente le montant annuel de leurs honoraires?

Réponse: Depuis le début de la présente législature, aucun contrat d'abonnement avec un avocat n'a été conclu à mon initiative dans les matières relevant de ma compétence.

Quant aux relations avec des avocats (conventions de service ou défense des intérêts de la Région), je vous renvoie à mes réponses à la question n° 270 de Madame Brigitte Grouwels relative aux contrats passés avec des tiers pour la préparation de textes réglementaires et légaux et à la question n° 249 de Madame Brigitte Grouwels concernant la répartition des compétences.

Vraag nr. 291 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Abonnementsovereenkomsten met advocaten.

Heeft U sedert het begin van deze zittingsperiode voor de behandeling van de juridische dossiers en voor de adviesaanvragen in geval van geschillen, abonnementsovereenkomsten met een of meer advocaten gesloten?

Zo ja, met wie?

Hoeveel betaalt U hen jaarlijks aan honoraria?

Antwoord: Sinds het begin van deze regeerperiode is voor de materies waarvoor ik bevoegd ben op mijn initiatief geen enkel abonnement met een advocaat afgesloten.

Voor wat de relaties met de advocaten betreft (overeenkomsten voor het verlenen van diensten of om de belangen van het Gewest te verdedigen) verwijs ik u naar mijn antwoord op vraag nr. 270 van mevrouw Brigitte Grouwels over contracten met derden voor de voorbereiding van regelgevende en wetteksten en vraag nr. 249 van mevrouw Grouwels over de bevoegdheidsverdeling.

Question n° 293 de M. Alain Adriaens du 17 novembre 1997 (Fr.):

Exportation de résidus d'incinérateurs de déchets vers la Belgique.

Il me revient que la firme Heros, établie à Rosendaal (Pays-Bas) se serait vu octroyer un permis d'exporter 130.000 tonnes de cendres d'incinération vers Bruxelles. Ces cendres proviendraient d'incinérateurs de déchets ménagers, et même de déchets industriels.

Elles auraient pour destination un ou plusieurs grands chantiers de construction.

Monsieur le ministre peut-il me confirmer ou m'infirmer cette information? Dans l'affirmative, peut-il m'éclairer sur la provenance exacte de ces cendres, la légalité de leur exportation vers la Belgique, leur(s) destinataire(s) en Région de Bruxelles-Capitale et leur utilisation?

Réponse: Aucune firme n'a reçu l'autorisation d'importer des mâchefers d'incinération en Région bruxelloise. Par contre, l'Agen-

Vraag nr. 293 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 november 1997 (Fr.):

Export van afvalverbrandingsresten naar België.

Ik verneem dat het bedrijf HEROS, dat in Rosendaal (Nederland) gevestigd is, een vergunning zou hebben gekregen om 130.000 ton verbrandingsas naar Brussel te exporteren. Deze resten zouden afkomstig zijn van verbrandingsovens waar huishoudelijk en zelfs industrieel afval wordt verbrand.

De verbrandingsas zou bestemd zijn voor een of meer grote bouwplaatsen.

Kan de minister deze informatie bevestigen of ontkennen? Als deze gegevens juist zijn, kan hij me dan meer informatie geven over de precieze afkomst van deze verbrandingsas, de wettelijkheid van de export ervan naar België, hun bestemmeling(en) in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en hun gebruik?

Antwoord: Het werd aan gen enkele firma toegelaten om verbrandingsslakken binnen het Brusselse Gewest in te voeren. Daaren-

ce Bruxelles-Propreté après consultation du marché a retenu la firme Heros aux Pays-Bas pour le recyclage des mâchefers de l'incinérateur régional.

Les démarches sont en cours avec les autorités néerlandaises afin d'obtenir les autorisations nécessaires. Ce marché devrait permettre à l'agence de réaliser des économies tout en évitant la mise en décharge des mâchefers.

tegen kwam de firma Heros in Nederland na marktraadpleging uitgevoerd door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid in aanmerking om de ovenslakken van de gewestelijke verbandingsoven te recycleren.

Stappen worden heden bij de Nederlandse overheid ondernomen teneinde de nodige vergunningen hiervoor toegekend te krijgen. die marktovereenkomst zou het agentschap economisch ten goede komen des te meer dat dit het probleem van storting van ovenslakken wegwerkt.

Question n° 295 de M. François Roelants du Vivier du 24 novembre 1997 (Fr.):

La position de la Belgique à la veille de la 3e conférence des parties à la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques.

De retour de la conférence interparlementaire sur les changements climatiques organisée par Globe Union européenne à Bonn les 16 et 17 octobre, je souhaite interroger monsieur le ministre sur la préparation de la position de la Belgique à l'occasion de la 3e conférence des parties à la convention-cadre sur les changements climatiques qui aura lieu à Kyoto au début du mois de décembre.

Les décisions qui seront prises à Kyoto sont susceptibles d'avoir une influence considérable sur notre mode de vie dans la mesure où des réductions des émissions de gaz à effet de serre pourraient être mises en oeuvre rapidement.

L'Union européenne a déjà fait savoir qu'elle proposait une réduction des gaz à effet de serre, dont le CO2, de 7,5% par rapport au niveau de 1990 en 2005, et de 15% en 2010.

Je souhaiterais savoir:

1. si la Région bruxelloise a été associée à la préparation de la position belge prise dans le cadre de l'Union européenne;

2. si la Région bruxelloise est associée à la préparation de la conférence des parties qui aura lieu à Kyoto en décembre;

3. si la conférence interministérielle de l'environnement a envisagé des mesures propres à assurer sur le terrain les réductions de gaz à effet de serre telles que déterminées par l'Union européenne.

Réponse: C'est dans le cadre du Groupe de Coordination "Gaz à effet de serre" dépendant du Comité de coordination de la politique internationale de l'environnement (CCPIE) que la position de la Belgique pour la conférence de Kyoto a été préparée. Il a, en effet, été mandaté par la Conférence interministérielle de l'environnement en sa séance du 28 janvier 1997 pour assurer la concertation dans le domaine des changements climatiques.

Pour rappel, le Groupe de coordination "Gaz à effet de serre" regroupe un coordinateur pour chaque Région et pour le Fédéral,

Vraag nr. 295 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 24 november 1997 (Fr.):

Het Belgische standpunt aan de vooravond van de derde conferentie van de partijen bij de kaderovereenkomst van de Verenigde Naties over de klimaatswijzigingen.

Na mijn terugkeer van de interparlementaire conferentie over de klimaatswijzigingen, georganiseerd door GLOBE-Europese Unie in Bonn op 16 en 17 oktober, wens ik de minister te ondervragen over de voorbereiding van het Belgische standpunt naar aanleiding van de derde conferentie van de partijen bij de kaderovereenkomst over de klimaatswijzigingen, die zal plaatshebben in Kyoto, begin december.

De beslissingen die in Kyoto zullen worden genomen, kunnen een grote weerslag hebben op onze levenswijze omdat beperkingen van de uitstoot van broeikasgassen snel uitgevoerd zouden kunnen worden.

De Europese Unie heeft reeds laten weten dat ze, wat de broeikasgassen betreft, waaronder de CO2, tegen 2005 een beperking van 7,5 % en tegen 2010 een vermindering van 15 % tegenover 1990 zal voorstellen.

Graag vernam ik :

1. of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken is bij de voorbereiding van het Belgische standpunt in het kader van de Europese Unie;

2. of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betrokken is bij de voorbereiding van de conferentie van de partijen die in december in Kyoto zal plaatshebben;

3. of er tijdens de interministeriële conferentie van leefmilieu maatregelen zijn voorgesteld om de broeikasgassen werkelijk te verminderen, zoals de Europese Unie voorstelt?

Antwoord: Het Belgisch standpunt voor de conferentie in Kyoto wordt door de Coördinatiegroep "Broeikasgassen" van het Coördinatie-Comité Internationaal Milieubeleid voorbereid. Dit comité werd er door de Interministeriële Leefmilieuconferentie tijdens haar zitting van 28 januari 1997 toe gemachtigd om overleg te plegen inzake klimaatsverandering.

De Coördinatiegroep "Broeikasgas" bestaat uit een coördinator uit elk gewest en één voor het federale niveau, die allen door hun

lesquels ont été désignés par leurs gouvernements respectifs. En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, c'est un fonctionnaire de l'Institut bruxellois de gestion de l'environnement qui a été chargé de cette tâche. Notre Région a donc effectivement été associée à la préparation de la position belge prise dans le cadre de l'Union européenne en vue de la conférence de Kyoto.

En ce qui concerne les mesures destinées à assurer sur le terrain les réductions de gaz à effet de serre établies par l'Union européenne, il convient de préciser tout d'abord que la proposition, issue d'une décision du Conseil des ministres de l'environnement de mars 1997, de réduire les émissions de 7,5% en 2005 et de 15% en 2010 par rapport au niveau de 1990 est une position de négociation établie en vue de la conférence de Kyoto. L'attitude a priori très négative de certaines parties aux négociations ne permet pas encore de savoir quels seront les taux sur lesquels on devra se baser pour établir des mesures concrètes destinées à atteindre ces objectifs.

On peut cependant préciser que l'attitude de la Belgique (concertée au sein du groupe de coordination précité) dans les négociations préparatoires qui se déroulent au sein du groupe ad hoc de l'Union européenne est d'insister sur la nécessité d'établir une liste de politiques et mesures communautaires qui permettra d'atteindre les futurs objectifs de réduction. Cette position est soutenue par la Région de Bruxelles-Capitale.

Enfin, la Conférence interministérielle de l'environnement a approuvé en juin 1994 le programme national de réduction des émissions de CO2. Ce programme comporte 14 fiches thématiques reprenant des actions dans les secteurs spécifiques regroupés au sein de 3 grands groupes cibles:

1. le résidentiel et le tertaire;

2. le transport;

3. l'utilisation d'énergie dans l'industrie et la production d'énergie.

Ce programme fait régulièrement l'objet d'évaluations et d'actualisations.

regering zijn aangewezen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vertegenwoordigd door een ambtenaar van het Brussels Instituut voor Milieubeheer. Ons Gewest is dus inderdaad betrokken bij de voorbereiding van het standpunt dat door België binnen de Europese Unie met het oog op de conferentie in Kyoto wordt ingenomen.

De Europese Raad van Milieuministers nam in maart 1997 de beslissing om de emissies ten opzichte van 1990 in 2005 met 7,5% en in 2010 met 15% te reduceren. Deze beslissing vormt een van de uitgangspunten voor de onderhandelingen tijdens de conferentie van Kyoto. Doordat bepaalde deelnemers aan de conferentie vooraf al een zeer negatieve houding aannemen, kan niet met zekerheid worden gezegd welke de percentages zullen zijn waarop men zich bij het nemen van concrete maatregelen om die doelstellingen te bereiken zal baseren.

België wil er tijdens de voorbereidende onderhandelingen in de ad hoc werkgroep van de Europese Unie op aandringen dat er een lijst met gemeenschapsbeleidsmaatregelen en andere maatregelen wordt opgesteld voor eht bereiken van de toekomstige reductiedoelen. Dat is de stellingname van de voornoemde coördinatiegroepen, dat is ook het standpunt van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu keurde in juni 1994 het nationaal programma voor de reductie van CO2-emissies goed. Dat programma bevat 14 thematische fiches met acties voor specifieke sectoren, specifieke sectoren die in drie grote doelgroepen gegroepeerd zijn:

1. residentieel/tertiair;

2. vervoer;

3. energieverbruik in de industrie en energieproductie.

Dit programma wordt geregeld geëvalueerd en geactualiseerd.

Question n° 297 de M. Stéphane de Lobkowicz du 28 novembre 1997 (Fr.):

Handicapés employés au cabinet.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer si des handicapés sont employés dans son cabinet?

Si oui, pourrais-je avoir un relevé détaillant les emplois selon le niveau administratif?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'informe l'honorable membre de ce qu'une personne handicapée travaille dans mon cabinet. Elle s'occupe particulièrement de petites tâches de maintenance et de petits travaux administratifs.

Vraag nr. 297 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Gehandicapten tewerkgesteld op het kabinet.

Kan de minister mij zeggen of er gehandicapten tewerkgesteld zijn op het kabinet?

Zo ja, kan ik dan een gedetailleerde lijst bekomen met de tewerkstelling volgens bestuurlijk niveau?

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag breng ik het geacht lid ervan op de hoogte dat er in mijn kabinet één mindervalide werkt. Ze houdt zich vooral bezig met kleine onderhoudswerkzaamheden en kleine administratieve taken.

Question n° 300 de Mme Danielle Caron du 28 novembre 1997 (Fr.):

Parc automobile public.

Je souhaiterais connaître la répartition du nombres de véhicules de services par catégories et marques (véhicules lourds, véhicules de terrain, voitures de fonction, véhicules électriques,, etc.) dans les administrations suivantes:

– ministère de la Région de Bruxelles-Capitale;

– Institut bruxellois de gestion de l'environnement;

– Agence de Bruxelles-Propreté.

A partir de quel grade une voiture de fonction est-elle attribuée à un fonctionnaire?

Réponse: En réponse à sa question écrite concernant le parc automobile, l'honorable membre trouvera, ci-après, les éléments relatifs aux organismes ressortissant de ma compétence.

1. IBGE

L'Institut dispose de 77 véhicules répartis comme suit:

1	véhicule électrique	(Renault)
7	véhicules lourds	(2 Renault, 1 Unimog, 2 VW, 1 Daf, 1 chargeuse sur pneus)
9	véhicules de terrain	(3 Toyota, 4 Mitsubishi, 2 Suzuki)
30	voitures/mixtes	(25 Renault, 1 Citroën, 4 Opel)
16	camionnettes	(4 Citroën, 3 Iveco, 3 Ford, 1 Peugeot, 1 VW, 4 Fiat)
9	tracteurs	(Fiat)
5	remorques	

2. Agence Bruxelles-Propreté

Le parc automobile est réparti comme suit:

119 véhicules en-dessous de 3,5 tonnes, les marques sont: Renault, Citroën, Peugeot, Toyota, Bobcat, Appolo.

245 véhicules au-dessus de 3,5 tonnes, les marques sont: Mercedes, Daf, Renault, Iveco, Fiat, Volvo et Mitsubishi.

Parmi ces véhicules, il y a 37 véhicules à essence, 325 véhicules diesel et 2 véhicules électriques.

3. Observation

Pour les voitures de fonction, j'attire l'attention de l'honorable membre sur le fait que, tant en ce qui concerne l'IBGE que l'ARP, l'usage des véhicules de service est autorisé en fonction des nécessités du service et des besoins opérationnels et non du grade du fonctionnaire considéré.

Je reste à la disposition de l'honorable membre pour toute information complémentaire qu'elle souhaiterait obtenir.

Vraag nr. 300 van mevr. Danielle Caron d.d. 28 november 1997 (Fr.):

Wagenpark van de overheid.

Ik zou een overzicht willen per categorie en per merk (zware wagens, terreinwagens, dienstwagens, elektrische wagens enz.) van de dienstwagens waarover de volgende besturen beschikken:

– ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

– Brussels Instituut voor Milieubeheer;

– Agentschap Net-Brussel.

Vanaf welke graad krijgt een ambtenaar een wagen ter beschikking?

Antwoord: Als antwoord op haar vraag over het wagenpark maak ik het geacht lid graag het antwoord over voor de organen die onder mijn bevoegdheid vallen.

1. BIM

Het Instituut beschikt over 77 wagens, die als volgt worden onderverdeeld:

1	elektrisch voertuig	(Renault)
7	zware voertuigen	(2 Renaults, 1 Unimog, 2 VWs, 1 Daf, 1 lader op banden)
9	terreinwagens	(3 Toyota's, 4 Mitsubishi's, 2 Suzuki's)
30	gemengde voertuigen	(25 Renaults, 1 Citroën, 4 Opels)
16	bestelwagens	(4 Citroëns, 3 Iveco's, 3 Fords, 1 Peugeot, 1 VW, 4 Fiats)
9	tractoren	(Fiat)
5	aanhangwagens	

2. Agentschap Net-Brussel

Het wagenpark is als volgt onderverdeeld:

119 voertuigen minder dan 3,5 ton; de merken zijn: Renault, Citroën, Peugeot, Toyota, Bobcat en Apollo.

245 voertuigen van meer dan 3,5 ton; de merken zijn: Mercedes, Daf, Renault, Iveco, Fiat, Volvo en Mitsubishi.

37 van deze voertuigen rijden op benzine, 325 op diesel en 2 op elektriciteit.

3. Noot

Ik wil er u op wijzen dat bij het BIM en het GAN het gebruik van de dienstwagens wordt toegestaan in functie van de te vervullen dienst of werkzaamheden en niet in functie van de graad van de bewuste ambtenaar.

Ik blijf beschikaar om het geacht lid alle eventuele verdere informatie te verschaffen.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 159 de Mme Evelyne Huytebroeck du 7 novembre 1997 (Fr.):

Echange de terrains entre le Port de Bruxelles et la SNCB.

Depuis de nombreuses années et bien avant cette législature on parle d'un échange de terrains entre la Société du canal et la SNCB qui porterait sur divers terrains. Schématiquement, le Port cédera 8 ha de terrains à la SNCB sur le site de Tours et Taxis et recevrait plusieurs autres terrains totalisant 10 ha dont une moitié environ près du terminal routier TIR. Ce qui permettrait au Port d'affecter ces nouveaux terrains à des activités portuaires et d'entreprendre la modernisation du centre TIR.

En juin 1997, le conseil d'administration de la SNCB ratifie le projet d'échanges de terrains qui voit donc le Port acquérir un terrain sur la rive droite dans l'avant-port et un autre triangulaire à côté de la gare TIR sans oublier une bande de terrains de quatre hectares jouxtant les bâtiments A et B de Tours et Taxis. La SNCB ou plutôt Eurostation chargé de valoriser les terrains acquiert quant à elle le terrain de Tours et Taxis. Cet "échange" ne semblerait toujours pas avalisé par l'administrateur général de la SNCB M. Schouppe.

J'aimerais cependant poser quelques questions au ministre quant à l'intérêt réel de cet "échange" pour la société du port et la région bruxelloise. On peut se demander en effet si la maîtrise foncière d'un terrain comme celui de Music City ne devrait pas rester plutôt publique. La Région Bruxelloise n'a en effet pas intérêt à perdre cette maîtrise.

Avez-vous envisagé la formule du bail emphytéotique qui permettrait de louer le terrain et le bâtiment de Tours et Taxis? Il ne serait effectivement pas acceptable qu'un jour un propriétaire privé utilise ce site pour en retirer une plus-value foncière. Pouvez-vous me dire quelle procédure et quel accord la Région et la Société du Port ont prévu dans le cadre de cet échange et cela à long terme? Dans quelle mesure la SNCB est-elle clairement hostile à l'acquisition par la Région de ses terrains proches de la gare TIR sans échange avec ceux de Tours et Taxis?

Réponse: Le projet d'échange de terrains entre le Port de Bruxelles et la SNCB a été approuvé respectivement par le Conseil d'Administration de la SNCB en date du 30 mai 1997 et par le Conseil d'Administration du Port de Bruxelles en date du 27 juin 1997.

L'échange de terrains se décrit comme suit :

La SNCB et sa filiale, la s.a. Financière TGV, cèdent les terrains suivants au Port :

- un terrain de 41.789 m² situé dans le prolongement de la gare TIR, entre l'Avenue Lefèvre et l'Avenue du Port;

- un terrain de 36.391 m² situé dans le prolongement de la place des Armateurs, le long des bâtiments A et B du site de Tours et Taxis;

Staatssecretaris toegevoegd aan de minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 159 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 7 november 1997 (Fr.):

Uitwisseling van terreinen tussen de Haven van Brussel en de NMBS.

Reeds jarenlang, en lang voor deze wetgeving, spreekt men over een uitwisseling van verschillende gronden tussen de NV Zeekanaal en de NMBS. De Haven zou de NMBS acht hectare laten van het terrein van Thurn en Taxis en zou verschillende andere terreinen, in totaal tien hectare, krijgen waarvan ongeveer de helft in de buurt van de TIR-terminal. Hierdoor zou de Haven deze nieuwe terreinen kunnen gebruiken voor havenactiviteiten en zou ze het TIR-centrum kunnen moderniseren.

In juni 1997, keurt de raad van bestuur van de NMBS het ontwerp betreffende de uitwisseling van terreinen goed. De Haven verwerft een terrein op de rechteroever van de voorhaven en een andere driehoek naast het TIR-station, zonder een strook van vier hectare naast de gebouwen A en B van Thurn en Taxis te vergeten. De NMBS, of liever Eurostation, dat de terreinen moet valoriseren, verwerft het terrein van Thurn en Taxis. Deze uitwisseling zou nog altijd niet de zegen hebben gekregen van de administrateur-generaal van de NMBS, de heer Schouppe.

Toch stelde ik de minister graag enkele vragen over het echte nut van deze uitwisseling voor de NV Zeekanaal en het Brussels Gewest. Men mag zich immers afvragen of een terrein zoals dat van Music City niet eerder in overheidshanden zou moeten blijven. Het Brussels Gewest heeft er immers geen enkel belang bij het af te staan.

Heeft u gedacht aan een erfpachtovereenkomst, die de mogelijkheid zou bieden het terrein en het gebouw van Thurn en Taxis te verhuren? Het zou immers onaanvaardbaar zijn dat een privé-eigenaar op een dag dit terrein zou gebruiken om een grondmeerwaarde op te strijken. Kan u me zeggen welke procedure en welk akkoord het Gewest en de NV Zeekanaal hebben vastgesteld in het kader van deze uitwisseling, en dit op lange termijn? In hoeverre staat de NMBS weigerachtig tegenover het feit dat het Gewest haar terreinen nabij het TIR-station verwerft, zonder dat zij Thurn en Taxis in de plaats krijgt?

Antwoord: Het ontwerp van ruil van gronden tussen de Haven van Brussel en de NMBS werd goedgekeurd respectievelijk op 30 mei 1997 door de Raad van Beheer van de NMBS en op 27 juni 1997 door de Raad van Beheer van de Haven van Brussel.

De ruil van gronden zal verlopen als volgt :

De NMBS en haar dochterondernemingen, de N.V. HST-Fin, staan de hierna volgende terreinen aan de Haven af :

- een terrein met een oppervlakte van 41.789 m² gelegen in het verlengde van het TIR-station, tussen de Lefèvrelaan en de Havenlaan;

- een terrein, 36.391 m² groot, gelegen in het verlengde van het Redersplein, langs de gebouwen A en B van het complex Thurn & Taxis;

– un terrain de 17.540 m² situé au milieu de la zone portuaire de la rive droite de l'Avant-Port;

soit un total de 95.720 m² de terrains, tous situés en périmètre d'activités porturaires et de transport.

Le Port de Bruxelles cède à la s.a. Financière TGV :

– un terrain de 77.226 m² sur le site de Tours et Taxis entre l'avenue du Port et la rue Picard et sur lequel sont situés les bâtiments A et B, terrain inutilisable portuairement car situé en périmètre d'intérêt culturel et historique.

Dans le chef du Port de Bruxelles et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, les avantages de cette procédure d'échange sont les suivants :

1. Le Port de Bruxelles reçoit un premier terrain de 41.789 m² sur lequel devrait pouvoir être érigé un nouvel entrepôt adapté aux exigences économiques actuelles des entrepositaires, au sein de la gare TIR.

   Parallèlement la modernisation des entrepôts actuels de la gare TIR est en cours, de sorte que la gare TIR – une fois modernisée et agrandie – sera à même de répondre à toutes les exigences des professionnels du secteur pour de nombreuses années. Par conséquent, la gare TIR pourra continuer, au XXI^me siècle, à jouer le rôle qui est le sien, aux portes du pentagone.

   A défaut d'agrandissement de la gare TIR, il est à craindre que celle-ci perdra rapidement sa capacité d'accueil des entreprises du secteur.

2. Le Port de Bruxelles reçoit un second terrain de 36.391 m² sur lequel pourrait être construits de nouveaux entrepôts selon la même philosophie que celle qui prévaut pour la modernisation la gare TIR.

   A terme, et dans ce contexte, c'est l'ensemble de cette zone qui doit connaître un nouvel essor économique autour du pôle de la gare TIR.

3. Le Port reçoit en plus une bande de terrains de 17.540 m² coincée au milieu de la zone portuaire de la rive droite de l'Avant-Port de manière telle que le Port pourra opérer les remembrements nécessaires à une plus grande utilisation de la voie d'eau à cet endroit. En effet, ces remembrements devraient permettre d'accueillir 2, voire 3 nouvelles sociétés disposant d'un accès direct à quai.

4. Le Port de Bruxelles libère la partie du site de Tours et Taxis (77.226 m²) qui lui appartient et qu'il est dans l'impossibilité de valoriser car, d'une part il n'a pas la maîtrise totale du site de Tours et Taxis (le reste appartenant à la SNCB et à la Douane) et, d'autre part, la rénovation des bâtiments n'entre pas dans les missions sociales du Port qui lui ont été imparties par l'ordonnance et les statuts le concernant.

   De plus, je tiens à ajouter que la formule du bail emphytéotique qui permettrait de louer le terrain et bâtiments de Tours et Taxis

– een terrein van 17.540 m² gelegen in het midden van het havengebied van de rtechteroever van de Voorhaven;

dit is een totale oppervlakte van 95.720 m² aan terreinen die alle gelegen zijn in de perimeter voor haven- en vervoersactiviteiten.

De Haven van Brussel staat het volgende terrein aan de N.V.-HST-Fin af :

– een terrein van 77.226 m² gelegen op het complex, van Thurn & Taxis tussen de Havenlaan en de Picardstraat, met daarop de gebouwen A en B, een terrein dat ongeschikt is voor haven-activiteiten, daar het gelegen is in een perimeter van culturele en historische waarde.

Aan de zijde van de Haven van Brussel en de Brusselse Hoofd-stedelijke Regering zijn de voordelen van de ruilprocedure de volgende :

1. De Haven van Brussel krijgt een eerste terrain van 41.789 m2, binnen het TIR-station, waarop een nieuw pakhuis opgericht zou moeten kunnen worden, dat beantwoordt aan de huidige economische eisen van de entrepothouders.

   Daarnaast is de modernisering van de bestaande pakhuizen van het TIR-station aana de gang, zodat, eens de moderniserings-en u itbreidingswerken voltooid zijn, het TIR-station gedurende vele jaren kan voldoen aan alle eisen van de professionelen van de sector. Zodoende zal ook in de XXIste eeuw de rol van het TIR-station aan de poorten van de Vijfhoek ver van uitgespeeld zijn.

   Indien men verzuimt het TIR-station uit te breiden, valt te vrezen dat zijn onthaalcapaciteit voor de bedrijven van de sector spoedig teloor zal gaan.

2. De Haven van Brussel krijgt voorts een terrein van 36.391 m², waarop nieuw pakhuizen zouden kunnen worden gebouwd, volgens dezelfde gedachtegang als deze voor de modernisering van het TIR-statiion.

   Op termijn en in deze samenhang dient deze gehele zone een nieuwe economische bloei te beleven rond de pool gevormd door het TIR-station.

3. De Haven verwerft bovendien een grondstrook van 17.540 m², geklemd in het midden van het havengebiek van de rechteroever van de Voorhaven, zodanig dat de Haven de nodige ruilverka-velingen zal kunnen uitvoeren met het oog op een intensiever gebruik van de waterweg aldaar. Door deze ruilverkavelingen zouden immers 2 of zelfs 3 nieuwe bedrijven kunnen worden aangetrokken, die over een rechtstreekse toegang tot de kaaien zouden beschikken.

4. De Haven van Brussel doet afstand van het gedeelte van het complex Thurn & Taxis (77.226 m²) dat haar toebehoort en dat zij onmogelijk kan valoriseren, enerzijds omdat ze het complex van Thurn & Taxis niet volledig beheert (daar de rest eigendom is van de NMBS en de Douane) en, anderzijds omdat de renovatie van gebouwen niet tot de sociale taken behoort die de Haven bij ordonnantie en krachtens haar statuten toegewezen kreeg.

   Graag wil ik daaraan toevoegen dat de formule van de erfpacht, waarbij het terrein en de gebouwen van Thurn & Taxis verhuurd

représenterait un risque énorme pour la Société régionale du Port de Bruxelles dans le sens où ce dernier resterait propriétaire du site et supporterait tous les risques inhérents à ce statut de propriétaire (entretien, rénovation,...).

Par conséquent, et en résumé, grâce à l'échange de terrains, le Port de Bruxelles est à même :

– d'une part, de consolider son pôle "Transport par route" dans et autour de la Gare TIR. Rappelons à cet égard que ce pôle génère 5 millions de tonnes par an, 40 % des recettes portuaires, et contribue grandement au fait que le Port de Bruxelles est considéré comme le 2me port commercial du pays en termes de TVA, douanes et accises.

– d'autre part, de générer de nouveaux trafics par voie d'eau dans l'Avant-Port par le biais des remembrements de terrains que le Port pourra effectuer grâce à l'apport de terrains de la SNCB.

Au cas où le Port de Bruxelles ne pourrait pas disposer des 7,7 hectares de terrains situés dans le périmètre de l'avenue du Port, il est à craindre que la SNCB et la Financière TGV vendent ces terrains au plus offrant, étant donné que pour la SNCB la valorisation de ces terrains s'inscrit dans un objectif précis qui est de financer au mieux le projet TGV belge au travers de la vente d'une partie de son patrimoine immobilier (les ventes doivent rapporter 10 milliards de FB que la SNCB doit apporter dans le cadre du financement du TGV).

zouden kunnen worden, een enorm risico zou inhouden voor de Gewestelijke Maatschappij van de Haven van Brussel, in die zin dat deze eigenaar zou blijven van het complex en alle risico's zou moeten dragen die aan het statuut van eigenaar verbonden zijn (onderhoud, vernieuwingswerken,...).

Samengevat opepnt de ruil van gronden dus de volgende mogelijkheden voor de Haven van Brussel :

– enerzijds wordt de pool "Vervoer over de weg" in en rond het TIR-station verstevigd. Er weze in dit opzicht eraan herinnerd dat deze pool 5 miljoen ton per jaar verhandelt, 40 % van de havenontvangsten oplevert en er ruimschoots toe bijdraagt dat de Haven van Brussel als de 2de handelshaven van het land wordt beschouwd in termen van BTW, douanen en accijnzen.

– anderzijds leidt dit tot nieuw verkeer via de waterweg in de Voorhaven, door de ruilverkaveling van terreinen die de Haven zal kunnen verrichten dank zij het inbrengen van gronden van de NMBS.

Ingeval de Haven van Brussel niet over deze 7,7 hectaren grond in de perimeter van de Havenlaan zou kunnen beschikken, valt te vrezen dat de NMBS en HST-Fin deze terreinen aan de meest biedende verkopen, aangezien, uit het oogpunt van de NMBS, de valorisatie ervan in de lijn ligt van een welbepaalde doelstelling, met name de optimale financiering van het HST-project op Belgisch grondgebied, door de verkoop van een deel van haar onroerend patrimonium (de verloop moet 10 miljard BF opbrengen; de NMBS moet dit bedrag inbrengen in het kader van de financiering van de HST).

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

Question n° 156 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Urbanisation du site de la caserne Dailly.

J'ai en son temps interrogé le secrétaire d'Etat sur l'évolution du dossier de réurbanisation du site de la caserne Dailly approuvé par le Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale, le 13 janvier 1994.

J'aimerais être informé par le ministre de l'évolution de la réalisation de ce dossier et du calendrier actualisé.

Dans quels délais les terrains seront-ils mis en vente pour la réalisation des logements?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à sa question.

La Société du Logement de la Région bruxelloise, propriétaire du terrain en cause et chargée d'une mission globale de réurbanisation par décision du Gouvernement, a signé en juin dernier, la

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

Vraag nr. 156 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Inrichting van het terrein van de Daillykazerne.

Ik heb indertijd de staatssecretaris gevraagd naar de evolutie van het dossier over de herinrichting van het terrein van de Daillykazerne, dossier dat op 13 januari 1994 door de Brussels Hoofdstedelijke Regering is goedgekeurd.

Ik had graag van de minister vernomen hoever het staat met de tenuitvoerlegging van dit dossier en wat het actuele tijdschema is.

Wanneer zullen de terreinen te koop worden aangeboden voor de bouw van woningen?

Antwoord: Het geachte lid zal hieronder het antwoord op zijn vraag vinden.

De Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, eigenares van het betreffende terrein en bij een regeringsbeslissing belast met een globale verstedelijkingsopdracht, ondertekende tijdens de

réception des travaux de démolition à l'intérieur de l'îlot. Elle a également procédé à une expertise pour la vente des lots, qui a confirmé le bien-fondé des études de faisabilité économique projetées en 1994.

Des commercialisateurs seront bientôt désignés. Ils seront chargés de la mise en vente des différents lots.

Le Théâtre de la Balsamine situé également sur le site sera quant à lui prochainement rénové.

Cédé à la commune de Schaerbeek, le théâtre vient de se voir octroyer un subside de la Communauté française qui lui permettra de remettre en ordre ses installations.

En ce qui concerne le bâtiment à front de la place Dailly, le maintien du souci de dégager une affectation culturelle a occasionné certains retards.

Le dossier connaît actuellement une évolution positive. Il est cependant prématuré d'en développer ici les détails.

afgelopen maand juni de oplevering van de afbraakwerken binnen het huizenblok. De BGHM liet tevens een deskundig onderzoek uitvoeren naar de verkoop der percelen. Hieruit bleek dat de in 1994 uitgevoerde economisiche haalbaarheidsstudies juist waren.

Tijdens de eerstkomende dagen zullen makelaars worden aangesteld. Zij zullen belast worden met de verkoop van de diverse percelen.

Het "Théâtre de la Balsamine", dat ook op deze site gelegen is, zal binnenkort gerenoveerd worden.

Deze schouwburg werd aan de gemeente Schaarbeek overgedragen en heeft onlangs een subsidie van de Franse Gemeenschap ontvangen die een herstel van zijn voorzieningen zal toelaten.

Wat de voorbouw op het Daillyplein betreft, heeft de wil om een culturele bestemming ervan te handhaven een zekere vertraging veroorzaakt.

Het dossier evolueert thans positief maar het is nu te vroeg om de details ervan hier te ontwikkelen.

Question n° 167 de M. Stéphane de Lobkowicz du 22 octobre 1997 (Fr.):

Personnel rémunéré par la Région. – Autorisation de cumul.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer, pour le personnel placé sous sa responsabilité, à combien de membres rémunérés par la Région il a accordé une autorisation de cumul depuis le début de cette législature avec le détail pour chaque année et en me précisant si ces autorisations ont été ou non prolongées?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Je tiens tout d'abord à préciser à l'honorable membre que, sauf pour ce qui concerne le personnel de la Société du Logement de la Région bruxelloise, c'est au Ministre Rufin Grijp chargé de la Fonction publique qu'il appartient de répondre à cette question ayant trait au personnel de la Région de Bruxelles-Capitale.

Quant à la Société du Logement de la Région bruxelloise, la matière évoquée est régie par l'arrêté royal n° 46 du 10 juin 1982 relatif aux cumuls d'activités professionnelles dans certains services publics, tel que modifié.

En vertu de l'article 3, § 1er, le cumul d'activités professionnelles inhérentes à l'exercice de la fonction s'excerce de plein droit.

Est inhérente à l'exercice de la fonction toute charge :

1. attachée, en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, à la fonction exercée par le membre du personnel;

2. à laquelle le membre du personnel est désigné d'office par l'autorité hiérarchique dont il relève.

Vraag nr. 167 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 22 oktober 1997 (Fr.):

Door het Gewest bezoldigd personeel. – Toestemming om te cumuleren.

Zou de geachte minister me, voor het personeel dat onder hem ressorteert, kunnen meedelen aan hoeveel door het Gewest bezoldigde personeelsleden hij sedert het begin van deze zittingsperiode toestemming heeft gegeven om te cumuleren? Ik had graag een overzicht voor elk jaar, met vermelding of de toestemming al dan niet zijn hernieuwd?

Antwoord: Ik verzoek het geachte raadslid het antwoord op zijn vraag hieronder te vinden.

Ik wens eerst en vooral te onderstrepen dat behalve wat het personeel van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij betreft, de vraag door Minister Rufin Grijp, belast met het openbaar ambt, dient beantwoord te worden daar ze met het personeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in verband staat.

Wat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij betreft, wordt het opgeworpen onderwerp geregeld door het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten, zoals gewijzigd.

Krachtens artikel 3, § 1, wordt de cumulatie van beroepsactiviteiten die inherent zijn aan het uitoefenen van het ambt van rechtswege uitgeoefend.

Is inherent aan het uitoefenen van het ambt elke opdracht :

1. die ingevolge een wettelijke of verordenende bepaling gekoppeld is aan het ambt dat door een personeelslid wordt uitgeoefend;

2. waarvoor het personeelslid ambtshalve wordt aangewezen door de hiërarchische overheid waaronder het ressorteert.

Par ailleurs, selon l'article 2, 3me alinéa, un mandat public de nature politique n'est pas considéré comme une activité professionnelle.

L'article 3, § 2, de l'arrêté susmentionné dispose quant à lui que le Ministre ou l'organe de gestion peut, sur demande écrite et préalable du membre du personnel et après avis motivé du conseil de direction, autoriser le cumul, en dehors des heures de service, d'activités professionnelles qui sont compatibles avec la qualité du membre du personnel et qui peuvent être exercées sans inconvénient pour le service ou pour le public.

La SLRB étant un pararégional de type B, c'est donc à son conseil d'administration qu'il incombe d'accorder ou non une autorisation de cumul d'activités professionnelles. Jusqu'à ce jour, aucun membre de l'organisme n'a introduit de demande en ce sens.

Bovendien wordt volgens artikel 2, derde lid, een openbaar mandaat van politieke aard niet beschouwd als beroepsactiviteit.

Artikel 3, § 2, van voornoemd besluit bepaalt dat de Minister of het beheersorgaan op geschreven en voorafgaand verzoek van het personeelslid en na gemotiveerd advies van de directieraad machtiging verlenen kan tot cumulatie buiten de diensturen van beroepsactiviteiten die verenigbaar zijn met de hoedanigheid van personeelslid en die zonder nadeel voor de dienst of voor het publiek uitgeoefend kunnen worden.

Daar de BGHM een pararegionale instelling van type B is, rust bijgevolg het wel of niet toekennen van een machtiging tot cumulatie van beroepsactiviteiten bij haar raad van bestuur. Tot op heden heeft geen enkel personeelslid van de instelling een aanvraag in deze zin ingediend.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	*	Missions d'études. Onderzoeksopdrachten.	3093
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	*	Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes. Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten.	3093
26. 9.1995	20	Marc Cools	*	Demandes des communes auprès du comité d'acquisition. Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.	3093
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	*	Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes. Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.	3094
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o	TCT. De DAC-betrekkingen.	3130
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	*	Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux. De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.	3094
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	*	Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale. Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3094
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	*	Informatisation des communes – Situation du personnel. Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel.	3094
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o	Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes. Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.	3130
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	*	Subsides pour les trottoirs. Subsidies voor de trottoirs.	3094
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o	Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage. Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid.	3130
27. 3.1996	149	Denis Grimberghs	**	Application de l'accord de coopération liant le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.	3134
20 5.1996	178	Dominiek Lootens-Stael	*	Contrats conclus avec la firme Strat & Com. Contracten gesloten met de firma Strat & Com.	3094

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
24. 6.1996	208	Denis Grimberghs	*	Octroi de subventions. Toekenning van subsidies.	3095
2. 7.1996	211	Denis Grimberghs	*	Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel. Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.	3095
23. 7.1996	233	Stéphane de Lobkowicz	*	Recrutement de policiers. Aanwerving van politiemannen.	3095
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	*	Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels. Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapporten.	3095
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o	Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés. Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen.	3130
30. 8.1996	249	Stéphane de Lobkowicz	**	Mobilier urbain et panneaux de 20 m² placés le long des voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB. Openbare stadsvoorzieningen en borden van 20 m² langs de gewestwegen en langs de MIVB-lijnen.	3135
30. 8.1996	250	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.	3136
30. 8.1996	251	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.	3147
30. 8.1996	252	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.	3148
30. 8.1996	253	Roeland Van Walleghem	**	Accords de coopération. Samenwerkingsakkoorden.	3148
24. 9.1996	268	Mostafa Ouezekhti	*	Octroi de permis de travail. Afgifte van arbeidskaarten.	3095
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	*	Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne. Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.	3095
28.10.1996	294	Mostafa Ouezekhti	**	Allocation de base 14.11.12.01 (Pouvoirs locaux). Basisallocatie 14.11.12.01 (Lokale besturen).	3149
4.11.1996	300	Dominiek Lootens-Stael	*	Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée. Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.	3096
21.11.1996	310	Denis Grimberghs	**	Application des accords de coopération signés entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral. Toepassing van de samenwerkingsakkoorden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale regering.	3150

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4.12.1996	311	Denis Grimberghs	**	Mise en œuvre du protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Uitvoering van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.	3151
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o	Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale. Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3131
5.12.1996	323	François Roelants du Vivier	*	Taxes concurrentes. Elkaar overlappende belastingen.	3096
5.12.1996	324	André Drouart	o	Intercommunales – emplois. Intercommunales – aantal tewerkgestelde personen.	3131
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	*	Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique. Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.	3096
17. 3.1997	357	Dominiek Lootens-Stael	*	Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises. Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes.	3096
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	*	Réforme de l'arrêté du Régent de 1949. Herziening van het besluit van de Regent van 1949.	3096
21. 4.1997	376	Dominiek Lootens-Stael	*	Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles. Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.	3096
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	*	Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés. Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.	3097
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o	Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques. Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.	3131
16. 6.1997	404	Marc Cools	*	Conséquences pour la Région bruxelloise de la suppression du Comité supérieur de contrôle. De gevolgen van de afschaffing van het Hoog Comité van Toezicht voor het Brussels Gewest.	3097
4. 7.1997	406	Philippe Debry	*	Travaux de voiries à Berchem-Ste-Agathe. Wegenwerken in Sint-Agatha-Berchem.	3097
18. 7.1997	414	Guy Vanhengel	*	Basilique de Koekelberg à l'origine de tracas budgétaires pour la commune de Koekelberg. De budgettaire kopzorgen die de basiliek van Koekelberg de gemeente Koekelberg baart.	3097
18. 7.1997	415	Marc Cools	*	Service intérim de l'Orbem. De uitzenddienst van de BGDA.	3097

Date / Datum	Question n° / Vraag nr.	Auteur		Objet / Voorwerp	Page / Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
1. 8.1997	419	André Drouart	**	Dépenses des communes pour les fabriques d'églises. Uitgaven van de gemeenten voor de kerkfabrieken.	3153
25. 7.1997	421	Paul Galand	**	Matière de traite des êtres humains, l'information et la formation des policiers à l'Ecole régionale de police. Mensenhandel – voorlichting en opleiding van de politieagenten in de Gewestelijke Politieschool.	3153
25. 7.1997	422	Jean De Hertog	**	Organismes relevant de votre compétence – audits. Instellingen waarvoor bevoegd – audits.	3155
25. 7.1997	423	Jean De Hertog	**	Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.	3156
31. 7.1997	428	Dominiek Lootens-Stael	**	Connaissances linguistiques des agents de prévention et de sécurité. Taalkennis van de stadswachten, preventie- en veiligheidsagenten.	3157
1. 8.1997	432	Dominiek Lootens-Stael	*	Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale. Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3097
7. 8.1997	435	Guy Vanhengel	*	Cabine téléphonique dans les galeries Saint-Hubert. Telefooncel in de Sint-Hubertusgalerijen.	3098
7. 8.1997	439	Dominiek Lootens-Stael	o	Nombre d'élèves et dépenses d'enseignement des communes. Leerlingenaantallen en de onderwijsuitgaven van de gemeenten.	3131
23. 9.1997	446	Jean De Hertog	**	Intercommunales – sexe des administrateurs. Intercommunales – geslacht beheerders.	3158
23. 9.1997	447	Evelyne Huytebroeck	*	Quotas de personnes handicapées engagées par les communes. Het aantal gehandicapte personen dat door de gemeenten wordt tewerkgesteld.	3098
29. 9.1997	449	Dominiek Lootens-Stael	*	Coût total des indemnités versées aux administrateurs des intercommunales. Totaalkost van de vergoedingen aan bestuurders van intercommunales.	3098
29. 9.1997	451	François Roelants du Vivier	**	Immeubles classés – répertoire des immeubles à réaffecter. Beschermde gebouwen – lijst van de gebouwen die een nieuwe bestemming moeten krijgen.	3163
29. 9.1997	452	Bernard Clerfayt	o	Règlements provinciaux encore en vigueur. De provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.	3131
7.10.1997	454	Evelyne Huytebroeck	*	Plan d'emploi de l'usine bruxelloise de Volkswagen. Banenplan van Volkswagen Brussel.	3098
10.10.1997	455	Dominiek Lootens-Stael	*	Bande dessinée éditée par la Région de Bruxelles-Capitale. Strip uitgegeven door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3098
10.10.1997	456	Dominiek Lootens-Stael	**	Application de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1996 sur l'emploi des langues en matière administrative. Toepassing van artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1996 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.	3164

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
10.10.1997	458	Dominiek Lootens-Stael	*	Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les communes bruxelloises. Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse gemeenten.	3098
21.10.1997	459	Dominiek Lootens-Stael	*	Publication de "L'annuaire fiscal régional et communal", édition 1997-1998. Uitgave van "L'Annuaire Fiscal Régional et Communal", uitgaven 1997-1998.	3099
7.11.1997	462	Dominiek Lootens-Stael	**	Subvention éventuelle d'un certain nombre d'organisations islamiques. Eventuele subsidiëring van een aantal islamitische organisaties.	3165
22.10.1997	463	Stéphane de Lobkowicz	o	Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.	3131
22.10.1997	464	André Drouart	*	Taxes communales. Gemeentelijke heffingen.	3099
5.11.1997	465	Dominiek Lootens-Stael	**	Augmentation du nombre d'Etats membres de l'OTAN et son impact sur Bruxelles en matière d'emploi. Toename van het aantal lidstaten van de NAVO en de impact daarvan op Brussel inzake tewerkstelling.	3165
28.10.1997	466	Michiel Vandenbussche	**	Taxe sur la seconde résidence. Belasting op de tweede verblijfplaats.	3166
28.10.1997	467	Evelyne Huytebroeck	**	Contrats de noyaux commerciaux. Contracten voor de handelskernen.	3167
28.10.1997	468	Stéphane de Lobkowicz	**	Taxe communale sur les chiens en 1996 et 1997. Gemeentelijke hondenbelasting voor 1996 en 1997.	3169
28.10.1997	469	Stéphane de Lobkowicz	*	Oeuvres d'art acquises par la Région de Bruxelles-Capitale. Kunstwerken aangekocht door het Gewest.	3099
28.10.1997	470	Stéphane de Lobkowicz	**	Permis de travail octroyés pour des fonctions dissimulant des activités de prostitution et de traite des personnes. Arbeidskaarten, prostitutie en mensenhandel.	3171
3.11.1997	471	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3100
3.11.1997	472	Stéphane de Lobkowicz	**	Constatation d'infractions en matière de bureaux clandestins. Vaststelling van overtredingen inzake clandestiene kantoren.	3172
3.11.1997	474	Dominiek Lootens-Stael	**	Certificats à présenter par les candidats à des emplois dans les organismes communaux. Attesten die sollicitanten moeten voorleggen voor betrekkingen in de gemeentelijke instellingen.	3173
7.11.1997	475	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3100

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse					* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
7.11.1997	476	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3100
7.11.1997	477	Evelyne Huytebroeck	*	ACS dans les CPAS. GECO's bij de OCMW's.	3101
28.11.1997	479	Stéphane de Lobkowicz	**	Handicapés employés au cabinet. Gehandicapten tewerkgesteld op het kabinet.	3173
4.12.1997	489	Philippe Debry	**	Le dossier de la revue "Entreprendre" relatif au Gouvernement bruxellois. Het dossier over de Hoofdstedelijke Regering in het tijdschrift "Ondernemen".	3174
4.12.1997	490	Stéphane de Lobkowicz	**	Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3174

Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen

24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o	Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition. Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.	3132
30. 8.1996	87	Roeland Van Walleghem	**	Accords de coopération. Samenwerkingsakkoorden.	3175
30. 8.1996	90	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.	3186
30. 8.1996	91	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.	3187
30. 8.1996	92	Michiel Vandenbussche	**	Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française. Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.	3187
29. 8.1997	187	Dominiek Lootens-Stael	*	Primes de bilinguisme. Tweetaligheidspremies.	3101
10.10.1997	192	Sven Gatz	*	Déclaration du président de la SRIB. Verklaring van de voorzitter van de GIMB.	3101
22.10.1997	194	Jean-Pierre Cornelissen	**	Utilisation du crédit de 60 millions pour les aides aux PME. Krediet van 60 miljoen voor KMO-steun.	3187
5.11.1997	196	Dominiek Lootens-Stael	**	Augmentation du nombre d'Etats membres de l'OTAN et son impact sur Bruxelles en matière d'emploi. Toename van het aantal lidstaten van de NAVO en de impact daarvan op Brussel inzake tewerkstelling.	3188
3.11.1997	197	Stéphane de Lobkowicz	**	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3190

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
3.11.1997	198	Paul Galand	**	Concertation avec le Gouvernement fédéral et les autres régions en vue de soutenir la politique en faveur des PME, plus spécialement en ce qui concerne la limitation des contraintes administratives et la coordination des initiatives régionales avec celles de l'Agence pour la simplification administrative. Het overleg met de federale regering en de andere gewesten met het oog op de ondersteuning van het beleid ten gunste van de KMO's, in het bijzonder inzake de beperking van de administratieve verplichtingen en de coördinatie van de gewestelijke initiatieven met die van het agentschap voor de administratieve vereenvoudiging.	3191
7.11.1997	199	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3101
7.11.1997	200	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3102
17.11.1997	201	Marie Nagy	**	Promotion des fleuristes bruxellois. Promotiecampagne voor de Brusselse bloemisten.	3193
17.11.1997	202	Alain Adriaens	**	Protocole international relatif aux émissions de soufre. Internationaal protocol betreffende de zwaveluitstoot.	3194
28.11.1997	203	Stéphane de Lobkowicz	**	Handicapés employés au cabinet. Gehandicapten tewerkgesteld op kabinet.	3194
28.11.1997	208	Stéphane de Lobkowicz	**	Obligation d'approbation de traités internationaux. Verplichte goedkeuring van internationale verdragen.	3194
4.12.1997	210	Stéphane de Lobkowicz	**	Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3197

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o	Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics. Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinets-medewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken.	3132
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o	Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques. Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.	3132
25. 2.1997	243	Evelyne Huytebroeck	*	Trams avenue de Tervueren. Trams in de Tervurenlaan.	3102
2. 6.1997	291	Jean De Hertog	*	Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden.	3102
2. 6.1997	293	Jean De Hertog	*	Universités. – Subventions. Universiteiten. – Subsidies.	3102

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
4. 7.1997	306	Denis Grimberghs	**	Certificat d'urbanisme introduit par la SNCB concernant le tracé de la branche nord et est du TGV. Door de NMBS aangevraagd stedenbouwkundig attest voor het tracé van de noord- en oostverbindingen van de HST.	3197
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	*	Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek. De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.	3103
29. 9.1997	326	Serge de patoul	*	Utilisation du métro par les deux roues. Fietsers in de metro.	3103
22.10.1997	328	Stéphane de Lobkowicz	*	Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel û Toestemming om te cumuleren.	3103
3.11.1997	331	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3103
3.11.1997	332	Stéphane de Lobkowicz	**	Constatation d'infractions en matière de bureaux clandestins. Vaststelling van overtredingen inzake clandestiene kantoren.	3198
7.11.1997	333	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3103
7.11.1997	334	Guy Vanhengel	*	Adjudication d'études telles que le plan de déplacement Iris. Het gunnen van studies zoals het Iris-vervoersplan.	3104
7.11.1997	335	Stéphane de Lobkowicz	**	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3200
24.11.1997	337	Guy Vanhengel	**	Remboursement du dossier de synthèse du plan de déplacement Iris aux clients mécontents. Terugbetaling aan de "ontevreden" klanten van het synthesedossier van het Iris-Verkeersplan.	3201
28.11.1997	338	Stéphane de Lobkowicz	**	Handicapés employés au cabinet. Gehandicapten tewerkgesteld op het kabinet.	3201
24.11.1997	341	Denis Grimberghs	**	Projet de règlement régional d'urbanisme. Gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening.	3202
24.11.1997	342	Denis Grimberghs	**	Projet de règlement régional d'urbanisme. Gewestelijk ontwerp van een stedenbouwkundige verordening.	3203
27.11.1997	344	Walter Vandenbossche	**	Possibilité de parking. Mogelijk parkeergebied.	3204
28.11.1997	346	Stéphane de Lobkowicz	**	Réglage des feux de circulation aux carrefours de l'avenue Brugmann. Regeling van de verkeerslichten op de kruispunten van de Brugmannlaan.	3204
4.12.1997	349	Stéphane de Lobkowicz	**	Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3205

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

5. 5.1997	123	Stéphane de Lobkowicz	*	Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.	3104
18. 7.1997	145	Guy Vanhengel	*	Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3104
31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	*	Répartition linguistique des interventions du SIAMU. Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.	3104
22.10.1997	160	Stéphane de Lobkowicz	*	Personnel rémunéré par la Région – Autorisation de cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.	3105
3.11.1997	164	Paul Galand	*	Prévention incendie en Région bruxelloise et plus particulièrement la durée et l'étendue des actions de prévention incendie systématique dans les écoles primaires de la Région, en complément à la question n° 120 du 28 avril 1997. Brandpreventie in het Brussels Gewest en meer bepaald de duur en de omvang van de systematische brandpreventieacties in de basisscholen van het Gewest, als aanvulling op vraag nr. 120 van 28 april 1997.	3105
7.11.1997	165	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnance et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3105
7.11.1997	166	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3106
7.11.1997	167	Jean-Pierre Cornelissen	**	Méthodologie de comptage pour l'élaboration du cadre linguistique du SIAMU. Tellingsmethode voor de vaststelling van het taalkader van de dienst brandweer en dringende medische hulpverlening.	3206
28.11.1997	168	Stéphane de Lobkowicz	**	Handicapés employés au cabinet. Gehandicapten tewerkgesteld op kabinet.	3206
28.11.1997	169	Stéphane de Lobkowicz	**	Communications du ministère et du cabinet. Mededelingen van het ministerie en het kabinet.	3207
4.12.1997	172	Stéphane de Lobkowicz	**	Sinistralité des voitures du cabinet. Ongevallen met de wagens van het kabinet.	3208
17.12.1997	174	Stéphane de Lobkowicz	**	Hôtel de la Région de Bruxelles-Capitale, avenue Brugmann. Herenhuis van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Brugmannlaan.	3208

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid					
1. 3.1996	94	Stéphane de Lobkowicz	*	Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux. Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.	3106
26. 6.1996	137	Evelyne Huytebroeck	*	Analyses du site de Carcoke. De analyses van het Carcoketerrein.	3106
18. 7.1996	150	Leo Goovaerts	*	Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement. Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.	3106
23. 7.1996	156	Stéphane de Lobkowicz	**	Evolution de la nappe phréatique. Evolutie van de grondwaterlagen.	3209
30. 9.1996	172	Stéphane de Lobkowicz	*	Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation. Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.	3106
10.10.1996	177	Roeland Van Walleghem	*	Annonce de Bruxelles-Propreté. Advertentie van Net Brussel.	3107
26.11.1996	198	Jean-Pierre Cornelissen	*	Extension des collectes sélectives. Uitbreiding van de selectieve ophalingen.	3107
5.12.1996	202	Guy Vanhengel	*	"Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3107
10. 1.1997	204	Caroline Persoons	*	Bruxelles-Propreté – jours de ramassage. Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.	3107
12. 2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	*	Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3107
12. 5.1997	244	Alain Adriaens	*	Réglementation de la CIBE relative à l'utilisation de l'eau de pluie. Reglementering van de BIWM betreffende het gebruik van regenwater.	3107
15. 5.1997	247	Mostafa Ouezekhti	*	Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton. Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.	3108
14. 7.1997	265	André Drouart	**	Nuisances engendrées par le passage répété d'avions. Hinder veroorzaakt door luchtverkeer.	3210
29. 9.1997	281	Alain Adriaens	*	Collecte de piles. Ophaling van batterijen.	3108
29. 9.1997	282	Alain Adriaens	*	Exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées. Aantal vrijstellingen van de heffing op de lozing van afvalwater.	3108
28.10.1997	285	Stéphane de Lobkowicz	**	Rénovation du Parc du Cinquantenaire. Renovatie van het Jubelpark.	3211

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
28.10.1997	286	Stéphane de Lobkowicz	**	Politique disciplinaire de l'IBGE vis-à-vis de son personnel. Disciplinair beleid van het BIM tegenover zijn personeelsleden.	3211
3.11.1997	287	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3108
3.11.1997	288	Marie Nagy	**	Amiante à la piscine Longchamp. Asbest in het zwembad Longchamp.	3212
7.11.1997	289	Stéphane de Lobkowicz	**	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3213
7.11.1997	291	Stéphane de Lobkowicz	**	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3214
7.11.1997	292	Dominiek Lootens-Stael	*	Rapport spécial de la Cour des comptes: "Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement". Bijzonder verslag van het Rekenhof "Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer".	3108
17.11.1997	293	Alain Adriaens	**	Exportation de résidus d'incinérateurs de déchets vers la Belgique. Export van afvalverbrandingsresten naar België.	3214
24.11.1997	295	François Roelants du Vivier	**	La position de la Belgique à la veille de la 3e conférence des parties à la convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques. Het Belgische standpunt aan de vooravond van de derde conferentie van de partijen bij de kaderovereenkomst van de Verenigde Naties over de klimaatswijzigingen.	3215
28.11.1997	297	Stéphane de Lobkowicz	**	Handicapés employés au cabinet. Gehandicapten tewerkgesteld op het kabinet.	3216
28.11.1997	300	Danielle Caron	**	Parc automobile public. Wagenpark van de overheid.	3217

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	*	Travaux publics impayés. Onbetaalde openbare werken.	3109
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	*	Travaux avenue Charles-Quint. Werken in de Keizer Karellaan.	3109
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	*	Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale. De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3109
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	*	Travaux rue du Trône. Werken in de Troonstraat.	3110

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	*	Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg. Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.	3110
26. 6.1996	70	Evelyne Huytebroeck	*	Etat du terrain au quai de Biestebroeck. Staat van het terrein aan de Biestebroeckkaai.	3110
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	*	Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.	3110
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	*	Panneaux routiers de bienvenue dans la Région. Borden ter verwelkoming in het Gewest.	3110
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	*	Entretien du square Vergote. Onderhoud van het Vergoteplein.	3110
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	*	Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht. Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.	3111
10.10.1996	87	Roeland Van Walleghem	*	Organisation d'une soirée de gala. Organisatie van een gala-avond.	3111
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	*	Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels. Reclameborden op de balustrades van de tunnels.	3111
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	*	Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort. Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.	3111
10.10.1996	91	Alain Adriaens	*	Accès cyclable aux gares de Bruxelles. Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.	3111
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	*	Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région Bruxelloise. Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.	3111
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	*	Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert). Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).	3112
30.10.1996	95	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3112
4.11.1996	96	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3112
8.11.1996	97	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3112

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
8.11.1996	99	Roeland Van Walleghem	*	Fermeture de la rue Georges Lombaert. Afsluiting van de Georges Lombaertstraat.	3112
14.11.1996	100	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3112
4.12.1996	101	Denis Grimberghs	*	Application de l'accord de coopération du 9 mars 1990 signé entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral. Toepassing van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale regering.	3113
21.11.1996	102	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3113
21.11.1996	103	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3113
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	*	Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment "Marconi". Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».	3113
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	*	"Entreprendre" n° 10. "Dynamiek" nummer 10.	3113
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	*	Aménagement de la rue du Trône. De aanleg van de Troonstraat.	3114
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	*	Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture. De voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.	3114
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	*	Immeuble Marconi à Forest. Het Marconigebouw in Vorst.	3114
21. 1.1997	109	Jean De Hertog	*	Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels. Vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de kabinetten.	3114
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	*	Inventaire des publications du cabinet. Lijst van de publicaties van het kabinet.	3114
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	*	Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale. Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3114
28. 2.1997	115	Jean De Hertog	*	Centenaire de l'avenue de Tervueren. Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.	3115
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	*	Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains. Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.	3115
17. 3.1997	118	André Drouart	*	Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise. Veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.	3115
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	*	Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren. Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.	3115

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

26. 3.1997	121	Jacques Pivin	*	Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture. Snelheid in de tunnels van de kleine ring.	3115
24. 3.1997	122	Georges Matagne	*	Uniformisation de la priorité à accorder au sens giratoire dans les carrefours dotés d'un sens giratoire. Eenvormigheid van de voorrang voor het verkeer op de verkeersrotondes.	3115
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	*	Patrimoine régional. Het gewestelijk erfgoed.	3115
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	*	Travaux de l'avenue Van Volxem. Werken in de Van Volxemlaan.	3116
21. 4.1997	125	Jean De Hertog	*	Prime de bilinguisme. Tweetaligheidspremie.	3116
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	*	Parc de voitures. Wagenpark.	3116
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	*	Lieu de domiciliation des agents régionaux. Woonplaats van de gewestambtenaren.	3116
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	*	Marquage au sol des voiries régionales. Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.	3116
26. 5.1997	130	Jean De Hertog	*	Travaux publics – quartier Nord-Est. Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.	3116
27. 5.1997	132	Jean De Hertog	*	Répartition de compétences et consultation d'avocats. Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.	3117
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	*	Engagement de 68 fonctionnaires statutaires. Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.	3117
2. 6.1997	135	Jean De Hertog	*	Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics. Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.	3117
2. 6.1997	136	Jean De Hertog	*	A.s.b.l. – Subventions. V.z.w.'s. – Subsidies.	3117
2. 6.1997	137	Jean De Hertog	*	Universités. – Subventions. Universiteiten. – Subsidies.	3117
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	*	Protection des arbres plantés en voirie. Bescherming van de bomen langs de openbare weg.	3117
16. 6.1997	140	Danielle Caron	*	Travaux dans la capitale. Werken in onze hoofdstad.	3117
4. 7.1997	141	Jean De Hertog	*	Survol d'avions. – Nuisances sonores. Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.	3118
14. 7.1997	142	Denis Grimberghs	*	Réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambermont. Herinrichting van het Meiserplein en de Lambermontlaan.	

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse					* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
14. 7.1997	143	Denis Grimberghs	*	Démolition du viaduc Reyers. Afbraak van het Reyersviaduct.	3118
18. 7.1997	144	Marc Cools	*	Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales. De plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.	3118
25. 7.1997	145	Jean De Hertog	*	Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3118
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	*	Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth. Onderhoud van de verlichting in het Elizabethpark.	3118
29. 8.1997	147	Dominiek Lootens-Stael	*	Primes de bilinguisme. Tweetaligheidspremies.	3118
16. 9.1997	148	Walter Vandenbossche	*	Protection du cycliste. Bescherming van de fietser.	3119
22.10.1997	149	Denis Grimberghs	*	Durée des chantiers de travaux publics. Duur van de openbare werken.	3119
22.10.1997	150	Denis Grimberghs	*	Travaux en cours de réalisation dans le tunnel du Cinquantenaire. Werken in de Jubelparktunnel.	3119
22.10.1997	151	Denis Grimberghs	*	Organisation des phases de feu sur les boulevards de grande ceinture. Regeling van de verkeerslichten op de lanen van de grote ring.	3120
22.10.1997	152	Stéphane de Lobkowicz	*	Personnel rémunéré par la Région – Autorisation du cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel – Toestemming om te cumuleren.	3120
22.10.1997	153	François Roelants du Vivier	*	Feux de signalisation commandés par les trams et bus. Door de trams en bussen geregelde verkeerslichten.	3120
28.10.1997	154	Stéphane de Lobkowicz	*	Carrefour Churchill-Brugmann; temps de passage réglé par les feux de signalisation tricolore. Kruispunt Chrchill-Brugmann: tijd om aan de verkeerslichten over te steken.	3121
3.11.1997	155	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3121
7.11.1997	156	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3122
7.11.1997	157	Guy Vanhengel	*	Signalisation routière à un passage pour piétons du boulevard de la Woluwe à Woluwe. Verkeerssignalisatie aan een oversteekplaats aan de Woluwelaan in Woluwe.	3122
7.11.1997	158	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3122

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde

* Question sans réponse
o Question avec réponse provisoire
** Question avec réponse

* Vraag zonder antwoord
o Vraag met voorlopig antwoord
** Vraag met antwoord

7.11.1997	159	Evelyne Huytebroeck	**	Echange de terrains entre le Port de Bruxelles et la SNCB. Uitwisseling van terreinen tussen de Haven van Brussel en de NMBS.	3218

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	*	Edition de livres et de brochures. Uitgave van boeken en brochures.	3123
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	*	Recherche scientifique non économique financée par le ministre. Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.	3123
30.10.1996	45	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 4). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).	3123
4.11.1996	46	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 5). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).	3123
8.11.1996	47	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 8). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).	3124
14.11.1996	48	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 15). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).	3124
21.11.1996	49	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 9). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).	3124
21.11.1996	50	Jean De Hertog	*	Ordonnance relative à la publicité dans l'administration (article 6). Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).	3124
12. 5.1997	62	Jean De Hertog	*	Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale. *Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon.*	3124
25. 7.1997	68	Jean De Hertog	*	Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht. – Opdrachten aan derden.	3124
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	*	Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relatif à l'Atlas de l'énergie. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energie-atlas.	3125
10.10.1997	72	Paul Galand	*	"Interfaces entre Technopole et les universités bruxelloises, Technopole et Indutec". "Interfaces" tussen de v.z.w. Technopool en de Brusselse universiteiten, Technopool en de v.z.w. Indutec.	3125
21.10.1997	73	Marie Nagy	*	Bilan des interfaces de la Région bruxelloise.	3125

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse					* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
				De balans van de "interfaces" van het Brussels Gewest.	
7.11.1997	77	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3125
7.11.1997	78	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	3126

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter

24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	*	Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires. Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.	3126
4.11.1996	105	Dominiek Lootens-Stael	*	Listes d'attente dans les sociétés de logement social. Wachtlijsten van de sociale huisvestingsmaatschappijen.	3126
28. 3.1997	131	Alain Bultot	o	Loyers en vigueur dans les sociétés immobilières du service public. Van kracht zijnde huurprijzen in de openbare vastgoedmaatschappijen.	3133
16. 4.1997	132	Jean-Pierre Cornelissen	*	SISP concernées par l'application de l'article 13 de l'ordonnance "Code du logement". De openbare vastgoedmaatschappijen waarop artikel 13 van ordonnantie houdende wijziging van de Huisvestingscode van toepassing is.	3127
16. 4.1997	133	Jean-Pierre Cornelissen	*	Désignation d'un observateur (article 13 du Code du Logement) qui serait membre du Conseil d'administration de la SLRB. Aanwijzing van een waarnemer (artikel 13 van de Huisvestingscode) die lid zou zijn van de raad van bestuur van de BGHM.	3127
27. 5.1997	139	Jean De Hertog	*	Consultations avocats. Raadpleging van advocaten.	3127
30. 5.1997	142	Serge de Patoul	*	Compromis de vente du 21 octobre 1994. Verkoopsovereenkomst van 21 oktober 1994.	3127
9. 6.1997	152	Jean-Pierre Cornelissen	*	Utilisation des arrêts STIB comme stationnement de taxis en dehors des heures de desserte. Gebruik van de MIVB-haltes als taxistandplaats buiten de dienstregeling.	3127
4. 7.1997	156	Denis Grimberghs	**	Urbanisation du site de la caserne Dailly. Inrichting van het terrein van de Daillykazerne.	3220
25. 7.1997	158	Jean De Hertog	*	Pouvoir exécutif. – Missions confiées à des tiers. Uitvoerende macht – Opdrachten aan derden.	3127
31. 7.1997	159	Jean-Pierre Cornelissen	*	Proposition d'acquisition d'un immeuble rue St-Joseph à Molenbeek-St-Jean. Voorstel tot aankoop van een gebouw in de Sint-Jozefstraat in Sint-Jans-	3128

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur		Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse				* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord	
				Molenbeek.	3128
29. 8.1997	162	Dominiek Lootens-Stael	*	Rapports F/N dans le conseil d'administration des sociétés de logement. Taalverhoudingen in de raad van bestuur van de huisvestingsmaatschappijen.	3128
6.10.1997	166	Walter Vandenbossche	*	Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale. Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3221
22.10.1997	167	Stéphane de Lobkowicz	**	Personne rémunéré par la Région – Autorisation du cumul. Door het Gewest bezoldigd personeel. – Toestemming om te cumuleren.	3128
3.11.1997	169	Stéphane de Lobkowicz	*	Vente d'immeubles à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale. Verkoop van gebouwen op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3128
7.11.1997	170	Stéphane de Lobkowicz	*	Soumission à l'avis du Conseil d'Etat des projets d'ordonnances et d'arrêtés. Voorlegging om advies bij de Raad van State van de ontwerpen van ordonnantie en van besluit.	3129
7.11.1997	171	Dominiek Lootens-Stael	*	Edition d'une brochure par la société de logement "La cité moderne". Uitgave van een brochure door de huisvestingsmaatschappij La Cité Moderne.	3129
7.11.1997	172	Stéphane de Lobkowicz	*	Conventions "abonnements" avec des avocats. Abonnementsovereenkomsten met advocaten.	

0198/8855
I.P.M. COLOR PRINTING
☎02/218.68.00